

**es** Instrucciones de funcionamiento

**fi** Käyttöohjeet

**hr** Upute za korištenje

**it** Istruzioni per l'uso

**mk** Упатство за користење

**pt** Manual de instruções

**sq** Manuali i përdorimit

**sr** Uputstvo za upotrebu

**sv** Bruksanvisning

VA 1-035 KN

VA 1-050 KN

VA 1-100 KN

VA 1-025 WN

VA 1-035 WN

VA 1-045 WN



Para el usuario

Manual de usuario

CASSETTE

VA 1-035 KN

VA 1-050 KN

VA 1-100 KN

MURALES

VA 1-025 WN

VA 1-035 WN

VA 1-045 WN

ES

# ÍNDICE

## INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

|          |  |           |
|----------|--|-----------|
| <b>1</b> | <b>Ajustes iniciales .....</b>   | <b>7</b>  |
| 1.1      | Consejos de utilización del mando a distancia .....                          | 7         |
| 1.2      | Instalación de las pilas del mando a distancia .....                         | 7         |
| <b>2</b> | <b>Identificación de funciones ....</b>                                      | <b>8</b>  |
| 2.1      | Botones del mando a distancia ..   | 8         |
| 2.2      | Indicadores en la pantalla .....   | 10        |
| <b>3</b> | <b>Selección del modo de funcionamiento.....</b>                             | <b>11</b> |
| 3.1      | Modo Automático (AUTO) .....   | 11        |
| 3.2      | Modo Refrigeración (COOL) ...  | 11        |
| 3.3      | Modo Deshumidificación (DRY) .. ..   | 11        |
| 3.4      | Modo Calefacción (HEAT).....   | 12        |
| 3.5      | Modo Ventilador (FAN).....   | 12        |
| <b>4</b> | <b>Función Time On/Off (Conexión/desconexión mediante temporizador).....</b> | <b>12</b> |
| 4.1      | Programación para establecer el encendido programado (TIME ON).....          | 12        |
| 4.2      | Programación para establecer el apagado programado (TIME OFF).....           | 13        |
| 4.3      | Programación para establecer el encendido y apagado                          |           |

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| programado (TIME ON/TIME OFF)..... | 13 |
|------------------------------------|----|

## MANTENIMIENTO

|          |   |           |
|----------|---|-----------|
| <b>5</b> | <b>Consejos para el ahorro energético .....</b>   | <b>14</b> |
| 5.1      | Temperatura ambiente adecuada .....   | 14        |
| 5.2      | Eliminar fuentes de calor o de frío .....   | 14        |
| 5.3      | Funcionamiento en modo calefacción (Bomba de calor)..   | 14        |
| 5.4      | Temperatura ambiente durante las ausencias.....   | 14        |
| 5.5      | Calefacción uniforme.....   | 14        |
| 5.6      | Reducción del consumo durante las horas de sueño (Función ECO) .....                          | 15        |
| 5.7      | Reducción del consumo programando el tiempo de funcionamiento (Función TIME ON/TIME OFF)..... | 15        |
| 5.8      | Mantenimiento adecuado del aparato .....  | 15        |
| <b>6</b> | <b>Mantenimiento .....</b>  | <b>15</b> |
| 6.1      | Limpieza del mando a distancia .. ..  | 15        |
| 6.2      | Limpieza de la unidad interior ..   | 16        |
| 6.3      | Limpieza de los filtros de aire..   | 16        |

# ÍNDICE

|          |   |           |
|----------|---|-----------|
| 6.3.1    | Extracción e instalación de los<br>filtros de aire en unidad interior<br>Cassette ..... | 16        |
| 6.3.2    | Extracción e instalación de los<br>filtros de aire en unidad interior<br>Mural .....    | 17        |
| <b>7</b> | <b>Almacenamiento durante un<br/>largo periodo de tiempo .....</b>                      | <b>17</b> |
| <b>8</b> | <b>Retirada de servicio del<br/>producto.....</b>                                       | <b>18</b> |



---

**¡PELIGRO de lesiones y daños personales!:**

*-En cumplimiento de la norma EN 60335-1-2012, este aparato puede ser utilizado por niños de 8 años en adelante y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia y conocimiento, bajo la supervisión o instrucciones acerca del uso de este aparato de forma segura, consciente de los riesgos que conlleva.*

---

*-Los niños no deben jugar con este aparato.*

---

*-La limpieza y mantenimiento de esta unidad no debe ser hecha por niños sin la supervisión de un adulto.*

---

Lea atentamente la siguiente información para un manejo correcto del equipo de aire acondicionado. A continuación, se enumeran diversos tipos de advertencias de seguridad y consejos:

Estos aparatos deben ser instalados y utilizados conforme a los Reglamentos y Normativas para instalaciones frigoríficas, eléctricas y mecánicas vigentes para la localización donde vayan a ser instalados.

Vaillant, en su política de continua mejora de sus productos, se reserva el derecho de modificar las especificaciones sin previo aviso.

Vaillant no puede prever todas las posibles circunstancias que puedan suponer un riesgo potencial.

Estos equipos han sido diseñados y fabricados para la climatización mediante el acondicionamiento de aire; su aplicación en otros cometidos domésticos o industriales será de exclusiva responsabilidad de quien así lo proyecte, instale o utilice.

Previamente a las intervenciones en el aparato, instalación, puesta en servicio, utilización y mantenimiento, el personal encargado de estas operaciones deberá conocer todas las instrucciones y recomendaciones que figuran en el manual de instalación del aparato.

En caso de que se detecten fenómenos anómalos (p. ej. olor a humo), desconecte de inmediato la alimentación eléctrica y póngase en contacto con el distribuidor para proceder adecuadamente.

Si se sigue utilizando el equipo de aire acondicionado en estas condiciones anómalas, éste puede deteriorarse y provocar un cortocircuito o un incendio.

No introduzca los dedos u objetos en la entradas y salidas de aire, así como en las

laminas del aparato, mientras el equipo de aire se encuentre en funcionamiento, puesto que la alta velocidad del ventilador puede causar lesiones.

En caso de que el equipo se retire y se reinstale posteriormente, debe comprobarse de nuevo que la instalación es correcta. En caso contrario se podrían generar fugas de agua, cortocircuitos o incluso incendios.

No desmontar la salida de la unidad exterior. La exposición del ventilador resulta muy peligrosa.

Conviene revisar periódicamente la base de la unidad exterior para detectar posibles deterioros, si una base dañada no se repara, puede desprenderse y causar accidentes.

No colocar ningún cuerpo sobre la unidad exterior.

No manipular el equipo con las manos mojadas o húmedas ya que existe riesgo de electrocución.

Utilizar únicamente los fusibles adecuados para cada modelo. No usar alambre u otro material para sustituir al fusible, de lo contrario podrían producirse fallos o incendios.

No situar ninguna fuente de calor con llama en el flujo de aire del equipo, no utilizar aerosoles ni otros gases inflamables cerca del equipo de aire porque pueden provocar un incendio.

Está prohibido instalar el equipo de aire en las proximidades de una fuente de calor, de materiales combustibles o corrosivos o de una boca de toma de aire de un edificio adyacente.

Desconectar la alimentación eléctrica para limpiar el equipo, esto evitará el riesgo de cortocircuitos o lesiones.

No limpiar el equipo con agua.

Conectar el cable de tierra a la línea adecuada (no a las tuberías de gas, agua, al neutro o a la línea telefónica). La puesta a tierra incorrecta puede ocasionar riesgos eléctricos.

Conectar el tubo de condensados correctamente para asegurar una evacuación eficiente. Una conexión incorrecta del tubo puede provocar la fuga de agua.

Instale diferenciales con el fin de evitar posibles cortocircuitos.

No conectar el equipo mientras se usan insecticidas o pesticidas. Los químicos tóxicos podrían depositarse en el equipo de aire y afectar a personas alérgicas a sustancias químicas.

Evitar la exposición prolongada al aire de refrigeración, así como una temperatura extrema en la habitación. Puede suponer un peligro para la salud.

No exponer directamente al flujo de aire a animales y plantas ya que podrían sufrir daños.

El personal encargado de la recepción del equipo, deberá realizar un control visual para verificar los daños que haya podido sufrir el aparato durante el transporte.

La instalación frigorífica debe hacerse con tuberías específicas para refrigeración (¡ATENCIÓN! Nunca fontanería).

Vaillant, para que sus productos mantengan los parámetros de funcionamiento óptimos, recomienda una revisión periódica de mantenimiento, realizada siempre por personal cualificado.

## Datos en la placa de características

La placa de características incluye la información siguiente:

| Abreviaturas/<br>símbolos | Descripción                     |
|---------------------------|---------------------------------|
| aroVAIR...                | Denominación del aparato        |
| m <sup>3</sup> /h         | Cantidad máx. de aire           |
| kW                        | Potencia refrigerante máx.      |
| kW                        | Potencia máx.                   |
| V<br>Hz                   | Conexión eléctrica              |
| A                         | Intensidad de corriente nominal |
| W                         | Consumo máx. de corriente       |
| kg                        | Peso neto                       |
| MPa                       | Presión de servicio máx.        |

## Número de serie

En la placa de características se especifican el modelo y el número de serie

## Homologación CE



Con la homologación CE se certifica que los aparatos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la placa de características.

Puede solicitar la declaración de conformidad al fabricante.



# INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

## 1 Ajustes iniciales

### 1.1 Consejos de utilización del mando a distancia

Siga las siguientes recomendaciones para la utilización del mando a distancia:

- Durante su funcionamiento, oriente la cabeza del transmisor de señales directamente al receptor de la unidad interior.
- Mantenga una distancia inferior a 7 m. entre el transmisor y el receptor.
- Evite los obstáculos entre el transmisor y el receptor.
- No tire ni golpee el mando.

### 1.2 Instalación de las pilas del mando a distancia

Coloque dos pilas R-03 (AAA), tal como se describe a continuación (ver figura 1.1).

- Deslice la tapa de las pilas, presionando y empujando ligeramente la tapa hacia abajo.
- Coloque las pilas en el mando, teniendo en cuenta la posición de los polos positivo y negativo (se muestra en el compartimiento de las pilas).
- Cierre nuevamente la tapa.
- Pulse el botón ON/OFF (ver figura 2.1) para comprobar que ha colocado correctamente las pilas.

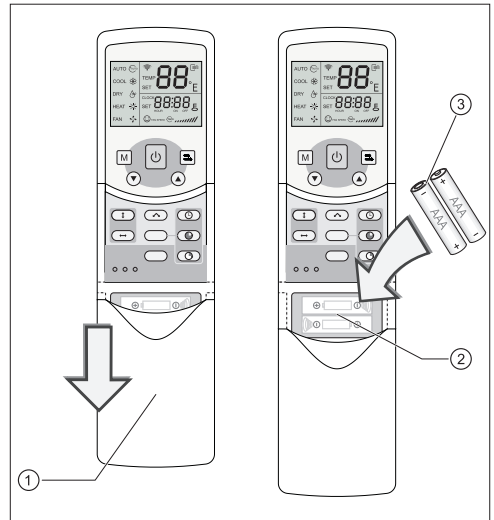


Figura 1.1 Instalación de las pilas del mando a distancia.

#### Leyenda

- 1 Tapa de las pilas
- 2 Compartimiento de las pilas
- 3 Pilas



#### NOTA:

Si el mando a distancia no funciona correctamente, quite las pilas y colóquelas de nuevo transcurridos unos minutos.

Extraiga las pilas si no va a utilizar el aire acondicionado durante tiempo prolongado. Si todavía se observa algo en la pantalla, presione el botón reset.



#### ¡ATENCIÓN!

Peligro de contaminación del medio ambiente por desecho de pilas inadecuado. Cuando sustituya las pilas del mando a distancia, deposite las pilas viejas en contenedores adecuados. No las tire nunca a la basura.

## 2 Identificación de funciones

### 2.1 Botones del mando a distancia

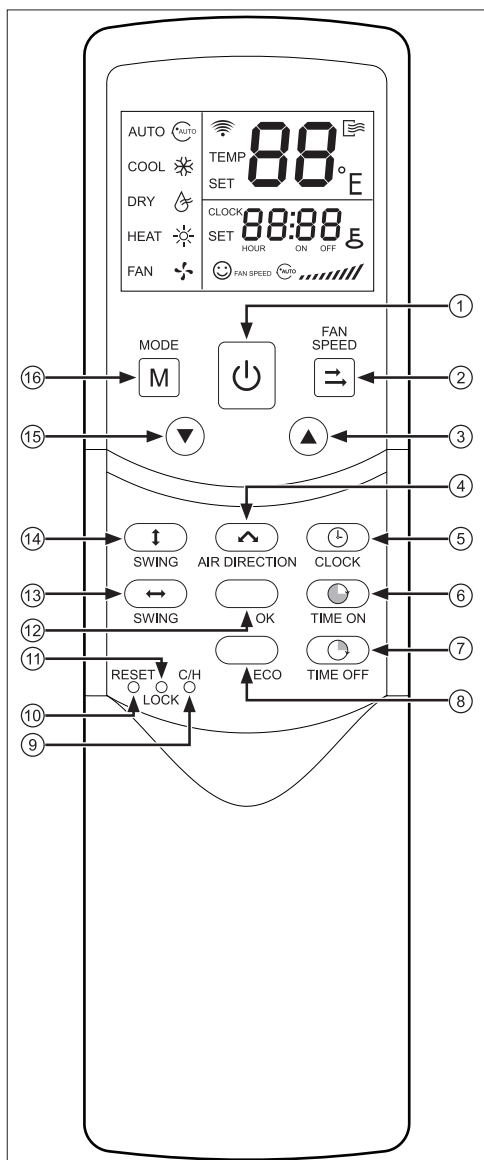


Fig. 2.1 Presentación de los botones.

| Nº | Botón                           | Descripción de la función  |
|----|---------------------------------|--|
| 1  | <b>On/Off</b>                   | El botón <i>On/Off</i> permite encender y apagar la unidad interior.   |
| 2  | <b>Velocidad del ventilador</b> | La velocidad del ventilador se seleccionará en la siguiente secuencia una vez pulse el botón <i>Fan Speed</i> : <i>AUTO</i> (automático) - <i>LOW</i> (baja) - <i>MED</i> (Media) - <i>HIGH</i> (alta).  |
| 3  | <b>Ajuste ▲</b>                 | Aumenta la temperatura ajustada.   |
| 4  | <b>Dirección del aire</b>       | Activa la función <i>Swing</i> o el deflector de aire. Una vez pulsado, el deflector de aire girará 6°.  |
| 5  | <b>Reloj</b>                    | Muestra la hora (cuando resetea o conecta la unidad por primera vez, aparece 12.00). Pulse el botón <i>Clock</i> durante 5 segundos. El icono de la hora parpadeará durante 3 segundos. Vuélvalo a pulsar y el icono de los minutos parpadeará. Las teclas ▲ y ▼ sirven para ajustar los valores. Los ajustes sólo se hacen efectivos cuando a continuación pulsa la tecla de confirmación (OK). |

|   |                         |   |
|---|-------------------------|---|
| 6 | <b>Time On</b>          | Este botón sirve para activar y configurar la función de encendido programado. Por cada pulsación la hora de encendido aumentará en 0.5 horas. Cuando la selección excede las 10 horas, el tiempo se irá incrementando de hora en hora. Ajuste el tiempo a 0.0 y el encendido automático quedará cancelado. |
| 7 | <b>Time Off</b>         | Este botón sirve para activar y configurar la función de apagado programado. Por cada pulsación la hora de apagado aumentará en 0.5 horas. Cuando la selección excede las 10 horas, el tiempo se irá incrementando de hora en hora. Ajuste el tiempo a 0.0 y el apagado automático quedará cancelado.       |
| 8 | <b>ECO</b>              | Activa el modo de funcionamiento económico. Se recomienda usar este modo cuando está durmiendo. Bajo este funcionamiento el ventilador funcionara en modo AUTO.   |
| 9 | <b>C/H (Frío-Calor)</b> | (Dentro del mando) Pulse este botón con una aguja de 1mm para cambiar de modo sólo frío a modo frío y calor. Durante el ajuste, se encenderá una luz trasera. La configuración de fábrica es en modo frío y calor.  |

|    |                         |   |
|----|-------------------------|---|
| 10 | <b>Reset</b>            | (Dentro del mando) Pulse este botón con una aguja de 1mm para cancelar el ajuste actual y resetear el mando a distancia.  |
| 11 | <b>Lock (Bloqueo)</b>   | (Dentro del mando) Pulse este botón con una aguja de 1mm para bloquear o desbloquear el mando, dejando sin servicio a todos los botones del mando excepto el mismo botón <b>LOCK</b> .                                    |
| 12 | <b>OK</b>               | Confirma los ajustes.   |
| 13 | <b>Swing vertical</b>   | Función no disponible.  |
| 14 | <b>Swing horizontal</b> | Pulsando este botón se activa o se detiene la función SWING horizontal del deflector de aire.   |
| 15 | <b>Ajuste ▼</b>         | Disminuye la temperatura ajustada. Si mantiene el botón pulsado la temperatura disminuirá 1° cada 0.5 segundos.   |
| 16 | <b>Modo</b>             | Cuando lo pulse, podrá seleccionar los siguientes modos sucesivamente:<br><i>AUTO</i> (automático) - <i>COOL</i> (Refrigeración) - <i>DRY</i> (Deshumidificación) - <i>HEAT</i> (Calefacción) - <i>FAN</i> (Ventilación). |

## 2.2 Indicadores en la pantalla

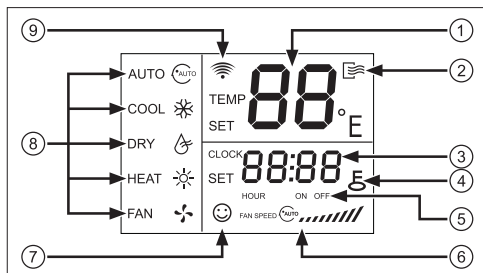


Fig. 2.2 Presentación de los indicadores.

| Nº | Indicador                       | Descripción de la función   |
|----|---------------------------------|---|
| 1  | <b>Indicador de temperatura</b> | Muestra la temperatura seleccionada, dentro de un rango de 17°C a 30°C. Es posible ajustar la temperatura mediante los botones ▲ y ▼. Si la unidad funciona en modo ventilación, este indicador no aparecerá. |
| 2  | <b>Indicador de encendido</b>   | El icono se activa cada vez que se enciende el equipo, y este desaparecerá al apagarlo.   |
| 3  | <b>Reloj</b>                    | Muestra hora actual y si apretamos el botón <i>Time On</i> o <i>Time Off</i> , si hay alguna programación de temporización efectuada.   |
| 4  | <b>Bloqueo</b>                  | El icono se iluminará o se apagará apretando el botón <i>Lock</i> (Bloqueo). Cuando la unidad está bloqueada todas las teclas estarán inactivas excepto la tecla de bloqueo.                                  |

|   |  |  |
|---|--|--|
| 5 | <b>Temporizador de encendido / apagado</b> | Aparecerá el icono “ON” al programar el temporizador de encendido y el icono “OFF” al programar el temporizador de apagado. Si seleccionamos tanto el temporizador de encendido como el de apagado simultáneamente, aparecerán los dos iconos en el display. |
| 6 | <b>Velocidad del ventilador</b>            | Indica la velocidad de ventilador seleccionada, en la siguiente secuencia: <i>AUTO</i> (automática) - <i>LOW</i> (baja) - <i>MED</i> (Media) - <i>HIGH</i> (alta).   |
| 7 | <b>Funcionamiento económico</b>            | El icono se iluminará o se apagará al presionar la tecla <i>ECO</i> .  |
| 8 | <b>Modos de funcionamiento</b>             | Muestra el modo de funcionamiento actual de la unidad. Pueden seleccionarse los siguientes modos: <i>AUTO</i> (automático) - <i>COOL</i> (Refrigeración) - <i>DRY</i> (Deshumidificación) - <i>HEAT</i> (Calefacción) - <i>FAN</i> (Ventilador).             |
| 9 | <b>Indicador de transmisión</b>            | Cada vez que el control remoto transmite una señal al equipo, el icono parpadeará.   |

## 3 Selección del modo de funcionamiento

### 3.1 Modo Automático (AUTO)

En el modo automático (AUTO) el aparato de aire acondicionado selecciona de forma automática el modo de refrigeración (COOL) o calefacción (HEAT) de acuerdo con la temperatura ambiente existente.

Para activarlo:

- Pulse el botón *MODE* y seleccione el funcionamiento en modo automático (AUTO).
- Pulse los botones ▲ o ▼ para seleccionar el ajuste de temperatura deseada.

Al pulsar los botones ▲ o ▼ aumentará o disminuirá la configuración de la temperatura 1°C.

Cuando el ventilador se configura en modo AUTO, la unidad de aire acondicionado ajusta automáticamente la velocidad del ventilador según la temperatura ambiente y esta no puede ser modificada por el usuario.

### 3.2 Modo Refrigeración (COOL)

En modo Refrigeración (COOL) la unidad de aire acondicionado sólo permite refrigerar.

Para activarlo:

- Pulse el botón *MODE* y seleccione el funcionamiento en modo Refrigeración (COOL).
- Pulse los botones ▲ o ▼ para seleccionar el ajuste de temperatura.

Al pulsar los botones ▲ o ▼ aumentará o disminuirá la configuración de la temperatura 1°C.

- Pulse el botón *FAN* para seleccionar la velocidad del ventilador.

Cada vez que pulse el botón *FAN* la velocidad del ventilador se modificará tal y como se muestra, ver figura 3.1.



**Fig. 3.1 Velocidad del ventilador.**



#### **¡NOTA:**

*En modo Refrigeración, la utilización prolongada del aparato en condiciones de gran humedad del aire puede provocar la caída de gotas de agua de la rejilla de salida.*

### 3.3 Modo Deshumidificación (DRY)

En el modo Deshumidificación (DRY), el aparato de aire acondicionado funciona eliminando la humedad del aire.

Para activarlo:

- Pulse el botón *MODE* y seleccione el funcionamiento en modo Deshumidificación (DRY).
- Pulse los botones ▲ o ▼ para seleccionar el ajuste de temperatura.

Al pulsar los botones ▲ o ▼ aumentará o disminuirá la configuración de la temperatura 1°C.

Cuando el ventilador se configura en modo DRY, la unidad de aire acondicionado selecciona la velocidad baja de ventilador para hacer más efectivo el modo.

En modo Deshumidificación las funciones *ECO* (funcionamiento económico) y *FAN SPEED* (velocidad del ventilador) no están operativas.

## 3.4 Modo Calefacción (*HEAT*)

En modo Calefacción la unidad de aire acondicionado sólo permite calentar.

- Pulse el botón *MODE* y seleccione el funcionamiento en modo Calefacción (*HEAT*).
- Pulse los botones ▲ o ▼ para seleccionar el ajuste de temperatura.

Al pulsar los botones ▲ o ▼ aumentará o disminuirá la configuración de la temperatura 1°C.

- Pulse el botón *FAN* para seleccionar la velocidad del ventilador.

Cada vez que pulse el botón *FAN* la velocidad del ventilador se modificará tal y como se muestra, ver figura 3.2.



Fig. 3.2 Velocidad del ventilador.

## 3.5 Modo Ventilador (*FAN*)

En modo Ventilador (*FAN*) se encuentra deshabilitada la configuración de temperatura.

- Pulse el botón *MODE* y seleccione el funcionamiento en modo Ventilador (*FAN*).
- Pulse los botones ▲ o ▼ para seleccionar el ajuste de temperatura.

Al pulsar los botones ▲ o ▼ aumentará o disminuirá la configuración de la temperatura 1°C.

- Pulse el botón *FAN* para seleccionar la velocidad del ventilador.

Cada vez que pulse el botón *FAN* la velocidad del ventilador se modificará tal y como se muestra, ver figura 3.3.



Fig. 3.3 Velocidad del ventilador.

## 4 Función *Time On/Off* (Conexión/desconexión mediante temporizador)

El aparato se puede conectar/desconectar mediante temporizador.

### 4.1 Programación para establecer el encendido programado (*TIME ON*)

- Pulse el botón *TIME ON* y el display del mando mostrará *SET*, *HOUR* y *ON*.
- Por cada pulsación la hora de encendido aumentará en 0.5 horas. Cuando el tiempo seleccionado supere las 10 horas, por cada pulsación aumentará una hora.
- Después de finalizar la programación el mando transmitirá la señal a la unidad en 0.5 seg.
- Para cancelar la función *TIME ON*, ajuste el tiempo a 0.0 y el encendido automático quedará cancelado.

## 4.2 Programación para establecer el apagado programado (*TIME OFF*)

- Pulse el botón *TIME OFF* y el display del mando mostrará *SET, HOUR* y *ON*.
- Por cada pulsación la hora de apagado aumentará en 0.5 horas. Cuando el tiempo seleccionado supere las 10 horas, por cada pulsación aumentará una hora.
- Después de finalizar la programación el mando transmitirá la señal a la unidad en 0.5 seg.
- Para cancelar la función *TIME OFF*, ajuste el tiempo a 0.0 y el encendido automático quedará cancelado.

## 4.3 Programación para establecer el encendido y apagado programado (*TIME ON/TIME OFF*)

- Establezca el momento de encendido y apagado de la unidad siguiendo los pasos descritos anteriormente.
- Si la diferencia entre el tiempo de encendido y apagado no excede las 10 horas, la programación para el paro se iniciará media hora después del arranque de la unidad.
- Si la diferencia entre el tiempo de encendido y apagado excede las 10 horas, la programación para el paro se iniciará una hora después del arranque de la unidad.

## MANTENIMIENTO

### 5 Consejos para el ahorro energético

#### 5.1 Temperatura ambiente adecuada

Fije la temperatura ambiente en un valor adecuado para garantizar el bienestar físico, el confort y, en cualquier caso, el cumplimiento de la normativa legal. Cada grado por encima de ese valor implica un aumento importante del consumo energético.

Adecue la temperatura al uso concreto que haga de la habitación: la temperatura de las estancias vacías y de los dormitorios no es necesario que sea la misma que la de la estancia principal.

#### 5.2 Eliminar fuentes de calor o de frío

En caso de existir alguna fuente de calor (en modo de refrigeración) o de frío (en modo de calefacción) que pueda ser eliminada, hágalo (por ejemplo, una ventana o una puerta que no están correctamente cerradas). De este manera, el aparato consumirá menos energía.

#### 5.3 Funcionamiento en modo calefacción (Bomba de calor)

Su aparato, durante el funcionamiento en modo de calefacción, opera como bomba de calor, es decir, toma calor del exterior (por la unidad exterior) y lo expulsa al interior (por la unidad interior). Sin

embargo, una calefacción convencional produce calor única y exclusivamente consumiendo energía. Por este motivo, calentar una estancia mediante una bomba de calor es mucho más económico que hacerlo mediante calefacción convencional (radiadores, calefactores, calderas, etc.).

#### 5.4 Temperatura ambiente durante las ausencias

En modo de calefacción, se consigue un ahorro económico manteniendo una temperatura ambiente de unos 5° C inferior a la temperatura de régimen normal. Una disminución superior a esos 5° C no supone ahorros de energía adicionales, ya que se necesita una mayor potencia de calefacción para los períodos sucesivos de funcionamiento a régimen normal.

Únicamente vale la pena disminuir aún más la temperatura en caso de ausencias prolongadas, por ejemplo durante las vacaciones.

Garantice la protección contra el congelamiento durante los meses de invierno.

#### 5.5 Calefacción uniforme

A menudo, en una casa, se calienta una sola estancia. Además de las superficies que delimitan ese ambiente, es decir, las paredes, las puertas, las ventanas, el techo y el suelo, se calientan también de forma incontrolada las estancias adyacentes: se pierde energía térmica de forma involuntaria. Resulta por tanto imposible calentar la habitación de forma adecuada y sentirá una desagradable sensación de frío (como ocurre cuando se dejan las puertas abiertas que separan zonas calentadas y zonas no calentadas de forma limitada).



Esto constituye un falso ahorro: la calefacción está en funcionamiento, y sin embargo, la temperatura ambiente no es agradable. Se obtiene mayor confort y un modo de funcionamiento más sensato de la calefacción calentando todas las estancias de una vivienda de una manera uniforme teniendo en cuenta la utilización que se de a cada estancia (la temperatura de las estancias vacías y de los dormitorios no es necesario que sea la misma que la de la estancia principal).

## 5.6 Reducción del consumo programando el tiempo de funcionamiento (Función **TIME ON/TIME OFF**)

Mediante las funciones *TIME ON* y *TIME OFF*, puede ajustar la hora de comienzo de funcionamiento y/o apagado de su aparato. Por tanto, es posible programar el funcionamiento del aparato para que comience y/o pare de funcionar sólo cuando es necesario y conseguir un funcionamiento económico.

## 5.7 Mantenimiento adecuado del aparato

Un aparato en perfecto estado funciona de forma eficiente, aprovechando al máximo la energía que consume. Asegúrese de que su aparato está correctamente mantenido (para más detalles, vea el capítulo 10). En especial, tenga cuidado de mantener limpios los filtros y de no obstaculizar las entradas y salidas de aire, tanto de la unidad interior como de la exterior.

## 6 Mantenimiento



### **¡PELIGRO!**

*Peligro de descarga eléctrica. Desconecte el aparato y el interruptor magnetotérmico antes de proceder al mantenimiento del aparato. Evitará el riesgo de lesiones.*



### **¡PELIGRO!**

*Peligro de descarga eléctrica. No limpie con agua el aparato.*



### **¡ATENCIÓN!**

*Peligro de averías o funcionamiento incorrecto. No utilice gasolina, bencina, disolventes ni purgantes para limpiar la unidad. Podría dañar su superficie.*



### **¡ATENCIÓN!**

*El uso de agua caliente a más de 40° C puede provocar decoloración o deformaciones.*

## 6.1 Limpieza del mando a distancia

- Limpie el mando a distancia con un paño seco. No limpie el mando a distancia con agua.
- No utilice limpiacristales o paños empapados en productos químicos.

## 6.2 Limpieza de la unidad interior

- Limpie la parte exterior de la unidad con un trapo suave y limpio.
- En caso de manchas difíciles, utilice un detergente neutro diluido en agua. Elimine el agua del paño antes de proceder a la limpieza. Elimine el detergente totalmente.

## 6.3 Limpieza de los filtros de aire

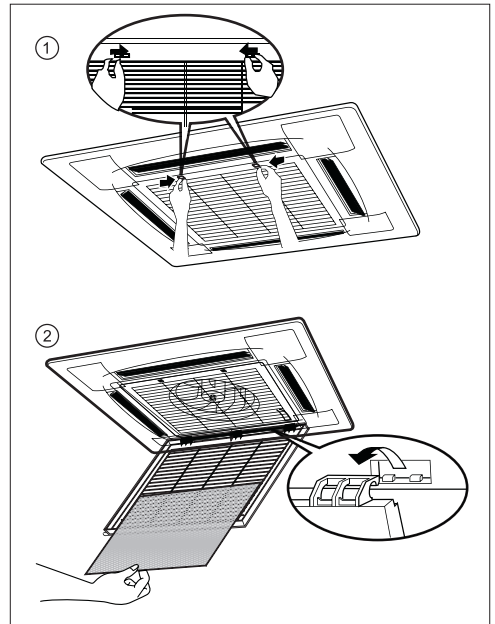
El filtro de aire absorbe la suciedad y otras partículas que pueda haber en el ambiente. Su obstrucción obstaculiza el paso del aire y minimiza el rendimiento de la unidad, por ello, en régimen de uso continuado, limpie el filtro de aire cada 15 días.

Si el equipo de aire acondicionado está instalado en un lugar con un ambiente muy cargado, se deberá limpiar el filtro con más frecuencia.

Si el filtro ha sido dañado por alguna partícula o está obstruido, se deberá cambiar por uno nuevo.

Limpie el filtro del aire regularmente para evitar que esto suceda.

### 6.3.1 Extracción e instalación de los filtros de aire en unidad interior Cassette



**Fig. 6.1 Velocidad del ventilador.**

- Con la unidad desconectada, empuje las pestañas de la rejilla hacia el centro al mismo tiempo como se muestra en la figura 6.1. A continuación, podrá abrir el panel frontal.
- Incline la rejilla 45 ° y extraiga el filtro que se encuentra en la parte interior del panel frontal.
- Limpie el polvo o la suciedad presente en el filtro, utilizando una aspiradora o limpiándolos con agua fría.
- Asegúrese de que los filtros estén completamente secos antes de volver a colocarlos en la unidad.
- Coloque el filtro correctamente y asegúrese de que queda ajustado totalmente detrás del tope. La incorrecta instalación de los filtros producirá defectos de funcionamiento.

- Proceda a cerrar la rejilla del panel frontal ajustandolo en las pestañas de sujeción.

### 6.3.2 Extracción e instalación de los filtros de aire en unidad interior Mural

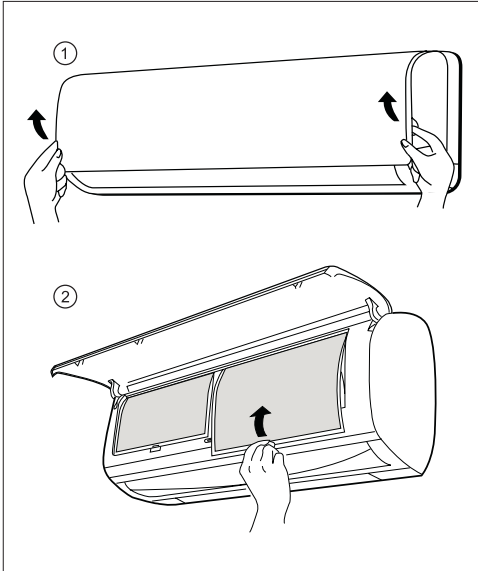


Fig. 6.1 Velocidad del ventilador.

- Con la unidad desconectada, tire de la parte inferior del panel frontal hacia afuera, soltandolo de sus enganches segun muestra la imagen.
- Sujetando el panel desde abajo, empujelo hacia arriba de forma que nos permita acceder a los filtros.
- Presione la rejilla del filtro suavemente hacia arriba, y despues tire de ella tal como se muestra en la imagen.
- Limpie el filtro de polvo e impurezas con un aspirador, o con agua fria. Asegurese de que los filtros estan completamente secos antes de colocarlos de nuevo en la unidad.

- Una vez re-instalados, cierre y coloque el panel frontal en su posicion original presionando suavemente sobre los enganches inferiores. El panel quedara completamente cerrado despues de conectar de nuevo la Unidad.



#### ¡ATENCIÓN!:

*Peligro de averías o funcionamiento incorrecto.*

*No acople sistemas perfumadores, antiolores, etc. en el filtro o en el retorno del aire interior. Esto puede dañar y ensuciar la batería evaporadora. En caso necesario, instale dichos sistemas en la salida del aparato para que actúen únicamente cuando el ventilador esté funcionando.*

## 7 Almacenamiento durante un largo periodo de tiempo

Si no tiene previsto utilizar la unidad durante un periodo de tiempo:

- Ponga el ventilador en funcionamiento a alta velocidad en el modo COOL durante dos o tres horas a una temperatura de 30°C para evitar la aparición de moho o malos olores.
- Detenga la unidad y desconecte el interruptor magnetotérmico.
- Limpie los filtros de aire.
- Limpie la unidad exterior.
- Saque las pilas del mando a distancia.

Antes de volver a poner la unidad en marcha:

- Coloque las pilas del mando a distancia.

- Asegúrese de acoplar los filtros derecho e izquierdo antes de ponerlo en funcionamiento.
- Compruebe que los filtros de aire no estén bloqueados.
- Compruebe que la salida y la entrada de aire no estén bloqueadas.
- Compruebe que el interruptor magnetotérmico esté conectado.



### **PELIGRO DE LESIONES Y DAÑOS PERSONALES:**

*En caso de que el equipo se retire y se reinstale posteriormente, asegúrese de que el aparato es debidamente instalado por personal debidamente cualificado (ver manual del instalador). En caso contrario se podrían generar fugas de agua, cortocircuitos o incluso incendios.*

## 8 Retirada de servicio del producto



### **PELIGRO DE LESIONES Y DAÑOS PERSONALES:**

*Cuando deseche el aparato, asegúrese de tomar las precauciones adecuadas. Para ello, siga los pasos inversos a los descritos en el manual de instalación y utilice las herramientas y medios de protección adecuados. El desmontaje debe realizarlo personas cualificadas y con los conocimientos técnicos necesarios.*



### **ATENCIÓN:**

*Peligro de dañar el medio ambiente al desechar el aparato. Para*

*impedirlo, observe las indicaciones que se describen en este apartado.*

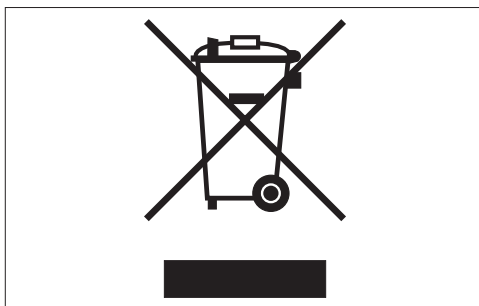


Fig. 12.1 Símbolo de reciclaje.

Su producto está marcado con el símbolo de reciclaje (ver figura 12.1), lo que significa que debe tener en cuenta las siguientes observaciones cuando lo deseche:

- No mezcle el aparato con el resto de residuos domésticos no clasificados.
- Lleve a cabo la eliminación del aparato de acuerdo con la normativa local y nacional pertinente, de forma correcta y respetuosa con el medio ambiente.
- Entregue el aparato a una empresa de tratamiento de residuos autorizada por las autoridades locales para su transporte a una planta de tratamiento adecuada.
- Si la retirada del producto es debida a la sustitución del producto por otro nuevo para uso análogo, entregue el producto retirado al distribuidor del nuevo aparato para que realice dicha gestión.
- Contacte con las autoridades locales para obtener más información.





Käyttäjälle

Käyttöopas

KASETTI

VA 1-035 KN

VA 1-050 KN

VA 1-100 KN

SEINÄASENNETUT YKSIKÖT

VA 1-025 WN

VA 1-035 WN

VA 1-045 WN

FI

# SISÄLTÖ

## KÄYTTÖOHJEET

|          |   |           |
|----------|---|-----------|
| <b>1</b> | <b>Alkuperäiset asetukset .....</b>   | <b>7</b>  |
| 1.1      | Kaukosäätimen käyttöä koskevat suositukset .....                                  | 7         |
| 1.2      | Kaukosäätimen paristojen asettaminen.....   | 7         |
| <b>2</b> | <b>Toimintojen esittely .....</b>   | <b>8</b>  |
| 2.1      | Kaukosäätimen painikkeet .....  | 8         |
| 2.2      | Näytön ilmaisimet .....   | 10        |
| <b>3</b> | <b>Käyttötilan valitseminen .....</b>   | <b>11</b> |
| 3.1      | Automaattinen tila (AUTO) .....   | 11        |
| 3.2      | Jäähdytystila (COOL).....   | 11        |
| 3.3      | Kosteudenpoistintila (DRY) .....  | 11        |
| 3.4      | Lämmitystila (HEAT).....  | 12        |
| 3.5      | Puhallintila (FAN).....   | 12        |
| <b>4</b> | <b>Aika päällä/Pois päältä -toiminto (Käynnistys/ Sammutus ajastimella) .....</b> | <b>12</b> |
| 4.1      | Ohjelmoi TIME ON .....  | 12        |
| 4.2      | Ohjelmoi TIME OFF .....   | 12        |
| 4.3      | Ohjelmoi TIME ON/OFF .....  | 13        |

## HUOLTO

|          |   |           |
|----------|---|-----------|
| <b>5</b> | <b>Ohjeita energian säästämiseen. 14</b>  |           |
| 5.1      | Sopiva huoneenlämpötila.....  | 14        |
| 5.2      | Kuumuuden tai kylmyyden lähteiden eliminointi.....                                    | 14        |
| 5.3      | Käyttö lämmitystilassa (lämpöpumppu) .....  | 14        |
| 5.4      | Huoneenlämpötila oltaessa pois kotoa.....   | 14        |
| 5.5      | Tasainen lämmitys.....  | 14        |
| 5.6      | Kulutuksen pienentäminen yöllä (TIME ON/OFF-toiminto .....                            | 15        |
| 5.7      | Oikeanlainen laitteen huolto ....   | 15        |
| <b>6</b> | <b>Huolto .....</b>   | <b>15</b> |
| 6.1      | Kaukosäätimen puhdistaminen ..  | 15        |
| 6.2      | Sisäyksikön puhdistaminen.....  | 16        |
| 6.3      | Ilmansuodattimien puhdistaminen .....   | 16        |
| 6.3.1    | Ilmansuodattimien sisäasettiyksikköön asentaminen ja irrottaminen ....                | 16        |
| 6.3.2    | Ilmansuodattimien seinäasennetun sisäasettiyksikköön asentaminen ja irrottaminen .... | 17        |



# SISÄLTÖ

|   |  |    |
|---|--|----|
| 7 | Pitkäaikainen varastointi .....        | 17 |
| 8 | Tuotteen käytöstä<br>poistaminen ..... | 18 |



## **Loukkaantumis- ja tapaturmavaara!**

*-Standardin EN 60335-1-2012 mukaisesti tätä laitetta saavat käyttää 8-vuotiaat ja sitä vanhemmat lapset ja henkilöt, joilla on alentuneet fyysiset, aistilliset tai henkiset kyvyt, tai riittämätön kokemus ja tietämys, jos heitä valvotaan tai heille on annettu ohjeita laitteen turvallisesta käytöstä, ja he ymmärtävät laitteeseen liittyvät vaarat.*

*-Lapset eivät saa leikkiä tällä laitteella.*

*-Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa tätä laitetta ilman aikuisen valvontaa.*

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti varmistaaksesi, että ilmastointiyksikkö toimii kunnolla. Alla on annettu useita eri turvallisuusvaroituksia ja suosituksia:

Nämä laitteet on asennettava ja niitä on käytettävä jäähdytys-, sähkö- ja mekaanisia laitteita koskevien säädösten ja standardien mukaisesti niiden asennuspaikassa.

Valliant kehittää tuotteita jatkuvasti ja se pidättää oikeuden muuttaa määräytyksiä ilman ennakoilmoitusta.

Valliant ei voi ennakoida kaikkia mahdollisia olosuhteita, joissa vaaratilanteita voi syntyä.

Nämä laitteet on suunniteltu ja valmistettu ainoastaan ilman jäähdytykseen ja lämmitykseen; ja niiden käyttö muihin kotitalous- ja teollisuuskäyttötarkoituksiin on yksinomaan asentajien tai käyttäjien vastuulla.

Ennen laitteiden käsittelyä, asennusta, käynnistystä, käyttöä tai huoltoa, kaikkien näistä tehtävistä vastaavien henkilöiden on tutustuttava kaikkiin ohjeisiin ja suosituksiin, jotka on annettu yksikön asennusoppaassa.

Jos jotakin epänormaalia tapahtuu (esim. savun hajua), kytke sähkövirta välittömästi pois päältä, ota yhteyttä jälleenmyyjään ja pyydä ohjeita.

Jos ilmastointilaitteen käyttöä jatketaan epänormaaleissa olosuhteissa, yksikkö voi vahingoittua ja aiheuttaa oikosulun tai tulipalon.

Älä laita sormia tai esineitä ilmanottoihin tai -lähtöihin tai laitteen aukkoihin laitteen ollessa käytössä, koska nopeasti pyörivä puhallin voi aiheuttaa loukkaantumisvaaran.

Jos laite irrotetaan ja asennetaan uudelleen myöhemmin, on tarkastettava, että asennus on suoritettu oikein. Muussa tapauksessa vettä vuotaa, mikä voi johtaa oikosulkuun tai jopa tulipaloon.

Älä irrota ulkoyksikön poistoputkea. Suojaamaton puhallin voi olla hyvin vaarallinen.

Ulkoyksikön alusta on tarkastettava säännöllisesti mahdollisten vahinkojen varalta. Jos vahingoittunutta alustaa ei korjata, se voi pudota ja aiheuttaa onnettomuuksia.

Älä aseta esineitä ulkoyksikön päälle.

Älä käsittele laitetta märin tai kostein käsin. Sähköiskun vaara.

Käytä ainoastaan kullekin mallille sopivia sulakkeita. Älä vaihda sulaketta johtoon tai muuhun materiaaliin. Tämä voi aiheuttaa vikoja tai tulipalon.

Älä aseta liekkejä synnyttäviä lämmönlähteitä yksikön ilmavirtauksen tielle äläkä käytä aerosolivalmisteita tai muita syttyviä kaasuja laitteen lähellä tulipalovaarasta johtuen.

Ilmastointilaitetta ei saa asentaa lämmönlähteen, syttyvien tai syövyttävien materiaalien tai viereisen rakennuksen ilmanoton lähelle.

Kun puhdistat laitteen, irrota sähkönsyöttö oikosulun ja loukkaantumisvaaran estämiseksi.

Älä puhdistaa laitetta vedellä.

Liitä maattokaapeli oikeaan johtoon (ei kaasuputkiin, veteen, neutraaliin johtoon tai puhelinjohtoon). Virheellinen maadoitus voi johtaa sähköiskuun.

Liitä valuntaputki oikein, jotta lauhde poistuu kunnolla. Virheellinen liitäntä voi johtaa veden vuotamiseen.

Asenna tehokatkaisimet oikosulkujen välttämiseksi.

Älä käytä laitetta, kun hyönteismyrkkyjä ja tuholaismyrkyä käytetään. Myrkylliset kemikaalit voivat joutua ilmastointiyksikköön ja aiheuttaa ongelmia kemikaaliallergiasta kärsiville henkilöille.

Älä altista laitetta pitkiksi ajoiksi kylmälle ilmalle tai äärimmäisille sisälämpötiloille. Ne voivat aiheuttaa terveysvaaroja.

Älä altista eläimiä tai kasveja suoraan ilmavirtaukselle, koska ne voivat loukkaantua/vahingoittua..

Yksikön vastaanottamisesta vastaavan henkilökunnan on tarkastettava silmämääräisesti onko laite vahingoittunut kuljetuksen aikana.

Kylmän ilman asennuksessa on käytettävä erityisiä jäähdytysletkuja (HUOMIO! Ei koskaan lämmitysletkuja).

Valliant suosittelee, että pätevät henkilöt suorittavat huollot säännöllisesti, jotta käyttöparametrit säilyvät optimaalisina.

## Tyypikilven tiedot

Tyypikilvessä on ilmoitettu seuraavat tiedot:

| Lyhenteet/<br>symbolit | Kuvaus                    |
|------------------------|---------------------------|
| aroVAIR...             | Tuotteen nimitys          |
| m <sup>3</sup> /h      | Maks. ilmamäärä           |
| kW                     | Maks. jäähdytysteho       |
| kW                     | Maks. lämmitysteho        |
| V<br>Hz                | Sähköliitäntä             |
| A                      | Nimellisvirran voimakkuus |
| W                      | Enimmäisvirrankulutus     |
| kg                     | Nettopaino                |
| MPa                    | Enimmäiskäyttöpaine       |

## Sarjanumero

Malli ja sarjanumero on merkitty tyypikilpeen.

## CE-merkintä



CE-merkinnällä osoitetaan, että tuote täyttää asianomaisen direktiivin olennaiset vaatimukset tyypikilven mukaisesti.

Vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla tarkasteltavaksi valmistajalta.

# KÄYTTÖOHJEET

## 1 Alkuperäiset asetukset

### 1.1 Kaukosäätimen käyttöä koskevat suositukset

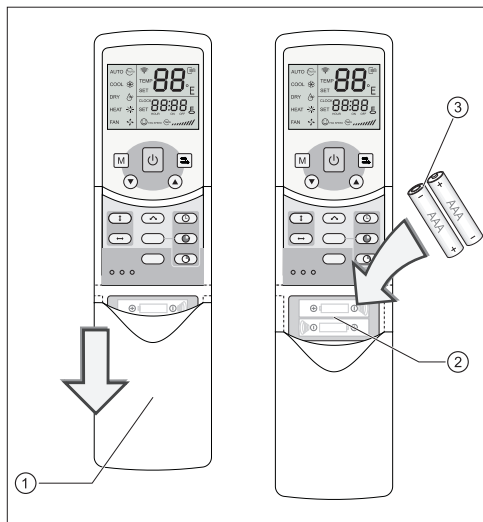
Noudata kaukosäätimen käyttöä koskevia suosituksia.

- Osoita käytön aikana signaalilähettimen pää suoraan sisäyksikköön päin.
- Pysytele aina 7 m etäisyydellä vastaanottimesta, kun käytät ohjainta.
- Varmista, että lähettimen ja vastaanottimen välillä ei ole esteitä.
- Älä heitä äläkä kolhi kaukosäädintä.

### 1.2 Kaukosäätimen paristojen asettaminen

Aseta kaksi R-03-paristoa (AAA) alla esitetyllä tavalla (katso kuva 1.1).

- Irrota pariston kansi painamalla kantta ja vetämällä sitä kevyesti alaspäin.
- Aseta paristot kaukosäätimeen ja varmista, että napaisuudet ovat oikein (merkitty paristolokeroon).
- Vedä kansi takaisin päälle.
- Tarkista, että paristot on asetettu oikein painamalla ON/OFF-painiketta (katso kuva 2.1).



Kuva 1.1 Kaukosäätimen paristojen asettaminen

#### Selite

1. Pariston kansi
2. Paristolokero
3. Paristot



#### **HUOMIO:**

*Jos kaukosäädin ei toimi kunnolla, irrota paristot ja aseta ne takaisin muutaman minuutin kuluttua.*

*Irrota paristot, jos ilmastointiyksikköä ei käytetä pitkään aikaan. Jos näytössä näkyy vielä jotakin, paina uudelleenasetuspainiketta.*

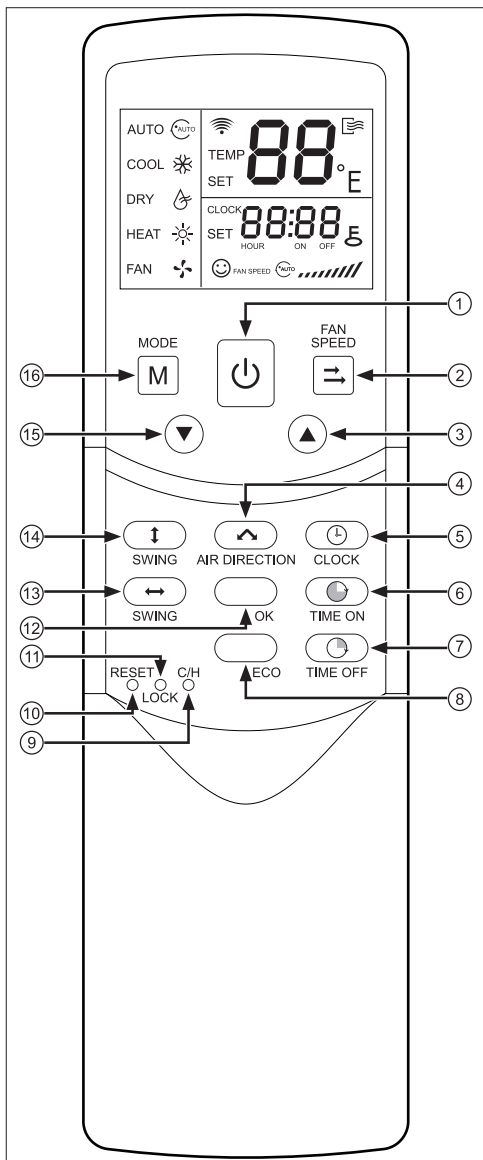


#### **HUOMIO:**

*Paristojen vääränlainen hävittäminen on vaaraksi ympäristölle. Poista kaukosäätimen paristot käytöstä asianmukaiseen säiliöön. Älä poista niitä kotitalousjätteen mukana.*

## 2 Toimintojen esittely

### 2.1 Kaukosäätimen painikkeet



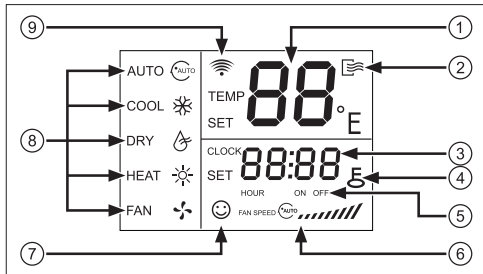
Kuva 2.1 Painikkeiden esittely.

| Nro | Painike                            | Toiminnon kuvaus   |
|-----|------------------------------------|--|
| 1   | <b>Päällä/<br/>Pois<br/>päältä</b> | Sisäyksikkö käynnistetään ja sammutetaan Päälle/<br>Pois päältä -painikkeella.   |
| 2   | <b>Puhaltimen<br/>nopeus</b>       | Puhaltimen nopeus valitaan seuraavasta jaksosta <i>Puhaltimen nopeus</i> -painikkeen painamisen jälkeen: <i>AUTO</i> (auto-maattinen) - <i>LOW</i> - <i>MED</i> (keskitaso) - <i>HIGH</i> .  |
| 3   | <b>Asetus ▲</b>                    | Suurentaa lämpöasetusta.   |
| 4   | <b>Ilman<br/>suunta</b>            | Aktivoi <i>Swing-toiminnon</i> tai ilmanohjaimen. Kun sitä painetaan, ilmanohjain kääntyy 6°.  |
| 5   | <b>Kello</b>                       | Näyttää ajan (kun uudelleenasetusta painetaan tai yksikkö käynnistetään ensimmäisen kerran, aika on 12:00). Paina <i>Kello</i> -painiketta 5 sekunnin ajan. Aikakuvake vilkkuu 3 sekunnin ajan. Paina sitä uudestaan ja minuuttikuvake alkaa vilkkua. ▲ ja ▼-painikkeita käytetään asetusten muuttamiseen. Tämä asetus otetaan käyttöön vasta kun OK-painiketta on painettu. |

|   |                         |  |
|---|-------------------------|--|
| 6 | <b>Aika päällä</b>      | Tätä painiketta käytetään ohjelmoidun käyttöaikaominnon aktivoimiseen. Joka kerta, kun painiketta painetaan ,käyttöaika suurenee 0,5 tuntia. Kun asetus on suurempi kuin 10 tuntia, aika suurenee tunnin kerrallaan. Aseta ajaksi 0.0 ja automaattinen käynnistys peruutetaan.     |
| 7 | <b>Aika pois päältä</b> | Tätä painiketta käytetään ohjelmoidun sulkemisaikaominnon aktivoimiseen. Joka kerta, kun painiketta painetaan ,sulkemisaika suurenee 0,5 tuntia. Kun asetus on suurempi kuin 10 tuntia, aika suurenee tunnin kerrallaan. Aseta ajaksi 0.0 ja automaattinen sulkeminen peruutetaan. |
| 8 | <b>ECO</b>              | Tällä painikkeella aktivoidaan taloudellinen käyttötila Tätä tilaa on suositeltavaa käyttää lepoaikana Tässä tilassa puhallin toimii AUTO-tilassa.   |
| 9 | <b>C/H (Cold-Hot)</b>   | (Kaukosäätimessä) Paina tätä painiketta 1 mm neulalla vaihtaaksesi "ainoastaan kylmä" tila "kylmä ja kuuma" -tilaksi. Tämän asetuksen aikana takaosaan sytty valo. Valmistajan asetuksena on "kylmä ja kuuma" -tila.   |

|    |                               |   |
|----|-------------------------------|---|
| 10 | <b>Uudelleenasetus</b>        | (Kaukosäätimessä) Paina tätä painiketta 1 mm neulalla peruuttaaksesi nykyisen asetuksen ja aseta kaukosäädin uudelleen.   |
| 11 | <b>Lukko (Lukittu)</b>        | (Kaukosäätimessä) Paina tätä painiketta 1 mm neulalla lukitaksesi tai avataksesi kaukosäätimen, ja peruuttaaksesi kaikki painikkeet LUKITUS-painiketta lukuun ottamatta.            |
| 12 | <b>OK</b>                     | Vahvistaa asetukset.  |
| 13 | <b>Pys-tysuuntainen Swing</b> | Toiminto ei ole käytettävissä.  |
| 14 | <b>Vaaka-suuntainen Swing</b> | Kytke tällä painikkeella ilmanohjaimen vaakasuuntainen SWING-toiminto päälle tai pois päältä.   |
| 15 | <b>Asetus ▼</b>               | Piententää lämpötila-asetusta. Laske lämpötilaa 1° jokaista 0,5 sekuntia kohti pitämällä painike painettuna.  |
| 16 | <b>Tila</b>                   | Tämän painikkeen painamisen jälkeen seuraavat tilat voidaan valita jaksossa: <i>AUTO</i> (automaattinen) - <i>COOL</i> - <i>DRY</i> (kosteydenpoistin) - <i>HEAT</i> - <i>FAN</i> . |

## 2.2 Näytön ilmaisimet



Kuva 2.2 Ilmaisimien esittely.

| Nro | Ilmaisimien                             | Toiminnon kuvaus  |
|-----|---|---|
| 1   | <b>Lämpötilan ilmaisimien</b>           | Näyttää valitun lämpötilan 17°C - 30°C alueella. Lämpötilaa voidaan säätää painikkeilla ▲ ja ▼. Jos yksikkö käy tuuletustilassa, tämä ilmaisimien ei tule näkyviin. |
| 2   | <b>Päällä/ Pois päältä -ilmaisimien</b> | Kuvake tulee näkyviin joka kerta, kun yksikkö käynnistetään ja se katoaa, kun yksikkö sammutetaan.  |
| 3   | <b>Kello</b>                            | Tämä näyttää nykyisen ajan samoin kuin ohjelmoidun aikajakson, jos Aika päällä tai Aika pois -painike on painettuna.  |
| 4   | <b>Lukko</b>                            | Tämä kuvake syttyy tai menee pois päältä, kun Lukko -painiketta painetaan. Kun yksikkö on lukittu, lukkopainike on ainoa aktiivinen painike.                        |

|   |                                      |   |
|---|--------------------------------------|---|
| 5 | <b>Päällä / Pois päältä -ajastin</b> | "ON" -kuvake tulee näyttöön, kun päällä-ajastin on ohjelmoitu "OFF"-kuvake tulee näyttöön, kun pois päältä-ajastin on ohjelmoitu Jos päällä- ja pois päältä-ajastimet on valittu samaan aikaan, näyttöön tulee kaksi kuvaketta. |
| 6 | <b>Puhalltimen nopeus</b>            | Tämä näyttää valitun puhallinnopeuden seuraavasti: <i>AUTO</i> (automaattinen) - <i>LOW</i> - <i>MED</i> (keskitaso) - <i>HIGH</i> .  |
| 7 | <b>Taloudellinen käyttötila</b>      | Tämä kuvake syttyy tai menee pois päältä, kun ECO-painiketta painetaan.   |
| 8 | <b>Käyttötilat</b>                   | Tämä näyttää yksikön nykyisen käyttötilan. Seuraavat tilat voidaan valita: <i>AUTO</i> (automaattinen) - <i>COOL</i> - <i>DRY</i> (kosteudenpoistin) - <i>HEAT</i> - <i>FAN</i> .   |
| 9 | <b>Tiedonsiirron ilmaisimien</b>     | Joka kerta, kun kaukosäädin lähettää signaalin laitteeseen, tämä kuvake vilkkuu.  |



## 3 Käyttötilan valitseminen

### 3.1 Automaattinen tila (AUTO)

Automaattisessa tilassa (AUTO), ilmastointilaite valitsee automaattisesti jäähdytystilan (COOL) tai lämmitystilaa (HEAT) huoneen lämpötilasta riippuen.

Tilan aktivoiminen:

- Paina *MODE* ja valitse automaattitila painamalla *AUTO*.
- Valitse haluamasi lämpötila painamalla ▲ tai ▼ -painiketta.

Suurena tai pienennä lämpötila-asetusta 1°C painamalla ▲ tai ▼ -painiketta.

Kun puhallin on asetettu *AUTO*-tilaan, ilmastointiyksikkö säätelee automaattisesti puhaltimen nopeuden ympäristön lämpötilan mukaan, eikä käyttäjä voi muuttaa nopeutta.

### 3.2 Jäähdytystila (COOL)

COOL-tilassa ilmastointiyksikkö ainoastaan jäähdyttää.

Tilan aktivoiminen:

- Paina *MODE* ja valitse jäähdytystila painamalla *COOL*.
- Valitse lämpötila painamalla ▲ tai ▼ -painiketta.

Suurena tai pienennä lämpötila-asetusta 1°C painamalla ▲ tai ▼ -painiketta.

- Valitse puhaltimen nopeus painamalla *FAN*-painiketta:

Joka kerta, kun *FAN*-painiketta painetaan, puhaltimen nopeus muuttuu kuvassa 3.1 esitetyllä tavalla.



Kuva 3.1 Puhaltimen nopeus



#### **HUOMAUTUS:**

*Jos laitetta käytetään pitkään Cool-tilassa ja suhteellisen kosteuden ollessa korkea, ilman ulostuloaukon ritilältä voi tippua vettä.*

### 3.3 Kosteudenpoistintila (DRY)

Kosteudenpoistintilassa (*DRY*), ilmastointiyksikkö poistaa kosteutta ilmasta.

Tilan aktivoiminen:

- Paina *MODE* ja valitse kosteudenpoistintila painamalla *DRY*.
- Valitse lämpötila painamalla ▲ tai ▼ -painiketta.

Suurena tai pienennä lämpötila-asetusta 1°C painamalla ▲ tai ▼ -painiketta.

Kun puhaltimen asetus on valittu *DRY*-tilassa, ilmastointiyksikkö valitsee alhaisen puhallinnopeuden toimenpiteen tehostamiseksi.

Kosteudenpoistintilassa *ECO* (taloudellinen käyttö) ja *FAN SPEED* (puhaltimen nopeus) -toiminnot eivät ole saatavana.

### 3.4 Lämmitystila (HEAT)

HEAT-tilassa ilmastointiyksikkö ainoastaan lämmitää.

- Paina *MODE* ja valitse lämmitystila painamalla *HEAT*.
- Valitse lämpötila painamalla ▲ tai ▼ -painiketta.

Suurena tai pienennä lämpötila-asetusta 1°C painamalla ▲ tai ▼ -painiketta.

- Valitse puhaltimen nopeus painamalla *FAN*-painiketta:

Joka kerta, kun *FAN*-painiketta painetaan, puhaltimen nopeus muuttuu kuvassa 3.2 esitetyllä tavalla.



Kuva 3.2 Puhaltimen nopeus

### 3.5 Puhallintila (FAN)

Lämpötila-asetus on pois käytöstä *FAN*-tilassa.

- Paina *MODE* ja valitse puhallintila painamalla *FAN*.
- Valitse lämpötila painamalla ▲ tai ▼ -painiketta.

Suurena tai pienennä lämpötila-asetusta 1°C painamalla ▲ tai ▼ -painiketta.

- Valitse puhaltimen nopeus painamalla *FAN*-painiketta:

Joka kerta, kun *FAN*-painiketta painetaan, puhaltimen nopeus muuttuu kuvassa 3.3 esitetyllä tavalla.



Kuva 3.3 Puhaltimen nopeus

## 4 Aika päällä/Pois päältä -toiminto (Käynnistys/ Sammutus ajastimella)

Laite voidaan kytkeä päälle ja pois päältä ajastimella.

### 4.1 Ohjelmoi *TIME ON*

- Paina *TIME ON*-painiketta: kaukosäätimen näyttöön tulee *SET, HOUR* ja *ON*.
- Joka kerta, kun painiketta painetaan, käyttöaika suurenee 0,5 tuntia. Jos valittu aika ylittää 10 tuntia, jokainen painikkeen painallus lisää aikaa tunnin verran.
- Kun ohjelmointi on päättynyt, kaukosäädin lähettää signaalin yksikköön 0,5 sekunnissa.
- Peruuta *TIME ON*-toiminto, asettamalla ajaksi 0.0 ja automaattinen päälle kytkeminen peruutetaan.

### 4.2 Ohjelmoi *TIME OFF*

- Paina *TIME OFF*-painiketta: kaukosäätimen näyttöön tulee *SET, HOUR* ja *ON*.
- Joka kerta, kun painiketta painetaan sulkemisaika suurenee 0,5 tuntia. Jos valittu aika ylittää 10 tuntia, jokainen painikkeen painallus lisää aikaa tunnin verran.

- Kun ohjelmointi on päättynyt, kaukosäädin lähettää signaalin yksikköön 0,5 sekunnissa.
- Peruuta *TIME OFF*-toiminto, asettamalla ajaksi 0.0 ja automaattinen päälle kytkeminen perutetaan.

### 4.3 Ohjelmoi *TIME ON/OFF*

- Aseta yksikön käynnistys- / sammutusaikalla annettujen ohjeiden mukaisesti.
- Jos laitteen käynnistämisen ja sammuttamisen välinen aika ei ole enempää kuin 10 tuntia, sammuttamisohjelma käynnistyy puolen tunnin kuluttua laitteen käynnistymisestä.
- Jos laitteen käynnistämisen ja sammuttamisen välinen aika on yli 10 tuntia, sammuttamisohjelma käynnistyy tunnin kuluttua laitteen käynnistymisestä.

## HUOLTO

### 5 Ohjeita energian säästämiseen

#### 5.1 Sopiva huoneenlämpötila

Aseta sopivanlainen ja mukava lämpötila, joka vastaa mahdollisia laillisia vaatimuksia. Jokainen tämän asetuksen ylittävä aste suurentaa energiankulutusta huomattavasti.

Lämpötilan on vastattava huoneen erityistä käyttötarkoitusta: tyhjien huoneiden ja makuuhuoneiden lämpötilan ei tarvitse olla sama kuin olohuoneessa.

#### 5.2 Kuumuuden tai kylmyyden lähteiden eliminointi

Poista huoneessa olevat kuumuuden lähteet (jäähdytystilassa) tai kylmyyden lähteet (lämmitystilassa), jos mahdollista (esim: ikkunat tai ovet, joita ei ole suljettu kunnolla). Varmistat näin, että yksikkö kuluttaa vähemmän energiaa.

#### 5.3 Käyttö lämmitystilassa (lämpöpumppu)

Lämmitystilassa tämä yksikkö toimii lämmityspumpun tavoin. Toisin sanoen se ottaa lämpöä ulkoa (ulkoyksikön kautta) ja vapauttaa sen sisälle (sisäyksikön kautta). Kuitenkin perinteinen lämmitysjärjestelmä tuottaa lämpöä ainoastaan kuluttamalla energiaa. Tämän vuoksi huoneen lämmittäminen lämpöpumpulla on paljon taloudellisempaa kuin perinteisen lämmityksen käyttö (patterit, lämmityslaitteet, lämmityskattilat, jne).

#### 5.4 Huoneenlämpötila oltaessa pois kotoa

Lämmitystilassa on mahdollista saada aikaan säästöjä säilyttämällä huoneenlämpötila 5°C normaalia lämpötilaa matalampana. Lämpötilan alentaminen yli 5°C:lla ei anna lisäsäästöjä, koska lämmitystehoa on suurennettava seuraaville käyttöjaksoille normaaliolosuhteissa.

Suuremmasta lämpötilan alentamisesta on hyötyä ainoastaan pitkien poissaolojen, kuten esimerkiksi lomien aikana.

Varmista, että suojaat laitteen jäätymiseltä talvikuukausien aikana.

#### 5.5 Tasainen lämmitys

Usein ainoastaan yksi huone on lämmitetty talossa. Lämpöenergiaa hukataan tahattomasti, koska huoneen pintojen lisäksi (seinät, ovet, ikkunat, katto ja lattia), myös viereisiä huoneita lämmitetään. Tämän vuoksi huoneen kunnollinen lämmittäminen on vaikeaa, ja huoneeseen jää epämielinen vetoisuuden tunne (mitä tapahtuu esimerkiksi jätettäessä ovet auki lämmitettyjen ja lämmittämättömien huoneiden välillä).

Tämä ei tuota todellisia säästöjä: lämmitys on päällä, mutta huoneen lämpötila ei ole mukava. Lisämukavuutta ja herkempi lämmitys saavutetaan lämmittämällä kaikki talon huoneet samaan lämpötilaan ottaen huomioon kunkin huoneen käyttötarkoituksen (makuuhuoneiden ja tyhjien huoneiden lämpötilan ei tarvitse olla sama kuin olohuoneen lämpötila).

## 5.6 Kulutuksen pienentäminen yöllä (*TIME ON/OFF*-toiminto)

*TIME ON* ja *TIME OFF* -toimintoja voidaan käyttää yksikön asettamiseen päälle ja pois päältä. Tämän avulla yksikön toiminta voidaan ohjelmoida niin, että se käynnistyy ja/tai sammuu ainoastaan tarvittaessa, mikä johtaa taloudellisempaan toimintaan.

## 5.7 Oikeanlainen laitteen huolto

Täydellisessä kunnossa oleva laite toimii tehokkaasti ja hyödyntää energian tehokkaasti. Huolehdi laitteen kunnollisesta huollosta (katso lisätietoja kappaleesta 10). Varmista erityisesti, että suodattimet ovat puhtaat ja etteivät ilmanotot- ja lähdöt ole tukkeutuneet ulko- tai sisäyksiköissä.

## 6 Huolto



### **VAARA:**

*Sähköiskun vaara*

*Kytke yksikkö ja virrankatkaisin pois päältä ennen kuin huollat yksikköä.*

*Tämä estää loukkaantumisvaaran..*



### **VAARA:**

*Sähköiskun vaara*

*Älä puhdistu yksikköä vedellä.*



### **VAROITUS:**

*Rikkoutumis- / toimintahäiriövaara.*

*Älä käytä polttoainetta, bensiiniä, ohenteita tai puhdistusaineita*

*laitteen puhdistamiseen. Ne voivat vahingoittaa yksikön pintoja.*



### **VAROITUS:**

*Yli 40°C kuuma vesi voi aiheuttaa*

*värien haalistumista tai vääntymistä.*

### 6.1 Kaukosäätimen puhdistaminen

- Pyyhi kaukosäädin kuivalla liinalla. Älä puhdistu kaukosäädintä vedellä.
- Älä käytä lasipuhdistimia tai kemiallisia pyyhkeitä.

## 6.2 Sisäyksikön puhdistaminen

- Pyyhi yksikön ulkopuoli pehmeällä kuivalla liinalla.
- Käytä vaikeisiin tahroihin neutraalia veteen laimennettua puhdistusainetta. Poista ylimääräinen vesi pyyhkeestä ennen pyyhkimistä. Puhdista kaikki puhdistusaine pois yksiköstä..

## 6.3 Ilmansuodattimien puhdistaminen

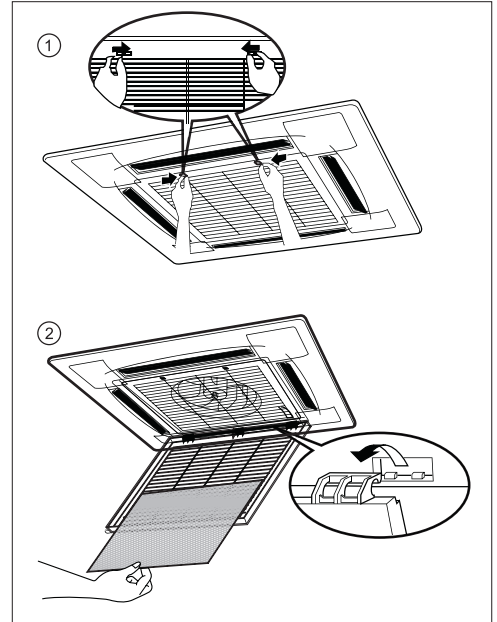
Ilmansuodattimet vangitsevat likaa, pölyä ja muita ympäristössä olevia hiukkasia. Suodattimen tukkeutuminen heikentää ilmavirtausta ja yksikön toimintaa, ja tämän vuoksi ilmansuodatin on vaihdettava 15 päivän välein, kun se on pitkiä aikoja käytössä.

Suodatin on puhdistettava useammin, jos ilmastointiyksikkö asennetaan ympäristöön, jossa hiukkasia on paljon.

Suodatin on vaihdettava, jos se on vahingoittunut tai tukkeutunut hiukkasista.

Estä tämä puhdistamalla ilmansuodatin säännöllisesti.

## 6.3.1 Ilmansuodattimien sisäasettiyksikköön asentaminen ja irrottaminen

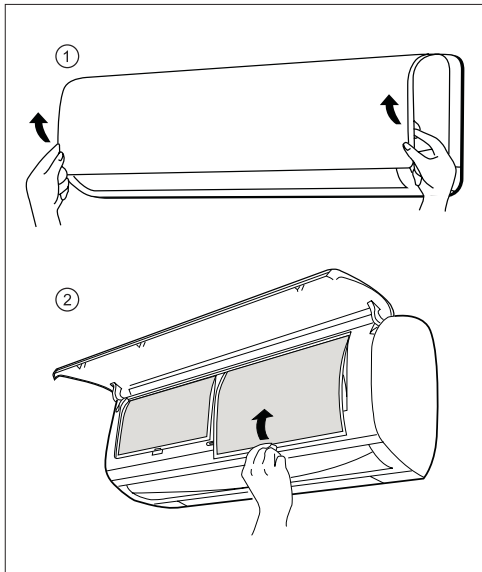


**Kuva 6.1 Ilmansuodattimien sisäasettiyksikköön asentaminen ja irrottaminen.**

- Sammuta yksikkö ja työnnä samalla ritilän säleikköä keskiosaan päin kuvassa 6.1 esitetyllä tavalla. Avaa etupaneeli.
- Kallista ritilää 45° ja irrota suodatin etupaneelin sisältä.
- Puhdista pöly ja lika suodattimesta imurilla tai kylmällä vedellä.
- Varmista, että suodatin on kuivunut kokonaan ennen kuin yksikkö asennetaan takaisin.
- Aseta suodatin oikein ja varmista, että se on kokonaan paikoillaan pysäytyskohdan takana. Suodattimen virheellinen asennus voi aiheuttaa toimintahäiriöitä.

- Sulje etupaneelin ritilä ja kiinnitä kiinnitysläpät.

### 6.3.2 Ilmansuodattimien seinäasennetun sisäasettiyksikköön asentaminen ja irrottaminen



**Kuva 6.2 Ilmansuodattimien seinäasennetun sisäasettiyksikköön asentaminen ja irrottaminen.**

- Sammuta yksikkö, vedä etupaneelin painiketta ulospäin niin, että se vapautuu kiinnikkeistä kuvassa esitetyllä tavalla.
- Pidä paneelia alaosasta ja työnnä sitä ylöspäin, jotta pääset käsiksi suodattimiin.
- Paina suodattimen ritilää kevyesti ylöspäin ja vedä sitä sitten kuvassa esitetyllä tavalla.
- Puhdista pöly ja lika suodattimesta imurilla tai kylmällä vedellä. Varmista, että suodattimet ovat kuivuneet kokonaan ennen kuin yksikkö asennetaan takaisin.

- Kun se on asennettu takaisin, sulje etupaneeli ja aseta se takaisin sen alkuperäiseen asentoon painamalla kevyesti pohjan kiinnikkeitä. Paneeli sulkeutuu kokonaan, kun yksikkö on liitetty uudelleen.



#### **VAROITUS:**

*Rikkoutumis- / toimintahäiriövaara. Älä kiinnitä hajuste-, hajunestojärjestelmiä tms suodattimeen tai sisäpuolen ilmanpaluuseen. Tämä voi vahingoittaa ja liata haihuttimien akkua. Asenna nämä järjestelmät tarvittaessa laitteen ulostuloon niin, että ne toimivat ainoastaan puhaltimen toimiessa.*

## 7 Pitkäaikainen varastointi

Jos yksikkö on pitkän aikaa pois käytöstä:

- Käytä puhallinta kahden tai kolmen tunnin ajan 30° -lämpötilassa COOL-tilassa suurella nopeudella, jotta hometta ja pahaa hajua ei muodostuisi.
- Sammuta yksikkö ja irrota se verkkovirrasta.
- Puhdista ilmansuodattimet
- Puhdista ulkoyksikkö
- Irrota kaukosäätimen paristot.

Ennen yksikön käynnistämistä:

- Aseta paristot kaukosäätimeen.
- Varmista, että oikea ja vasen suodatin on asennettu ennen yksikön käynnistämistä.
- Varmista, että ilmansuodattimet eivät ole tukossa.

- Varmista, että ilmanotto ja -lähtö eivät ole tukkeutuneet..
- Varmista, että virrankatkaisin on liitetty.



**LOUKKAANTUMIS- JA TAPATURMAVAARA:**

*Jos laite irrotetaan ja asennetaan myöhemmin takaisin, varmista että pätevät henkilöt asentavat laitteen kunnolla paikoilleen (katso Asentajan opas). Muussa tapauksessa vettä vuotaa, mikä voi johtaa oikosulkuun tai jopa tulipaloon.*

**8 Tuotteen käytöstä poistaminen**



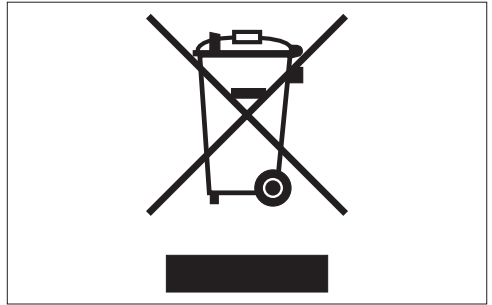
**LOUKKAANTUMIS- JA TAPATURMAVAARA:**

*Huolehdi tarvittavista varoitoimenpiteistä, kun poistat laitteen käytöstä. Noudata asennusoppaan ohjeita vastakkaisessa järjestyksessä ja käytä asianmukaisia työkaluja ja suojavaarusteita. Varmista, että purkamisesta vastaavat henkilöt ovat päteviä, ja että heillä on vaadittava tekninen tietämys.*



**VAROITUS:**

*Ympäristön saastumisvaara yksikön purkamisen yhteydessä. Estä tämä noudattamalla tässä kappaleessa annettuja ohjeita.*



**Kuva 8.1 Kierrätyskuvake**

Tuotteesi on merkitty kierrätyskuvakkeella (katso kuva 12.1), mikä tarkoittaa, että seuraavat asiat on otettava huomioon käytöstä poiston yhteydessä:

- Älä poista laitetta sekajätteen mukana.
- Hävitä laite noudattaen asianmukaisia paikallisia tai kansallisia normeja, oikein ja ympäristöystävällisellä tavalla.
- Luovuta yksikkö jätteenkäsittelystä huolehtivalle yritykselle, jolla on paikallisten viranomaisten antama lupa laitteiden toimittamiseen asianmukaiseen käsittelylaitokseen.
- Jos tuote korvataan uudella samaan käyttöön tarkoitettulla tuotteella, luovuta vanha tuote uuden yksikön jälleenmyyjälle, joka kierrättää jätteet asianmukaisella tavalla.
- Pyydä lisätietoja paikallisilta viranomaisilta.







Za korisnika

Korisnički priručnik

KAZETA

VA 1-035 KN

VA 1-050 KN

VA 1-100 KN

JEDINICE SA ZIDNOM MONTAŽOM

VA 1-025 WN

VA 1-035 WN

VA 1-045 WN

HR

# SADRŽAJ

## UPUTE ZA RAD

|          |   |           |
|----------|---|-----------|
| <b>1</b> | <b>Početne postavke.....</b>  | <b>7</b>  |
| 1.1      | Preporuke za uporabu daljinskog upravljača .....                              | 7         |
| 1.2      | Stavljanje baterija u daljinski upravljač.....                                | 7         |
| <b>2</b> | <b>Identifikacija funkcija.....</b>   | <b>8</b>  |
| 2.1      | Tipke daljinskog upravljača .....   | 8         |
| 2.2      | Indikatori zaslona .....  | 10        |
| <b>3</b> | <b>Odabir načina rada.....</b>  | <b>11</b> |
| 3.1      | Automatski način rada (AUTO).....   | 11        |
| 3.2      | Režim hlađenja (COOL).....  | 11        |
| 3.3      | Režim odvlaživača (DRY) .....   | 11        |
| 3.4      | Režim grijanja (HEAT).....  | 11        |
| 3.5      | Režim ventilatora (FAN) .....   | 12        |
| <b>4</b> | <b>Funkcija Time On/Off (uključivanje/isključivanje pomoću tajmera) .....</b> | <b>12</b> |
| 4.1      | Programiranje TIME ON (vremena uključivanja) .....                            | 12        |
| 4.2      | Programiranje TIME OFF (vremena isključivanja).....                           | 12        |
| 4.3      | Programiranje TIME ON/OFF (vremena uključivanja/isključivanja).....           | 13        |

## ODRŽAVANJE

|          |  |           |
|----------|--|-----------|
| <b>5</b> | <b>Savjeti za uštedu energije ....</b>                                     | <b>14</b> |
| 5.1      | Odgovarajuća sobna temperatura .....                                       | 14        |
| 5.2      | Eliminiranje izbora hladnoće ili topline .....                             | 14        |
| 5.3      | Rad u načinu grijanja (toplinska pumpa).....                               | 14        |
| 5.4      | Temperatura okoline kad ste odsutni.....                                   | 14        |
| 5.5      | Ujednačeno grijanje .....  | 14        |
| 5.6      | Smanjenje potrošnje tijekom noćnih sati (funkcija TIME ON/OFF) .....       | 15        |
| 5.7      | Odgovarajuće održavanje uređaja .....                                      | 15        |
| <b>6</b> | <b>Održavanje.....</b>   | <b>15</b> |
| 6.1      | Čišćenje daljinskog upravljača ..  | 15        |
| 6.2      | Čišćenje unutarnje jedinice .....  | 16        |
| 6.3      | Čišćenje filtera zraka .....   | 16        |
| 6.3.1    | Uklanjanje i montaža filtera zraka u unutarnjoj jedinici kazete.....       | 16        |
| 6.3.2    | Uklanjanje i montaža filtera u unutarnjoj jedinici sa zidnom montažom..... | 17        |

## SADRŽAJ

|   |   |    |
|---|---|----|
| 7 | Pohrana tijekom duljeg razdoblja.....   | 17 |
| 8 | Stavljanje proizvoda izvan pogona ..... | 18 |



## **OPASNOST od ozljede i fizičkog oštećenja!:**

*-U skladu s Normom EN 60335-1-2012, ovaj uređaj mogu koristiti djeca u dobi od najmanje 8 godina i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, ili manjkom iskustva i znanja, ako imaju nadzor ili upute vezane za sigurnu uporabu ovog uređaja, te su svjesni uključenih rizika.*

*- Djeca se ne smiju igrati s ovim uređajem.*

*- Čišćenje i korisničko održavanje ove jedinice ne smiju vršiti djeca bez nadzora odrasle osobe.*

Pažljivo pročitajte sljedeće informacije da biste osigurali pravilno rukovanje klima uređajem. Dolje su navedeni različiti tipovi sigurnosnih upozorenja i preporuka:

Ti uređaji se moraju instalirati i koristiti u skladu s trenutnim propisima i normama vezano za hlađenje, električne i mehaničke instalacije na mjestu gdje će se ugraditi.

Politika stalnog poboljšanja proizvoda tvrtke Vaillant zadržava pravo tvrtke na izmjenu specifikacija bez prethodne obavijesti.

Vaillant ne može predvidjeti sve moguće okolnosti koje mogu predstavljati potencijalne opasnosti.

Ti uređaji su konstruirani i proizvedeni jedino u svrhu hlađenja ili grijanja zraka; njihova uporaba za druge kućne ili industrijske potrebe će biti isključiva odgovornost osoba koje ih na taj način specificiraju, instaliraju ili koriste.

Prije rukovanja, instalacije, pokretanja, korištenja ili radova na održavanju, osobe određene za provedbu tih zadataka moraju se upoznati sa svim uputama i preporukama iz priručnika za instalaciju uređaja.

Ukoliko dođe do bilo kojeg neuobičajenog događanja (npr. miris dima), odmah isključite električnu energiju, kontaktirajte distributera i zatražite upute.

Nastavak korištenja klima uređaja u ovim neuobičajenim uvjetima može oštetiti uređaj te prouzročiti kratki spoj ili požar.

Ne stavljajte prste ili predmete u ventilacijske ulaze i izlaza, ili u rešetke uređaja dok je uređaj u pogonu; to može uzrokovati ozljede uslijed velike brzine ventilatora.

Ako je uređaj izvađen i kasnije ponovno vraćen, mora se obaviti nova provjera da bi se osiguralo da je instalacija izvedena pravilno. U suprotnom, može doći do curenja vode, kratkih spojeva ili čak požara.

Ne uklanjajte izlaz vanjske jedinice. Izloženi ventilator može biti jako opasan.

Baza vanjske jedinice se treba provjeravati u redovitim intervalima za eventualna oštećenja; ako se oštećena baza ne popravi, može otpasti te uzrokovati nesreće.

Ne stavljajte predmete na vanjsku jedinicu.

Ne koristite aparat mokrim ili vlažnim rukama zbog opasnosti od strujnog udara.

Koristite samo osigurače koji su prikladni za svaki model. Nemojte zamjenjivati osigurač žicom ili bilo kojim drugim materijalom: to može rezultirati kvarom ili požarom.

Ne postavljajte bilo kakve izvore topline s plamenom na putu protoka zraka jedinice i ne koristite aerosolne sprejeve ili druge zapaljive plinove u blizini uređaja, jer to može izazvati požar.

Zabranjeno je instalirati klima uređaj u blizini izvora topline, zapaljivih ili nagrizajućih tvari ili ulaza zraka susjedne zgrade.

Za čišćenje aparata, isključite napajanje električnom energijom, čime se sprječava rizik od kratkog spoja ili ozljeda.

Nemojte čistiti uređaj vodom.

Spojite kabel uzemljenja na odgovarajući vod (ne na cijevi plina, vode, neutralni vod ili telefonsku liniju). Nepravilno uzemljenje može uzrokovati električne opasnosti.

Spojite crijevo kondenzata pravilno da osigurate učinkovito uklanjanje kondenzata. Neispravno spajanje može dovesti do curenja vode.

Instalirajte prekidače da spriječite bilo kakve kratke spojeve.

Ne koristite uređaj tijekom uporabe insekticida i pesticida. U otrovne kemikalije mogu ući u klima uređaja i nepovoljno utjecati na ljude koji su alergični na kemijske supstance.

Izbjegavajte duga razdoblja izloženosti hladnom zraku iz aparata, ili ekstremnim sobnim temperaturama. To može predstavljati opasnost po zdravlje.

Ne izlažite životinje ili biljke izravno strujanju zraka jer ih to može ozlijediti ili oštetiti.

Osoblje zaduženo za primanje jedinica mora obaviti vizualni pregled kako bi provjerili je li aparat pretrpio bilo kakvu štetu tijekom prijevoza.

Instalacija hladnog zraka mora koristiti specifična crijeva za hlađenje (PAŽNJA! Nikada vodovodne cijevi).

Da bi njegovi proizvodi zadržali optimalne parametre, Vaillant preporučuje povremeno održavanje, koje uvijek izvodi kvalificirano osoblje.

## Podaci na tipskoj pločici

Tipaska pločica sadrži sljedeće podatke:

| Kratice/<br>simboli | Opis                    |
|---------------------|-------------------------|
| aroVAIR...          | Naziv proizvoda         |
| m <sup>3</sup> /h   | Maks. količina zraka    |
| kW                  | Maks. rashladni učinak  |
| kW                  | Maks. ogrjevna snaga    |
| V<br>Hz             | Električni priključak   |
| A                   | Nazivna snaga struje    |
| W                   | Potrošnja struje, maks. |
| kg                  | Neto težina             |
| MPa                 | Pogonski tlak, maks.    |

## Serijski broj

Model i serijski broj stoje na tipskoj pločici.

## CE oznaka



CE-oznakom je dokumentirano da proizvodi sukladno tipskoj pločici ispunjavaju osnovne zahtjeve važećih smjernica.

Uvid u izjavu o sukladnosti moguće je dobiti kod proizvođača.



# UPUTE ZA RAD

## 1 Početne postavke

### 1.1 Preporuke za uporabu daljinskog upravljača

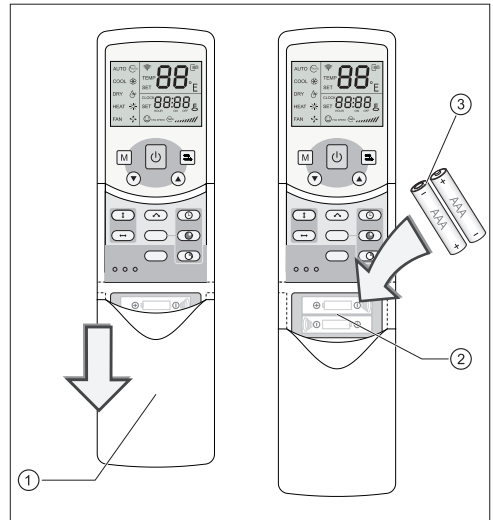
Slijedite preporuke za uporabu daljinskog upravljača:

- Tijekom rada, usmjerite glavu odašiljača signala izravno prema prijemniku u unutarnjoj jedinici.
- Kada koristite daljinski upravljač, uvijek ostanite unutar 7 m od prijemnika.
- Pazite da nema prepreka između odašiljača i prijemnika.
- Nemojte bacati niti udarati daljinski upravljač.

### 1.2 Stavljanje baterija u daljinski upravljač

Umetnite dvije R03 baterije (AAA), kao što je prikazano u nastavku (vidi Sliku 1.1).

- Skinite poklopac baterije pritiskom i guranjem poklopca lagano prema dolje.
- Stavite baterije u daljinski upravljač pazeći na ispravan pozitivan i negativan polaritet (prikazan na odjeljku za bateriju).
- Vratite poklopac nazad.
- Pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje (pogledajte Sliku 2.1) da provjerite jesu li baterije pravilno umetnute.



Slika 1.1. Stavljanje baterija u daljinski upravljač.

#### Legenda

1. Poklopac baterija
2. Pretinac za baterije
3. Baterije



#### NAPOMENA:

Ako daljinski upravljač ne radi ispravno, izvadite baterije i umetnite ih opet nakon nekoliko minuta.

Izvadite baterije ako klima uređaj neće biti korišten dulje vremensko razdoblje. Ako je nešto još uvijek vidljivo na zaslonu, pritisnite tipku za resetiranje.

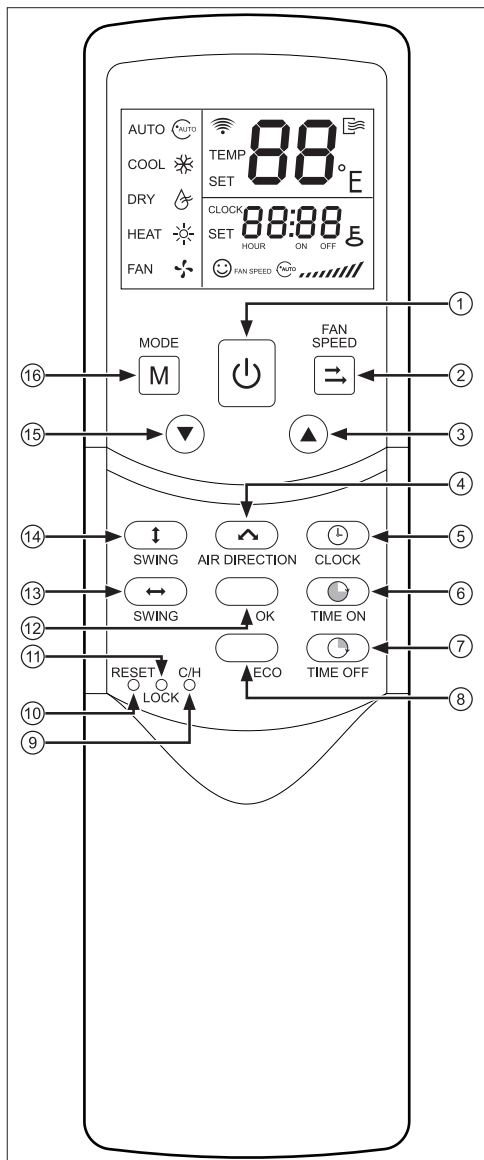


#### PAŽNJA:

Opasnost od onečišćenja okoliša zbog nepravilnog odlaganja baterija. Kod zamjene baterija daljinskog upravljača, odložite stare baterije u odgovarajući spremnik. Nemojte ih bacati zajedno s kućnim otpadom.

## 2 Identifikacija funkcija

### 2.1 Tipke daljinskog upravljača



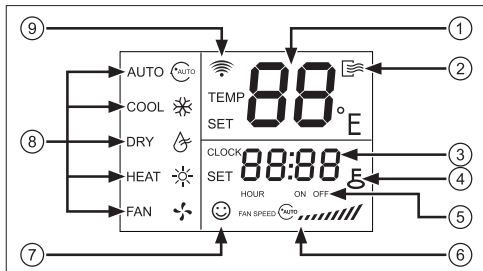
Slika 2.1 Pregled tipki.

| Br. | Tipka   | Opis funkcije  |
|-----|---|--|
| 1   | <b>On/Off</b><br>(Uključivanje/<br>isključivanje) | Tipka <i>On/Off</i> se koristi za uključivanje i isključivanje unutarnje jedinice.   |
| 2   | <b>Brzina ventilatora</b>                         | Brzina ventilatora se bira prema sljedećem redoslijedu nakon pritiska na tipku <i>Fan Speed</i> (brzina ventilatora): <i>AUTO</i> (automatski) - <i>LOW</i> - <i>MED</i> (srednje) - <i>HIGH</i> .   |
| 3   | <b>Set</b><br>(Postavi) ▲                         | Povećava postavku temperature.   |
| 4   | <b>Usmjeravanje zraka</b>                         | Uključuje <i>Swing</i> funkciju ili pomicanje lamela za zrak. Kad se pritisne, lamela se okreće za 6°.   |
| 5   | <b>Sat</b>  | Prikazuje vrijeme (kada se pritisne reset ili se jedinica pokrene prvi put, prikazuje 12:00). Pritisnite tipku <i>Clock</i> (sat) na 5 sekundi. Ikona vremena će bljeskati 3 sekunde. Pritisnite je opet i ikona minuta će početi treptati. Tipke ▲ i ▼ se koriste za promjenu postavki. Postavka se uključuje samo pritiskom na tipku <i>OK</i> na kraju. |

|   |  |   |
|---|--|---|
| 6 | <b>Time On</b><br>( <i>Vrijeme uključivanja</i> )            | Ova tipka se koristi za aktiviranje i postavljanje funkcije programiranog vremena rada. Svaki put kad se pritisne tipka vrijeme rada se povećava za 0.5 sati. Kada je postavka prelazi 10 sati, vrijeme će se povećati odjednom za jedan sat. Postavite vrijeme na 0.0 i automatsko pokretanje će biti opozvano.                      |
| 7 | <b>Time Off</b><br>( <i>Vrijeme isključivanja</i> )          | Ova tipka se koristi za aktiviranje i postavljanje funkcije programiranog vremena isključivanja. Svaki put kad se pritisne tipka vrijeme isključivanja se povećava za 0.5 sati. Kada je postavka prelazi 10 sati, vrijeme će se povećati odjednom za jedan sat. Postavite vrijeme na 0.0 i automatsko isključivanje će biti opozvano. |
| 8 | <b>ECO</b>   | Ova tipka se koristi za uključivanje ekonomičnog rada. Ovaj način se preporučuje za sate spavanja. U ovom načinu rada, ventilator radi u AUTO načinu rada.  |
| 9 | <b>C/H</b><br>( <i>Cold-Hot</i> )<br>( <i>Hladno-toplo</i> ) | (Na daljinskom upravljaču) Pritisnite ovu tipku 1 mm iglom da promijenite način rada „samo hladno“ na način rada „hladno i toplo“. Tijekom ove postavke, sa stražnje strane će zasvijetliti svjetlo. Postavka proizvođača je način rada „hladno i toplo“.   |

|    |   |   |
|----|---|---|
| 10 | <b>Reset</b><br>( <i>Resetiranje</i> )                                | (Na daljinskom upravljaču) Pritisnite ovu tipku 1 mm iglom u za poništavanje trenutne postavke i resetiranje daljinskog upravljača.   |
| 11 | <b>Lock</b><br>( <i>Zaključano</i> )                                  | (A daljinskom upravljaču) Pritisnite ovu tipku 1 mm iglom da zaključate ili otključate daljinski upravljač, poništavajući sve tipke osim tipke <b>LOCK</b> (zaključavanje). |
| 12 | <b>OK</b>   | Potvrđuje postavke.   |
| 13 | <b>Vertical Swing</b>   | Funkcija nije dostupna.   |
| 14 | <b>Horizontal Swing</b><br>( <i>Horizontalno usmjeravanje zraka</i> ) | Pritisnite ovu tipku za aktiviranje ili deaktiviranje horizontalne <b>SWING</b> funkcije lamele zraka.  |
| 15 | <b>Setting ▼</b><br>( <i>Postavka</i> )                               | Smanjuje postavku temperature. Držite tipku pritisnutu da smanjite temperaturu za 1° svakih 0.5 sekundi.  |
| 16 | <b>Mode</b><br>( <i>Način rada</i> )                                  | Nakon pritiska na ovu tipku, sljedeći načini rada mogu se odabrati u nizu: <b>AUTO</b> (automatski) - <b>COOL - DRY</b> (odvlaživanje) - <b>HEAT - FAN</b> .                |

## 2.2 Indikatori zaslona



Slika 2.2 Pregled indikatora.

| Br. | Indikator                    | Opis funkcije   |
|-----|------------------------------|---|
| 1   | <b>Indikator temperatura</b> | Prikazuje odabranu temperaturu unutar raspona od 17°C do 30°C. Temperatura se može prilagoditi pomoću tipki ▲ i ▼. Ako uređaj radi u načinu rada ventilacije, neće se pojaviti taj indikator. |
| 2   | <b>Indikator on/off</b>      | Ikona će se prikazati svaki put je uređaj uključen i nestat će kada se uređaj isključi.   |
| 3   | <b>Sat</b>                   | Ovo prikazuje trenutno vrijeme, kao i bilo koji programirani vremenski period, ako se pritisne tipka <i>Time On</i> ili <i>Time Off</i> .   |
| 4   | <b>Lock</b>                  | Ova ikona zasvijetli ili se isključuje pritiskom na tipku <i>Lock</i> . Kada je uređaj zaključan, jedina tipka koja je aktivna je tipka za zaključavanje.                                     |

|   |   |  |
|---|---|--|
| 5 | <b>Tajmer za uključivanje/isključivanje</b> | Ikona „ON“ će se pojaviti kada je programiran tajmer za uključivanje a ikona „OFF“ će se pojaviti kada je programiran tajmer za isključivanje. Ako su tajmeri za uključivanje i isključivanje odabrani istodobno, Dvije ikone će se pojaviti na zaslonu. |
| 6 | <b>Brzina ventilatora</b>                   | To pokazuje odabranu brzinu ventilatora sljedećim redoslijedom: <i>AUTO</i> (automatski) - <i>LOW</i> - <i>MED</i> (srednje) - <i>HIGH</i> .   |
| 7 | <b>Ekonomični rad</b>                       | Ova ikona zasvijetli ili se isključuje pritiskom na tipku <i>ECO</i> .   |
| 8 | <b>Načini rada</b>                          | Ovo pokazuje trenutni način rada uređaja. Mogu se odabrati sljedeći načini rada: <i>AUTO</i> (automatski) - <i>COOL</i> - <i>DRY</i> (odvlaživanje) - <i>HEAT</i> - <i>FAN</i> .   |
| 9 | <b>Indikator prijenosa</b>                  | Svaki put kada daljinski upravljač šalje signal na aparat, ova ikona bljeska.  |

## 3 Odabir načina rada

### 3.1 Automatski način rada (AUTO)

U automatskom načinu rada (AUTO), klima uređaj automatski odabire način rada za hlađenje (COOL) ili grijanje (HEAT), ovisno o sobnoj temperaturi.

Za uključivanje ovog režima:

- Pritisnite *MODE* i odaberite automatski način rada pritiskom na *AUTO*.
- Pritisnite tipku ▲ ili ▼ da odaberete željenu temperaturu.

Pritisnite tipku ▲ ili ▼ da povećate ili smanjite postavku temperature za 1°C.

Kada je ventilator postavljen na *AUTO*, jedinica klima uređaja automatski podešava brzinu ventilatora prema okolišnoj temperaturi i korisnik je ne može promijeniti.

### 3.2 Režim hlađenja (COOL)

U načinu rada hlađenja (COOL), klima uređaj samo hladi.

Za uključivanje ovog režima:

- Pritisnite *MODE* i odaberite režim hlađenja pritiskom na *COOL*.
- Pritisnite tipku ▲ ili ▼ da odaberete temperaturu.

Pritisnite tipku ▲ ili ▼ da povećate ili smanjite postavku temperature za 1°C.

- Pritisnite tipku *FAN* da odaberete brzinu ventilatora:

Svaki put kad se pritisne tipka *FAN*, brzina ventilatora će se promijeniti kako je prikazano na Slici 3.1.



Slika 3.1 Brzina ventilatora



#### **NAPOMENA:**

Dugotrajno korištenje aparata u načinu rada Cool (hlađenje) i visokoj relativnoj vlažnosti može uzrokovati kapanje vode s izlazne rešetke.

### 3.3 Režim odvlaživača (DRY)

U režimu odvlaživača (*DRY*), jedinica klima uređaja uklanja vlagu iz zraka.

Za uključivanje ovog režima:

- Pritisnite *MODE* i odaberite režim odvlaživača pritiskom na *DRY*.
- Pritisnite tipku ▲ ili ▼ da odaberete temperaturu.

Pritisnite tipku ▲ ili ▼ da povećate ili smanjite postavku temperature za 1°C.

Kada se postavka ventilator izabere u načinu rada *DRY*, klima uređaj odabire nisku brzinu ventilatora kako bi rad učinio učinkovitijim.

U režimu Odvlaživača, funkcije *ECO* (ekonomični rada) i *FAN SPEED* (brzina ventilatora) nisu dostupne.

### 3.4 Režim grijanja (HEAT)

U načinu rada grijanja (*HEAT*), klima uređaj samo grije.

- Pritisnite *MODE* i odaberite režim grijanja pritiskom na *HEAT*.

- Pritisnite tipku ▲ ili ▼ da odaberete temperaturu.

Pritisnite tipku ▲ ili ▼ da povećate ili smanjite postavku temperature za 1°C.

- Pritisnite tipku *FAN* da odaberete brzinu ventilatora:

Svaki put kad se pritisne tipka *FAN*, brzina ventilatora će se promijeniti kako je prikazano na Slici 3.2.



Slika 3.2 Brzina ventilatora

### 3.5 Režim ventilatora (FAN)

Postavka temperature je onemogućena u režimu ventilatora (FAN).

- Pritisnite *MODE* i odaberite režim ventilatora pritiskom na *FAN*.
- Pritisnite tipku ▲ ili ▼ da odaberete temperaturu.

Pritisnite tipku ▲ ili ▼ da povećate ili smanjite postavku temperature za 1°C.

- Pritisnite tipku *FAN* da odaberete brzinu ventilatora:

Svaki put kad se pritisne tipka *FAN*, brzina ventilatora će se promijeniti kako je prikazano na Slici 3.3.



Slika 3.3 Brzina ventilatora

## 4 Funkcija *Time On/Off* (uključivanje/isključivanje pomoću tajmera)

Uređaj se može uključiti i isključiti pomoću tajmera.

### 4.1 Programiranje *TIME ON* (vremena uključivanja)

- Pritisnite tipku *TIME ON*; daljinski upravljač će prikazivati *SET*, *HOURL* i *ON*.
- Svaki put kad se pritisne tipka vrijeme rada se povećava za 0.5 sati. Kad odabrano vrijeme prijeđe 10 sati, svaki put kad se pritisne tipka, vrijeme će se povećati za jedan sat.
- Nakon završetka programiranja, daljinski upravljač će prenositi signal na jedinicu u 0,5 sekunde.
- Za opoziv funkcije *TIME ON* (vrijeme uključivanja), postavite vrijeme na 0.0 i automatsko uključivanje će biti opozvano.

### 4.2 Programiranje *TIME OFF* (vremena isključivanja)

- Pritisnite tipku *TIME OFF*; daljinski upravljač će prikazivati *SET*, *HOURL* i *ON*.
- Svaki put kad se pritisne tipka vrijeme isključivanja se povećava za 0.5 sati. Kad odabrano vrijeme prijeđe 10 sati, svaki put kad se pritisne tipka, vrijeme će se povećati za jedan sat.
- Nakon završetka programiranja, daljinski upravljač će prenositi signal na jedinicu u 0,5 sekunde.
- Za opoziv funkcije *TIME OFF* (vrijeme isključivanja), postavite vrijeme na 0.0 i automatsko isključivanje će biti opozvano.

### 4.3 Programiranje *TIME ON/ OFF* (vremena uključivanja/ isključivanja)

- Postavite vrijeme za uključivanje i isključivanje uređaja slijedeći gore objašnjene korake.
- Ako vrijeme između uključivanja i isključivanja uređaja ne prelazi 10 sati, program za isključivanje će započeti pola sata nakon uključivanja uređaja.
- Ako vrijeme između uključivanja i isključivanja uređaja prelazi 10 sati, program za isključivanje će započeti jedan sat nakon uključivanja uređaja.

## ODRŽAVANJE

### 5 Savjeti za uštedu energije

#### 5.1 Odgovarajuća sobna temperatura

Postavite temperaturu prostora koji osigurava fizičku ugodnost, udobnost i koja je u skladu sa zakonskim normama, ako je potrebno. Svaki stupanj iznad ove postavke znatno povećava potrošnju energije.

Temperatura mora biti prikladna za specifičnu uporabu prostorije: temperatura praznih prostorija i spavaćih soba ne mora biti ista kao i za glavni dnevni boravak.

#### 5.2 Eliminiranje izbora hladnoće ili topline

Ako postoje bilo kakvi izvori topline (u načinu rada hlađenja) ili izvori hladnoće (u načinu rada grijanja) koji se mogu ukloniti, molimo da to učinite (npr.: prozora ili vrata koji nisu pravilno zatvoreni). To će osigurati da jedinica troši manje energije.

#### 5.3 Rad u načinu grijanja (toplinska pumpa)

Kada je u načinu grijanja, ovaj uređaj funkcionira kao toplinska pumpa; drugim riječima, ona uzima toplinu izvana (putem vanjske jedinice) i otpušta unutra (putem unutarnje jedinice). Međutim, konvencionalni sustav grijanja stvara toplinu isključivo potrošnjom energije. Stoga je grijanje sobe s toplinskom pumpom daleko ekonomičnije nego pomoću konvencionalnog grijanja (radijatori, grijači, bojleri i slično).

#### 5.4 Temperatura okoline kad ste odsutni

U režimu grijanja se može ostvariti ušteda održavanjem sobne temperature 5°C niže od normalne temperature. Smanjenjem temperature za više od 5°C ne postiže se dodatna ušteda jer je potrebno više snage grijanja u budućim razdobljima koja djeluju u normalnim uvjetima.

Daljnje snižavanje temperature se isplati samo tijekom dugog razdoblja izbjivanja, kao što je odmor.

Pobrinite se za zaštitu od smrzavanja tijekom zimskih mjeseci.

#### 5.5 Ujednačeno grijanje

Čest je slučaj da se u kućanstvu grije samo jedna soba. Toplinska energija se nenamjerno gubi, jer se također griju susjedne sobe, osim površina prostorije, tj zidova, vrata, prozora, krova i poda. Stoga je teško pravilno zagrijavanje prostora, što rezultira neugodnim hladnim osjećajem (slično kad se vrata koja odvajaju grijanu i negrijanu prostoriju ostave otvorena).

To je lažna štednja: grijanje je uključeno, ali sobna temperatura nije ugodna. Veća udobnost i razumno grijanje postiže se zagrijavanjem svih prostorije kuće na istu temperaturu, uzimajući u obzir uporabu svake sobe (temperatura praznih prostorija i spavaćih soba ne mora biti ista kao i ona glavne dnevne sobe).



## 5.6 Smanjenje potrošnje tijekom noćnih sati (funkcija *TIME ON/OFF*)

Funkcije *TIME ON* i *TIME OFF* se mogu koristiti za podešavanje vremena za uključivanje i isključivanje stroja. To također omogućava takav rad programske jedinice da počne i/ili prestane raditi samo kad je to potrebno, postići tyme ekonomični rad.

## 5.7 Odgovarajuće održavanje uređaja

Aparat je u savršenom stanju će raditi učinkovitije i iskoristiti većinu energije koju troši. Pazite da se uređaj ispravno održava (za više detalja vidi Poglavlje 10). Posebno se pobrinite da su filtri čisti i da ne sprječavaju ulaz i izlaz zraka unutarnje i vanjske jedinice.

## 6 Održavanje



### **OPASNOST:**

*Opasnost od električnog udara. Isključite uređaj i prekidač prije nastavka obavljanja održavanja uređaja. To će spriječiti ozljede.*



### **OPASNOST:**

*Opasnost od električnog udara. Nemojte čistiti jedinicu vodom.*



### **UPOZORENJE:**

*Opasnost od kvarova ili nepravilnog rada. Ne koristite benzin, benzen, razrjeđivače ili sredstva za čišćenje dok čistite jedinicu. To može oštetiti površinu jedinice.*



### **UPOZORENJE:**

*Topla voda preko 40°C može uzrokovati promjenu boje ili deformacije.*

### 6.1 Čišćenje daljinskog upravljača

- Obrišite daljinski upravljač suhom krpom. Nemojte koristiti vodu za čišćenje daljinskog upravljača.
- Nemojte koristiti sredstva za čišćenje stakla ili kemijske krpe.

## 6.2 Čišćenje unutarnje jedinice

- Obrišite vanjski dio jedinice mekom, suhom krpom.
- Za otporne mrlje, koristite neutralni deterdžent razrijeđen u vodi. Uklonite višak vode iz krpe prije brisanja. Očistite tragove deterdženta iz jedinice.

## 6.3 Čišćenje filtera zraka

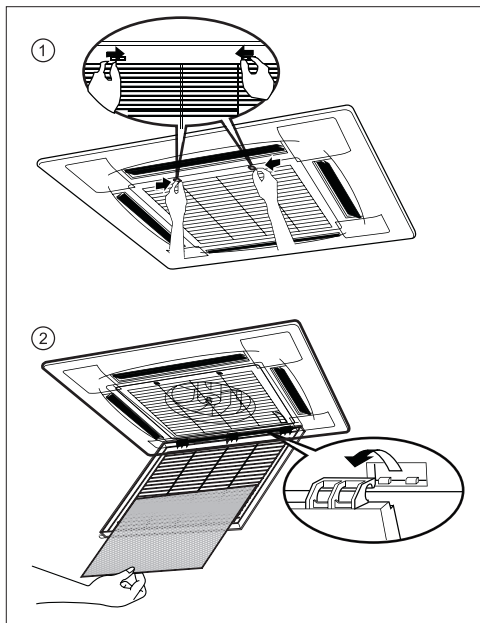
Filteri zraka hvataju prljavštinu, prašinu i ostale čestice prisutne u okolišu. Začepljenje filtra smanjuje protok zraka i performanse jedinice; stoga, kada se uređaj koristi u duljim vremenskim razdobljima, filter zraka treba čistiti svakih 15 dana.

Filter treba čistiti češće ako je klima uređaj je instaliran u okruženju s visokom gustoćom čestica.

Filter treba zamijeniti ako je oštećen ili začepljen česticama.

Redovito čistite filter zraka da spriječite da se to dogodi.

## 6.3.1 Uklanjanje i montaža filtera zraka u unutarnjoj jedinici kazete

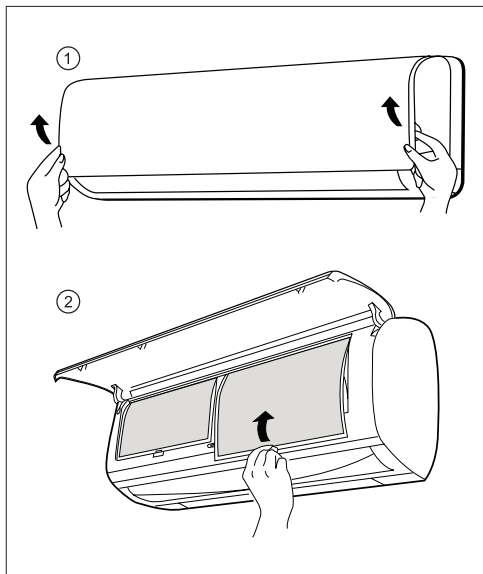


Slika 6.1 Uklanjanje i montaža filtera zraka u unutarnjoj jedinici kazete.

- Isključite uređaj i gurnite letvice rešetke prema sredini istodobno, kao što je prikazano na Slici 6.1. Otvorite prednju ploču.
- Nakrenite rešetku za 45° i uklonite filter unutar prednje ploče.
- Koristite usisivač ili hladnu vodu za čišćenje filtra od prašine i prljavštine.
- Provjerite da je filter potpuno suh prije ponovnog umetanja u jedinicu.
- Stavite filter pravilno i pazite da je u potpunosti na mjestu iza zaustavljanja. Neispravno postavljanje filtra može uzrokovati kvar.

- Zatvorite rešetku prednje ploču i pričvrstite jezičke koji je učvršćuju.

### 6.3.2 Uklanjanje i montaža filtara u unutarnjoj jedinici sa zidnom montažom



**Slika 6.2 Uklanjanje i montaža filtara u unutarnjoj jedinici sa zidnom montažom.**

- Isključite uređaj, povucite donji dio prednje ploče prema van, oslobađajući ga od jezičaka koji ga učvršćuju, kao što je prikazano na slici.
- Držite ploču s donje strane i gurnite je prema gore kako biste pristupili filtrima.
- Pritisnite rešetku filtra lagano prema gore, a zatim povucite za nju, kao što je prikazano na slici.
- Koristite usisivač ili hladnu vodu za čišćenje filtra od prašine i prljavštine. Provjerite da su filtri potpuno suhi prije ponovnog umetanja u jedinicu.

- Kad se vrati na mjesto, zatvorite i stavite prednju ploču u svoj prvobitni položaj laganim pritiskom na donje jezičke za pričvršćivanje. Ploča će biti u potpunosti zatvorena nakon što se uređaj ponovno poveže.



#### **UPOZORENJE:**

*Opasnost od kvarova ili nepravilnog rada.*

*Nemojte spajati sustave s mirisima, za uklanjanje neugodnih mirisa, itd, na filter ili povrat unutarnjeg zraka. To može oštetiti i isprljati bateriju isparivača. Ako je potrebno, ovakve uređaje instalirajte na izlazu iz uređaja tako da rade samo kad ventilator radi.*

## 7 Pohrana tijekom duljeg razdoblja

Ako ne namjeravate koristiti uređaj tijekom duljeg vremenskog razdoblja:

- Pokrenite ventilator na dva ili tri sata na temperaturi od 30° u COOL načinu rada pri visokim brzinama kako bi se spriječilo stvaranje plijesni i neugodnih mirisa.
- Zaustavite jedinicu i otpojite glavno napajanje.
- Očistite filtre zraka.
- Očistite unutarnju jedinicu.
- Uklonite baterije iz daljinskog upravljača.

Prije ponovnog uključivanja uređaja:

- Stavite baterije u daljinski upravljač.
- Pazite da stavite desne i lijeve filtre prije rada s jedinicom.
- Pazite da filtri zraka nisu začepljeni.

- Pazite da ulaz i izlaz zraka nisu blokirani.
- Pazite da je spojen prekidač.



**OPASNOST OD OZLJEDE I FIZIČKOG OŠTEĆENJA:**

*Ako se oprema skine i ponovo instalira kasnije, uvjerite se da je jedinica pravilno instalirana od strane propisno kvalificiranog osoblja (vidi Priručnik za instalatera). U suprotnom, može doći do curenja vode, kratkih spojeva ili čak požara.*

## 8 Stavljanje proizvoda izvan pogona



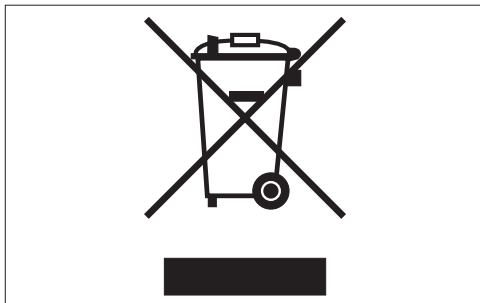
**OPASNOST OD OZLJEDE I FIZIČKOG OŠTEĆENJA:**

*Kod zbrinjavanja proizvoda, pobrinite se da poduzeti odgovarajuće mjere opreza. Da biste to učinili, slijedite korake u priručniku za postavljanje u obrnutom redoslijedu i koristite odgovarajuće alate i zaštitnu opremu. Pazite da demontažu provodi kvalificirano osoblje s potrebnim tehničkim znanjem.*



**UPOZORENJE:**

*Opasnost od onečišćenja okoliša prilikom odlaganja uređaja. Da bi to spriječili, slijedite upute opisane u ovom odjeljku.*



**Slika 8.1**    **Znak za reciklažu**

Vaš je proizvod označen simbolom recikliranja (vidi Sliku 12.1), što znači da se sljedeće mora uzeti u obzir prilikom odlaganja:

- Ne miješajte uređaj s drugim domaćim, neklasificiranim otpadom.
- Raspolagati opremom u skladu s važećim, lokalnim ili nacionalnim normama, pravilno i na ekološki prihvatljiv način.
- Predajte uređaj tvrtki za gospodarenje otpadom koja je ovlaštena od strane lokalnih vlasti za prijevoz u odgovarajuće postrojenje za obradu.
- Ako se proizvod zamjenjuje novim proizvodom predodređenim za istu namjenu, predajte stari proizvod distributeru novog uređaja, za pravilno gospodarenje otpadom.
- Za više informacija, kontaktirajte lokalne vlasti.
- Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i elektroničkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr) .“





Per l'utente

Manuale d'uso

CASSETTA

VA 1-035 KN

VA 1-050 KN

VA 1-100 KN

MURALI

VA 1-025 WN

VA 1-035 WN

VA 1-045 WN

IT

# INDICE

## ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

|          |  |           |
|----------|--|-----------|
| <b>1</b> | <b>Impostazioni iniziali .....</b>   | <b>7</b>  |
| 1.1      | Consigli per l'uso del telecomando.....  | 7         |
| 1.2      | Inserimento delle batterie del telecomando.....  | 7         |
| <b>2</b> | <b>Identificazione delle funzioni ..</b>   | <b>8</b>  |
| 2.1      | Pulsanti del telecomando .....   | 8         |
| 2.2      | Indicatori sullo schermo.....  | 10        |
| <b>3</b> | <b>Selezione della modalità di funzionamento.....</b>  | <b>11</b> |
| 3.1      | Modalità automatica (AUTO)...  | 11        |
| 3.2      | Modalità raffreddamento (COOL)   | 11        |
| 3.3      | Modalità deumidificatore (DRY) .   | 11        |
| 3.4      | Modalità riscaldamento (HEAT) .  | 12        |
| 3.5      | Modalità ventilatore (FAN).....  | 12        |
| <b>4</b> | <b>Funzione Timer On/Off (accensione/spegnimento programmati) .....</b>                        | <b>12</b> |
| 4.1      | Programmazione per impostare l'accensione programmata (TIME ON).....                           | 12        |
| 4.2      | Programmazione per impostare lo spegnimento programmato (TIME OFF) .....                       | 13        |
| 4.3      | Programmazione per impostare l'accensione e lo spegnimento programmato (TIME ON/TIME OFF)..... | 13        |

## MANUTENZIONE 14

|          |  |           |
|----------|--|-----------|
| <b>5</b> | <b>Consigli per il risparmio energetico .....</b>  | <b>14</b> |
| 5.1      | Temperatura ambiente adatta ..   | 14        |
| 5.2      | Eliminazione di sorgenti di calore o di freddo.....  | 14        |
| 5.3      | Funzionamento in modalità riscaldamento (pompa di calore) .....  | 14        |
| 5.4      | Temperatura ambiente in caso di assenza .....  | 14        |
| 5.5      | Riscaldamento uniforme.....  | 14        |
| 5.6      | Riduzione del consumo mediante programmazione dell'orario di funzionamento (funzione TIME ON/TIME OFF) ..... | 15        |
| 5.7      | Adeguate manutenzione dell'apparecchio .....   | 15        |
| <b>6</b> | <b>Manutenzione .....</b>  | <b>15</b> |
| 6.1      | Pulizia del telecomando .....  | 15        |
| 6.2      | Pulizia dell'unità interna .....   | 16        |
| 6.3      | Indicazioni sulla pulizia dei filtri dell'aria .....   | 16        |
| 6.3.1    | Estrazione e installazione dei filtri per l'aria nelle unità interne a cassetta .....                        | 16        |
| 6.3.2    | Estrazione e installazione dei filtri per l'aria nelle unità interne per modelli a parete.....               | 17        |



## INDICE

- 7     **Stoccaggio per periodi di  
tempo prolungati ..... 17**
- 8     **Smaltimento del prodotto..... 18**




---

**PERICOLO di lesioni e danni personali!:**

*-In ottemperanza alla norma EN 60335-1-2012, questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni, e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto.*

---

*-Non consentire ai bambini di giocare con l'apparecchio.*

---

*-La pulizia e la manutenzione della presente unità non deve essere effettuata da bambini senza il controllo di un adulto.*

---

Per un utilizzo corretto dell'impianto di aria condizionata, leggere attentamente le seguenti informazioni. Di seguito si elencano vari tipi di avvisi di sicurezza e consigli:

Questi apparecchi devono essere installati e utilizzati conformemente ai Regolamenti e alle Normative per impianti frigoriferi, elettrici e meccanici vigenti nel luogo dove verranno installati.

Vaillant, nell'ambito della sua politica di miglioramento continuo dei propri prodotti, si riserva la facoltà di modificare le specifiche tecniche, senza preavviso.

Vaillant non può prevedere tutte le possibili circostanze che possono comportare un potenziale rischio.

Prima di manipolare, installare, avviare, utilizzare o manutene l'unità, le persone preposte a compiere queste azioni devono essere consapevoli di tutte le istruzioni ed i consigli riportati nel manuale di installazione dell'unità e nel manuale d'uso.

Qualora venissero rilevati fenomeni anormali (p. es. odore di fumo) scollegare immediatamente l'alimentazione elettrica e mettersi in contatto con il distributore per procedere adeguatamente.

Se si continua ad utilizzare l'impianto di aria condizionata in condizioni anomale, esso potrà deteriorarsi e provocare un cortocircuito o un incendio.

Non introdurre le dita o oggetti nelle entrate e uscite dell'aria, né fra le lame dell'apparecchio, mentre l'impianto è in funzionamento, poiché la velocità elevata del ventilatore può provocare lesioni.

Qualora l'impianto venisse rimosso e poi reinstallato, è necessario verificare nuovamente la corretta installazione. In caso contrario, potrebbero avvenire fughe d'acqua, cortocircuiti o perfino incendi.

Non togliere la griglia di protezione dell'unità esterna. L'esposizione del ventilatore è molto pericolosa.

È opportuno effettuare revisioni periodiche della base dell'unità esterna per rilevare possibili deterioramenti. Se una base danneggiata non viene riparata, può staccarsi e provocare incidenti.

Non collocare nessun oggetto sopra l'unità esterna.

Non manipolare l'impianto con le mani bagnate o umide perché esiste il rischio di scosse elettriche.

Utilizzare solo i fusibili adatti ad ogni modello. Non usare filo metallico o altri materiali per sostituire il fusibile, poiché potrebbero generarsi errori o incendi.

Non posizionare nessuna fonte di calore con fiamma nel flusso dell'aria dell'impianto, non utilizzare aerosol o altri gas infiammabili vicino all'impianto d'aria poiché possono provocare un incendio.

È vietato installare l'impianto d'aria in prossimità di fonti di calore, materiali combustibili o corrosivi o di una presa d'aria di un edificio adiacente.

Scollegare l'alimentazione elettrica per pulire l'impianto. Questo eviterà il rischio di cortocircuiti o lesioni.

Non pulire l'impianto con acqua.

Collegare il cavo di messa a terra alla linea corretta (non alle tubature del gas o dell'acqua, al neutro o alla linea telefonica). Una messa a terra scorretta può provocare rischi elettrici.

Installare correttamente la tubazione per lo scarico della condensa per garantire un efficiente drenaggio dell'acqua. Un

collegamento errato della tubazione può provocare perdite di acqua.

Installare differenziali per evitare possibili cortocircuiti.

Non collegare l'impianto mentre si fa uso di insetticidi o pesticidi. I prodotti chimici tossici potrebbero depositarsi sull'impianto dell'aria ed essere nocivi per persone allergiche alle sostanze chimiche.

Evitare l'esposizione prolungata all'aria di raffreddamento, nonché temperature estreme nella stanza. Può provocare problemi di salute.

Non esporre animali e piante al flusso d'aria diretto, poiché potrebbero trarne effetti negativi.

Il personale a carico della ricezione dell'impianto, deve eseguire un controllo visivo al fine di riscontrare eventuali danni che l'apparecchio potrebbe aver subito durante il trasporto.

Affinché i propri prodotti mantengano parametri di funzionamento ottimi, Vaillant raccomanda una revisione periodica di manutenzione, realizzata sempre da personale qualificato.

## Indicazioni sulla targhetta del modello

La targhetta contiene i dati seguenti:

| Abbreviazioni/<br>simboli | Descrizione                    |
|---------------------------|--------------------------------|
| aroVAIR...                | Denominazione del prodotto     |
| m <sup>3</sup> /h         | Quantità d'aria max.           |
| kW                        | Potenza max di raffrescamento  |
| kW                        | Potenza termica max.           |
| V<br>Hz                   | Allacciamento elettrico        |
| A                         | Intensità di corrente nominale |
| W                         | Assorbimento di corrente max.  |
| kg                        | Peso netto                     |
| MPa                       | Pressione di esercizio max.    |

## Numero di serie

Modello e numero di serie sono riportati sulla targhetta del modello.

## Marchatura CE



Con la codifica CE viene certificato che i prodotti con i dati riportati sulla targhetta del modello soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

# ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

## 1 Impostazioni iniziali

### 1.1 Consigli per l'uso del telecomando

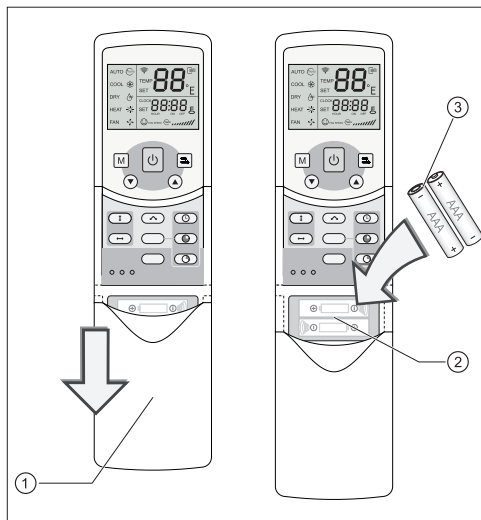
Per utilizzare il telecomando, seguire le raccomandazioni di seguito elencate:

- Orientare il telecomando direttamente verso il ricevitore dell'unità interna.
- Mantenere una distanza massima fra il trasmettitore e il ricevitore di 7 m.
- Evitare ostacoli fra il trasmettitore ed il ricevitore.
- Evitare urti o cadute accidentali al telecomando.

### 1.2 Inserimento delle batterie del telecomando

Inserire due batterie R-03 (AAA) come descritto sotto (vedere Fig. 1.1).

- Rimuovere il coperchio batterie premendo leggermente sulla zona A e spingendo in giù il coperchio.
- Inserire le batterie nel telecomando verificando la corretta posizione dei poli positivo e negativo (indicata sul compartimento batterie).
- Ricollocare il coperchio.
- Premere il pulsante ON/OFF (vedere la Figura 2.1) per controllare che le batterie siano inserite correttamente.



**Figura 1.1** Inserimento delle batterie del telecomando

#### Legenda

- 1 Coperchio della batterie
- 2 Vano delle batterie
- 3 Batterie



#### NOTA:

Se il telecomando non funziona correttamente, rimuovere le batterie e ricollocarle dopo qualche minuto..

Rimuovere le batterie se il climatizzatore rimarrà inutilizzato a lungo. Se sul display compare ancora qualche messaggio, premere il pulsante reset.



#### ATTENZIONE!

Pericolo di inquinamento ambientale in caso di smaltimento non corretto delle batterie. Quando si sostituiscono le batterie del telecomando, depositare le batterie vecchie in appositi contenitori. Non gettarle mai nei rifiuti domestici.

## 2 Identificazione delle funzioni

### 2.1 Pulsanti del telecomando

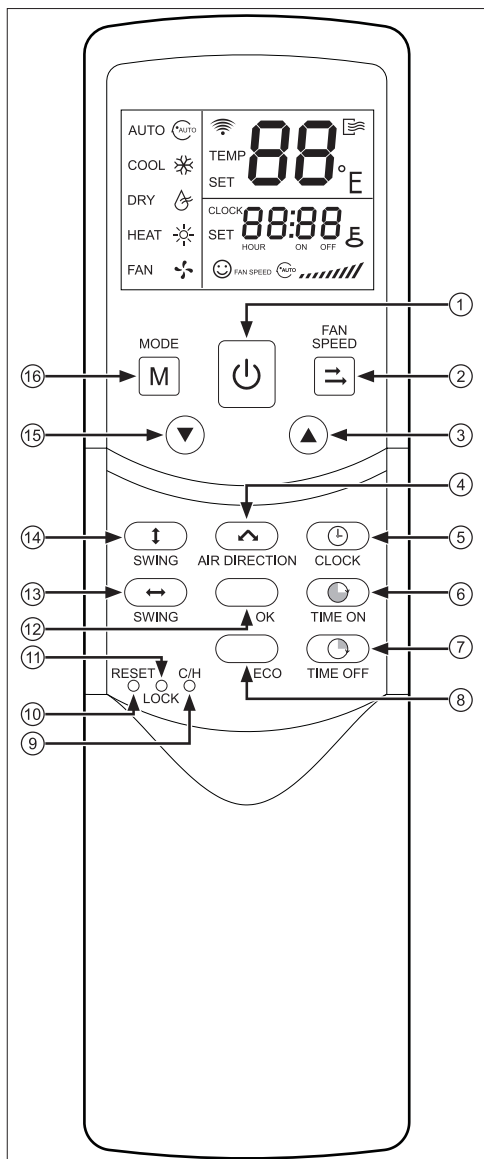


Fig. 2.1 Presentazione dei pulsanti.

| N. | Pulsante                        | Descrizione della funzione   |
|----|---------------------------------|--|
| 1  | <b>On / Off</b>                 | Il pulsante <i>On / Off</i> permette di accendere e spegnere l'unità interna.  |
| 2  | <b>Velocità del ventilatore</b> | La velocità del ventilatore si imposta nella sequenza di seguito riportata, premendo il pulsante <i>Fan Speed</i> : <i>AUTO</i> (automatico) - <i>LOW</i> (bassa) - <i>MED</i> (Media) - <i>HIGH</i> (alta).   |
| 3  | <b>Impostazione ▲</b>           | Aumenta la temperatura impostata   |
| 4  | <b>Direzione dell'aria</b>      | Attiva la funzione Swing o il deflettore dell'aria. Dopo aver premuto, il deflettore gira di 6°.   |
| 5  | <b>Orologio</b>                 | Mostra l'ora (quando si ripristina l'unità o la si collega per la prima volta, appare 12.00). Premere il pulsante <i>Clock</i> per 5 secondi. L'icona dell'ora lampeggia per 3 secondi. Premere di nuovo e lampeggerà l'icona dei minuti. I tasti ▲ e ▼ servono per impostare i valori. Dopo aver impostato il valore, confermarlo premendo il tasto di conferma (OK). |

|   |                           |   |
|---|---------------------------|---|
| 6 | <b>Time on</b>            | Questo pulsante serve per attivare e configurare la funzione di accensione programmata. Ad ogni impulso l'ora di accensione aumenta di mezz'ora. Quando la selezione supera le 10 ore, il tempo verrà aumentato di ora in ora. Impostare il tempo su 0,0 e l'accensione automatica sarà cancellata.     |
| 7 | <b>Time Off</b>           | Questo pulsante serve per attivare e configurare la funzione di spegnimento programmato. Ad ogni impulso l'ora di spegnimento aumenta di mezz'ora. Quando la selezione supera le 10 ore, il tempo verrà aumentato di ora in ora. Impostare il tempo su 0,0 e lo spegnimento automatico sarà cancellato. |
| 8 | <b>ECO</b>                | Attiva la modalità di funzionamento economico. Si raccomanda l'utilizzo di questa modalità durante le ore di sonno. Con questo parametro, il ventilatore funzionerà in modalità AUTO.   |
| 9 | <b>C/H (Freddo-Caldo)</b> | (All'interno del telecomando) Premere questo pulsante con un ago di 1mm per cambiare dalla modalità solo freddo a quella freddo e caldo. Durante la regolazione, si accende una luce posteriore. La configurazione predefinita dal fabbricante è in modalità freddo e caldo.                            |

|    |                          |  |
|----|--------------------------|--|
| 10 | <b>Ripristino</b>        | (All'interno del telecomando) Premere questo pulsante con un ago di 1mm per azzerare l'impostazione vigente e ripristinare il telecomando.   |
| 11 | <b>Lock (Bloccaggio)</b> | (All'interno del telecomando) Premere questo pulsante con un ago di 1mm per bloccare o sbloccare il telecomando, disattivando in tal modo tutti i pulsanti dello stesso, tranne il pulsante <b>LOCK</b>                      |
| 12 | <b>OK</b>                | Confermare impostazioni.   |
| 13 | <b>Swing verticale</b>   | Funzione non disponibile.  |
| 14 | <b>Swing orizzontale</b> | Premendo questo pulsante si attiva o si disattiva la funzione SWING orizzontale del deflettore dell'aria.  |
| 15 | <b>Impostazione ▼</b>    | Diminuisce la temperatura impostata. Mantenendo premuto il pulsante la temperatura scenderà di 1° ogni 0,5 secondi.  |
| 16 | <b>Modalità</b>          | Premendo, sarà possibile selezionare le seguenti modalità in successione: <b>AUTO</b> (automatico) - <b>COOL</b> (Raffreddamento) - <b>DRY</b> (Deumidificazione) - <b>HEAT</b> (Riscaldamento) - <b>FAN</b> (Ventilazione). |

## 2.2 Indicatori sullo schermo

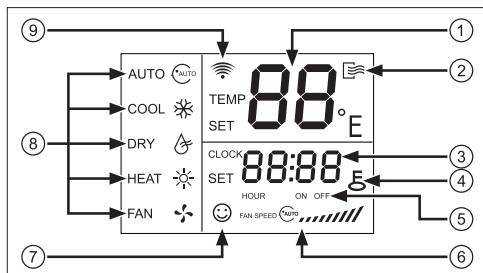


Fig. 2.2 Presentazione degli indicatori.

| N. | Indicatore                       | Descrizione della funzione   |
|----|----------------------------------|--|
| 1  | <b>Indicatore di temperatura</b> | Visualizza la temperatura selezionata compresa nell'intervallo dei valori da 17°C a 30°C. È possibile regolare la temperatura mediante i pulsanti ▲ e ▼. Se l'unità funziona in modo ventilazione, questo indicatore non apparirà. |
| 2  | <b>Indicatore di accensione</b>  | L'icona si attiva ogni volta che si accende l'impianto e sparisce quando si spegne.  |
| 3  | <b>Orologio</b>                  | Mostra l'ora attuale e, premendo il pulsante <i>Time On</i> o <i>Time Off</i> , visualizza la presenza di un'eventuale programmazione di temporizzazione effettuata.   |
| 4  | <b>Bloccaggio</b>                | L'icona si accende o si spegne premendo il pulsante <i>Lock</i> (bloccaggio). Quando l'unità è bloccata, tutti i tasti sono disattivati, tranne il tasto di bloccaggio.  |

|   |   |  |
|---|---|--|
| 5 | <b>Temporizzatore di accensione / spegnimento</b> | Programmando il temporizzatore di accensione, verrà visualizzata l'icona "ON" e l'icona "OFF", programmando il temporizzatore di spegnimento. Se selezioniamo sia il temporizzatore di accensione, sia quello di spegnimento contemporaneamente, appariranno le due icone sul display. |
| 6 | <b>Velocità del ventilatore</b>                   | Indica la velocità del ventilatore selezionata, con la sequenza di seguito indicata: <i>AUTO</i> (automatica) - <i>LOW</i> (bassa) - <i>MED</i> (Media) - <i>HIGH</i> (alta).  |
| 7 | <b>Funzionamento economico</b>                    | L'icona si accende o si spegne premendo il pulsante <i>ECO</i> .   |
| 8 | <b>Modalità di funzionamento.</b>                 | Visualizza la modalità di funzionamento dell'unità in quel momento. Si possono selezionare le seguenti modalità: <i>AUTO</i> (automatico) <i>COOL</i> (Raffreddamento) - <i>DRY</i> (Deumidificazione) - <i>HEAT</i> (Riscaldamento) - <i>FAN</i> (Ventilazione).                      |
| 9 | <b>Indicatore di trasmissione</b>                 | Ogni volta che il telecomando trasmette un segnale all'impianto, l'icona lampeggia.  |



## 3 Selezione della modalità di funzionamento

### 3.1 Modalità automatica (AUTO)

Nella modalità automatica (AUTO), l'apparecchio per aria condizionata seleziona automaticamente la modalità di raffreddamento (COOL) o riscaldamento (HEAT) in base alla temperatura ambientale presente.

Per attivarla:

- Premere il pulsante **MODE** e selezionare il funzionamento in modalità automatica (AUTO).
- Premere i pulsanti ▲ o ▼ per selezionare l'impostazione della temperatura desiderata.

Premendo i pulsanti ▲ o ▼ aumenta o diminuisce la temperatura di 1°C.

Quando il ventilatore viene impostato sulla modalità AUTO, l'unità dell'aria condizionata regola automaticamente la velocità del ventilatore in base alla temperatura ambiente e non può essere modificata dall'utente.

### 3.2 Modalità raffreddamento (COOL)

In modalità raffreddamento (COOL), l'unità dell'aria condizionata permette solo di raffreddare.

Per attivarla:

- Premere il pulsante **MODE** e selezionare il funzionamento in modalità raffreddamento (COOL).
- Premere i pulsanti ▲ o ▼ per selezionare l'impostazione della temperatura.

Premendo i pulsanti ▲ o ▼ aumenta o diminuisce la temperatura di 1°C.

- Premere il pulsante **FAN** per selezionare la velocità della ventola.

Ogni volta che si preme il tasto **FAN**, la velocità del ventilatore cambia come esemplificato nella figura 3.1.



Fig. 3.1 Velocità del ventilatore.



#### **NOTA:**

*In modalità raffreddamento, l'uso prolungato dell'apparecchio in condizioni di forte umidità dell'aria può provocare la caduta di gocce d'acqua dalla griglia di uscita.*

### 3.3 Modalità deumidificatore (DRY)

In modalità deumidificatore (DRY), l'apparecchio dell'aria condizionata funziona eliminando l'umidità dall'aria.

Per attivarla:

- Premere il pulsante **MODE** e selezionare il funzionamento in modalità deumidificazione (DRY).
- Premere i pulsanti ▲ o ▼ per selezionare l'impostazione della temperatura.

Premendo i pulsanti ▲ o ▼ aumenta o diminuisce la temperatura di 1°C.

Quando il ventilatore è configurato in modalità DRY, il climatizzatore seleziona la velocità bassa della ventola per rendere più efficace la modalità.

Nella modalità di deumidificazione, le funzioni *ECO* (funzionamento economico) e *FAN SPEED* (velocità del ventilatore) non sono operative.

## 3.4 Modalità riscaldamento (*HEAT*)

In modalità riscaldamento, il climatizzatore permette solo di riscaldare.

- Premere il pulsante *MODE* e selezionare il funzionamento in modalità riscaldamento (*HEAT*).
- Premere i pulsanti ▲ o ▼ per selezionare l'impostazione della temperatura.

Premendo i pulsanti ▲ o ▼ aumenta o diminuisce la temperatura di 1°C.

- Premere il pulsante *FAN* per selezionare la velocità della ventola.

Ogni volta che si preme il tasto *FAN*, la velocità del ventilatore cambia come si mostra, vedere figura 3.2.



Fig. 3.2 Velocità del ventilatore.

## 3.5 Modalità ventilatore (*FAN*)

In modalità ventilatore (*FAN*) la configurazione della temperatura viene disabilitata.

- Premere il pulsante *MODE* e selezionare il funzionamento in modalità ventilatore (*FAN*).
- Premere il pulsante *FAN* per selezionare la velocità della ventola.

Ogni volta che si preme il tasto *FAN*, la velocità del ventilatore cambia come si mostra, vedere figura 3.3.



Fig. 3.3 Velocità del ventilatore.

## 4 Funzione *Timer On/Off* (Accensione /Spegnimento a tempo)

L'apparecchio può essere Acceso/ Spento mediante un timer.

### 4.1 Programmazione per impostare l'accensione programmata (*TIME ON*)

- Premendo il pulsante *TIME ON* sul display del telecomando appaiono *SET*, *HOURL* e *ON*.
- Ad ogni impulso l'ora di accensione aumenta di mezz'ora. Quando il tempo selezionato supera le 10 ore, ad ogni impulso aumenta di un'ora.
- Una volta terminata la programmazione, il telecomando trasmette il segnale all'unità in 0,5 sec.
- Per cancellare la funzione *TIME ON*, impostare il tempo su 0,0 e l'accensione automatica viene cancellata.

## 4.2 Programmazione per impostare lo spegnimento programmato (*TIME OFF*)

- Premendo il pulsante *TIME OFF* sul display del telecomando appaiono *SET*, *HOOR* e *OFF*.
- Ad ogni impulso l'ora di spegnimento aumenta di mezz'ora. Quando il tempo selezionato supera le 10 ore, ad ogni impulso aumenta di un'ora.
- Una volta terminata la programmazione, il telecomando trasmette il segnale all'unità in 0,5 sec.
- Per cancellare la funzione *TIME OFF*, impostare il tempo su 0,0 e lo spegnimento viene cancellata.

## 4.3 Programmazione per impostare l'accensione e lo spegnimento programmato (*TIME ON/TIME OFF*)

- Impostare l'accensione e lo spegnimento dell'unità seguendo i passi sopra descritti.
- Se la differenza fra tempo di accensione e di spegnimento non supera le 10 ore, la programmazione di arresto inizia mezz'ora dopo l'avviamento dell'unità.
- Se la differenza fra tempo di accensione e di spegnimento supera le 10 ore, la programmazione di arresto inizia un'ora dopo l'avviamento dell'unità.

## MANUTENZIONE

### 5 Consigli per il risparmio energetico

#### 5.1 Temperatura ambiente adatta

Impostare la temperatura ambiente ad un livello adeguato al fine di garantire il benessere fisico, il comfort e il rispetto delle norme di legge. Ogni grado al di sopra del valore indicato comporta un aumento significativo del consumo energetico.

La temperatura deve essere adatta all'uso specifico della stanza: la temperatura nelle stanze vuote e nelle camere da letto non deve essere uguale a quella della stanza principale.

#### 5.2 Eliminazione di sorgenti di calore o di freddo

Se possibile, eliminare qualsiasi sorgente di calore (se si è in modalità Raffreddamento) o di freddo (se si è in modalità Riscaldamento), ad esempio chiudendo le finestre o le porte rimaste parzialmente aperte. In questo modo l'unità consumerà meno energia.

#### 5.3 Funzionamento in modalità riscaldamento (pompa di calore)

Quando è in modalità Riscaldamento, l'unità opera come pompa di calore, ovvero preleva l'aria dall'esterno (tramite l'unità esterna) e la rilascia all'interno (tramite l'unità interna). I tradizionali sistemi di riscaldamento, invece, producono calore esclusivamente consumando energia. Riscaldare una stanza

per mezzo di una pompa di calore risulta quindi molto più economico rispetto all'uso di sistemi di riscaldamento tradizionali (radiatori, stufe, caldaie, ecc.).

#### 5.4 Temperatura ambiente in caso di assenza

In modalità Riscaldamento, è possibile risparmiare energia mantenendo la temperatura ambiente a circa 5° C al di sotto della temperatura normale. Una riduzione superiore a 5° C non aumenta il risparmio energetico poiché è necessario un maggiore potere calorifico per garantire il funzionamento continuo in condizioni operative normali.

È utile invece ridurre ulteriormente la temperatura in caso di assenze prolungate, ad esempio durante le vacanze.

Durante i mesi invernali è necessario fornire protezione dal congelamento.

#### 5.5 Riscaldamento uniforme

Spesso, all'interno della casa, è riscaldata solo una stanza. Oltre alle superfici di delimitazione delle stanze, ad esempio, pareti, porte, finestre, soffitti e pavimenti, anche le stanze adiacenti vengono riscaldate incontrollatamente, sprecando così energia. La stanza non viene perciò riscaldata adeguatamente e si avverte una spiacevole sensazione di freddo (lo stesso avviene in parte lasciando aperte le porte che separano le zone riscaldate dalle zone non riscaldate).

Si tratta di un'abitudine che comporta sprechi: il riscaldamento è acceso e ciononostante la temperatura ambiente non è confortevole. È possibile ottenere un comfort maggiore ed una modalità di utilizzo più razionale riscaldando tutte le stanze della casa in modo uniforme, in base all'uso di ogni stanza (la temperatura delle stanze vuote e delle camere da letto non deve

essere uguale alla temperatura della stanza principale).

## 5.6 Riduzione del consumo mediante programmazione dell'orario di funzionamento (funzione **TIME ON/TIME OFF**)

Con le funzioni **TIME ON** e **TIME OFF**, è possibile impostare l'ora di inizio del funzionamento e/o di spegnimento dell'apparecchio. È pertanto possibile programmare il funzionamento dell'apparecchio affinché inizi o termini di funzionare solo quando necessario, ottenendo in questo modo un funzionamento economico.

## 5.7 Adeguata manutenzione dell'apparecchio

Un apparecchio in perfetto stato funziona in modo efficiente, sfruttando al massimo l'energia che consuma. Fare in modo che l'apparecchio di vostra proprietà venga sottoposto a una corretta manutenzione (per maggiori informazioni, vedere capitolo 10). In particolare, verificare che i filtri siano puliti e che gli sfianti di ingresso e di uscita nell'unità interna ed esterna non siano ostruiti.

## 6 Manutenzione



### **PERICOLO!:**

*Pericolo di scarica elettrica. Scollegare l'unità e l'interruttore magnetotermico prima di eseguire la manutenzione sull'unità. In questo modo si evitano lesioni.*



### **PERICOLO!:**

*Pericolo di scarica elettrica. Non pulire l'unità con acqua.*



### **ATTENZIONE!:**

*Rischio di guasti o malfunzionamento. Per pulire l'unità, non utilizzare benzina, diluenti, sgrassanti o detergenti. La superficie potrebbe danneggiarsi.*



### **ATTENZIONE!:**

*L'uso di acqua calda con temperatura superiore ai 40°C può causare lo scolorimento o la deformazione dell'unità.*

## 6.1 Pulizia del telecomando

- Pulire il telecomando con un panno asciutto. Non utilizzare acqua calda per la pulizia del telecomando.
- Non utilizzare detergenti per vetri o panni imbevuti di prodotti chimici.

## 6.2 Pulizia dell'unità interna

- Pulire la parte esterna dell'unità con un panno morbido e pulito.
- Per le macchie ostinate, utilizzare un detergente neutro diluito con acqua. Eliminare dal panno l'acqua in eccesso prima di pulire. Eliminare ogni traccia di detergente dall'unità al termine della pulizia.

## 6.3 Indicazioni sulla pulizia dei filtri dell'aria

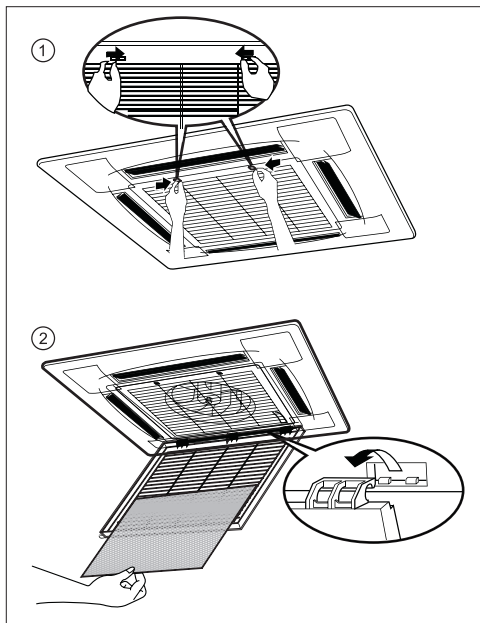
Il filtro dell'aria trattiene la polvere e altre particelle presenti nell'ambiente. Un filtro ostruito ostacola il passaggio dell'aria e riduce la resa del climatizzatore. Per questo motivo, in caso di uso continuato, si consiglia di pulire il filtro ogni 15 giorni.

Se il climatizzatore è installato in una zona dall'ambiente particolarmente carico di pulviscolo, sarà necessaria una pulizia più frequente.

Se il filtro è stato danneggiato da qualche particella oppure è ostruito, dovrà essere sostituito con un ricambio nuovo.

Per evitare questa eventualità, pulire regolarmente il filtro.

## 6.3.1 Estrazione e installazione dei filtri per l'aria nelle unità interne a cassetta



**Fig. 6.1 Estrazione dei filtri per l'aria.**

- Con l'unità scollegata, premere le linguette della griglia verso il centro contemporaneamente, come si mostra nella figura 6.1. In questo modo sarà possibile, di seguito, aprire il pannello frontale.
- Inclinare la griglia di 45 ° ed estrarre il filtro sito nella parte interna del pannello frontale.
- Pulire la polvere o la sporcizia presente nel filtro mediante un aspirapolvere o con acqua fredda.
- Garantire che i filtri siano perfettamente asciutti prima di ricollocarli nell'unità.
- Fissare il filtro correttamente e assicurarsi che sia ben bloccato dietro il fermo.

Un'installazione sbagliata dei filtri può provocare difetti di funzionamento.

- Procedere a richiudere la griglia del pannello frontale fissandola alle linguette di supporto.

### 6.3.2 Estrazione e installazione dei filtri per l'aria nelle unità interne per modelli a parete

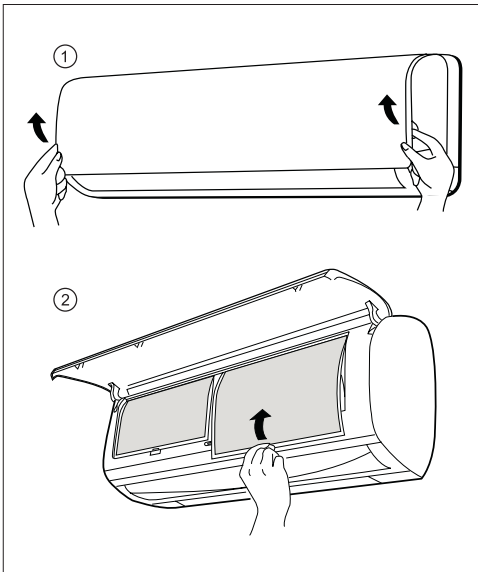


Fig. 6.2 Estrazione dei filtri per l'aria.

- Con l'unità scollegata, afferrare dalla parte inferiore il pannello frontale e tirare verso l'esterno, liberandolo dagli agganci, come mostrato nell'immagine.
- Sostenendo il pannello da sotto, spingerlo verso l'altro in modo che sia possibile accedere ai filtri.
- Spingere la griglia del filtro delicatamente verso l'alto e dopo tirare la griglia stessa, come mostrato nell'immagine.
- Ripulire il filtro dalla polvere e le impurità con un aspirapolvere o con acqua fresca.

Garantire che i filtri siano perfettamente asciutti prima di ricollocarli nell'unità.

- Dopo averli reinstallati, chiudere e ricollocare il pannello frontale nella posizione originale, premendo delicatamente sugli agganci inferiori. Il pannello resta perfettamente chiuso dopo aver collegato di nuovo l'unità.



#### **ATTENZIONE!**

*Rischio di guasti o malfunzionamento.*

*Non inserire profumi, sistemi antiodore o simili nel filtro o nel ritorno dell'aria interna. Ciò potrebbe danneggiare e sporcare la batteria di evaporazione. Se necessario, installare questi sistemi nel punto di uscita dell'unità e assicurarsi che siano in funzione solo quando la ventola è in funzione.*

## 7 Stoccaggio per periodi di tempo prolungati

Se non si intende utilizzare l'unità entro breve:

- Azionare la ventola per due o tre ore ad una temperatura di 30°C, in modalità COOL e con la ventola ad alta velocità per evitare sedimenti od odori.
- Arrestare l'unità e scollegare l'interruttore magnetotermico.
- Pulire i filtri dell'aria.
- Pulire l'unità esterna.
- Rimuovere le batterie dal telecomando.

Prima di riaccendere l'unità:

- Inserire le batterie del telecomando.

- Assicurarsi che siano fissati sia il filtro di destra sia quello di sinistra prima di mettere in funzione il climatizzatore.
- Controllare che i filtri dell'aria non siano ostruiti.
- Controllare che l'uscita e l'ingresso dell'aria non siano ostruiti.
- Controllare che l'interruttore magnetotermico sia collegato.



**PERICOLO DI LESIONI E DANNI PERSONALI:**

*In caso che l'apparecchio sia rimosso e rimontato successivamente, assicurarsi che sia installato correttamente da personale qualificato (vedere il manuale di installazione). In caso contrario, potrebbero avvenire fughe d'acqua, cortocircuiti o perfino incendi.*

## 8 Smaltimento del prodotto



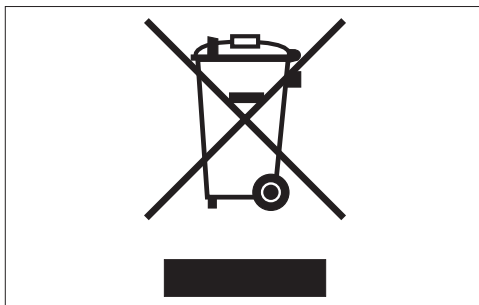
**PERICOLO DI LESIONI E DANNI PERSONALI:**

*Nell'effettuare lo smaltimento del prodotto, assicurarsi che siano adottate le necessarie precauzioni. A tale scopo, seguire a ritroso i passi descritti nel manuale di installazione e utilizzare gli strumenti e i mezzi di protezione necessari. Assicurarsi che lo smontaggio sia eseguito da tecnici qualificati ed appositamente addestrati.*



**ATTENZIONE!:**

*Lo smaltimento dell'unità comporta il pericolo di inquinamento ambientale. Per evitare tale pericolo, seguire le istruzioni descritte in questa sezione..*



**Fig. 8.1 Simbolo di riciclaggio.**

Il prodotto è contrassegnato da questo simbolo (vedere figura 12.1), il che comporta l'obbligo di considerare le seguenti osservazioni in fase di smaltimento:

- Non smaltire l'apparecchio con il resto dei residui domestici non classificati.
- Realizzare lo smaltimento in conformità con la normativa locale e nazionale vigente, in modo corretto e nel rispetto dell'ambiente.
- Conferire l'apparecchio all'ente preposto al trattamento dei residui, autorizzato dalle autorità locali per il suo trasporto in un impianto di trattamento idoneo.
- Nel caso in cui il prodotto venisse sostituito da uno nuovo per lo stesso uso, potrà essere consegnato al rivenditore presso il quale si effettua l'acquisto del nuovo dispositivo.
- Contattare l'amministrazione locale per ulteriori ragguagli.







За корисникот

Прирачник за употреба

КАСЕТА

VA 1-035 KN

VA 1-050 KN

VA 1-100 KN

УРЕДИ ЗА СИДНА МОНТАЖА

VA 1-025 WN

VA 1-035 WN

VA 1-045 WN

МК

# СОДРЖИНА

## УПАТСТВО ЗА РАБОТА

|          |   |           |
|----------|---|-----------|
| <b>1</b> | <b>Почетни поставки .....</b>   | <b>7</b>  |
| 1.1      | Препораки за користење на далечинскиот управувач .....                          | 7         |
| 1.2      | Ставање батерии во далечинскиот управувач .....                                 | 7         |
| <b>2</b> | <b>Идентификација на функциите.....</b>   | <b>8</b>  |
| 2.1      | Копчиња на далечинскиот управувач .....   | 8         |
| 2.2      | Показатели на екранот .....   | 10        |
| <b>3</b> | <b>Избирање режим на работа..</b>   | <b>11</b> |
| 3.1      | Автоматски режим (AUTO)....   | 11        |
| 3.2      | Режим на ладење (COOL) ....   | 11        |
| 3.3      | Режим на одвлажнувач (DRY)..  | 11        |
| 3.4      | Режим на греење (HEAT) .....  | 12        |
| 3.5      | Режим на вентилатор (FAN)..   | 12        |
| <b>4</b> | <b>Функцијата Time On/Off (Вклучување/исклучување со помош на тајмер) .....</b> | <b>12</b> |
| 4.1      | Програмирање на TIME ON .   | 12        |
| 4.2      | Програмирање на TIME OFF ..   | 13        |
| 4.3      | Програмирање на TIME ON/OFF .....   | 13        |

## ОДРЖУВАЊЕ

|          |   |           |
|----------|---|-----------|
| <b>5</b> | <b>Совет за заштеда на енергија .....</b>                                   | <b>14</b> |
| 5.1      | Соодветна собна температура .....   | 14        |
| 5.2      | Отстранување на изворите на топлина и студ .....                            | 14        |
| 5.3      | Работа во режим на греење (топлинска пумпа).....                            | 14        |
| 5.4      | Собна температура при отсуство.....   | 14        |
| 5.5      | Еднакво загревање.....  | 14        |
| 5.6      | Намалување на потрошувачката во ноќните часови (Функција TIME ON/OFF) ..... | 15        |
| 5.7      | Соодветно одржување на апаратот .....                                       | 15        |
| <b>6</b> | <b>Одржување .....</b>  | <b>15</b> |
| 6.1      | Чистење на далечинскиот управувач .....                                     | 15        |
| 6.2      | Чистење на внатрешниот уред.....  | 15        |
| 6.3      | Чистење на филтрите .....   | 16        |
| 6.3.1    | Отстранување и монтирање филтри за воздух во внатрешен касетен уред.....    | 16        |
| 6.3.2    | Отстранување и монтирање филтри за воздух во уред за ѕидна монтажа .....    | 17        |

## СОДРЖИНА

|   |   |    |
|---|---|----|
| 7 | Складирање на подол<br>временски период ..... | 17 |
| 8 | Демонтирање на<br>производот .....            | 18 |



**ОПАСНОСТ од повреда и физичко оштетување!**

*-Во согласност со Стандардот EN 60335-1-2012, овој апарат може да го користат деца од 8-годишна возраст, па нагоре, како и лица со намалени физички, сетилни и ментални способности или со недостиг на искуство и познавање, доколку истите се под надзор или им се дадени упатства за безбедно користење на овој апарат и се свесни за можните ризици.*

*- Децата не смее да си играат со овој апарат.*

*- Чистењето и одржувањето на овој уред од страна на корисникот не смее да го извршуваат деца без надзор на возрасен.*

Внимателно прочитајте ги следниве информации за да обезбедите правилно ракување со клима-уредот. Подолу се наведени различни видови

на безбедносни предупредувања и препораки:

Овие апарати мора да се монтираат и користат во согласност со важечките Регулативи и стандарди за ладење, електрични и механички инсталации на локацијата каде што ќе бидат монтирани.

Политиката на Vaillant за постојано подобрување на производите го задржува правото на компанијата да прави измени во спецификациите без претходна најава.

Vaillant не може да ги предвиди сите можни околности што носат потенцијална опасност.

Овие апарати се дизајнирани и произведени со единствена намена за ладење и загревање воздух; нивната примена за други намени во домаќинството или индустријата ќе подлежи на исклучива одговорност на лицата што ги одредиле, монтирале или ги користат на тој начин.

Пред ракување, монтажа, вклучување, користење или одржување на апаратот, лицата определени за вршење на овие задачи треба да се запознати со сите упатства и препораки наведени во прирачникот за монтажа на уредот.

Ако се случи каков било неправилен настан (на пр., мирис на чад), веднаш исклучете го од електричната струја, контактирајте со дистрибутерот и побарајте упатства.

Понатамошната употреба на апаратот за климатизација при вакви неправилни услови може да го оштети уредот и да предизвика краток спој или пожар.

Не ставајте ги прстите или предмети во отворите за довод и одвод на воздух или во решетките на апаратот додека уредот е во функција; тоа може да предизвика

повреди поради големата брзина на вентилаторот.

Ако го отстраните и подоцна пак го инсталирате уредот, мора да извршите нова проверка за да се уверите дека монтажата е правилно извршена. Во спротивно, може да дојде до протекување на вода, краток спој или пожар.

Не отстранувајте го капакот на надворешниот уред. Изложениот вентилатор може да биде опасен.

Проверувајте ја подлогата на надворешниот уред за можни оштетувања во редовни интервали; доколку оштетената подлога не се поправи, истата може да падне и да предизвика несреќи.

Не ставајте предмети врз надворешниот уред.

Не ракувајте со апаратот со водени или влажни раце поради ризик од струен удар.

Користете осигурувачи соодветни за дадениот модел. Не заменувајте го осигурувачот со жица или друг материјал: тоа може да предизвика дефект или пожар.

Не поставувајте извори на топлина со отворен пламен на патеката на воздушното струење на уредот и не користете спрејови со аеросоли или други запаливи гасови во близина на апаратот бидејќи тоа може да започне пожар.

Забрането е да се инсталира апаратот за климатизација во близина на извор на топлина, запаливи или корозивни материјали или доводот за воздух на соседната зграда.

За да го исчистите апаратот, исклучете го кабелот за електрично напојување, на тој начин спречувајќи го ризикот од краток спој или повреди.

Не чистете го апаратот со вода.

Поврзете го кабелот за заземјување со соодветната линија (не со цевките за гас, вода, со неутрална линија или со телефонската линија). Неправилното заземјување може да претставува електрична опасност.

Правилно поврзете го цревото за кондензација за да обезбедите ефикасното отстранување на кондензатот. Неправилното поврзување може да предизвика протекување на вода.

Монтирајте прекинувачи за да спречите кратки споеви.

Не ракувајте со апаратот при користење на инсектициди и пестициди. Отровните хемикалии може да влезат во клима-уредот и да влијаат на луѓето кои се алергични на хемиски супстанции.

Избегнувајте долги периоди на изложеност на ладен воздух од апаратот или на екстремни собни температури. Тие може да претставуваат опасност по здравјето.

Не изложувајте ги на директно воздушно струење животните или растенијата бидејќи тоа може да ги повреди или да им наштети.

Кадарот задолжен за прием на уредот мора да изврши визуелен преглед за да провери дали апаратот претрпел оштетување при транспортот.

При монтажата, користете посебни црева за ладење за студениот воздух (ВНИМАНИЕ! Никогаш не користете црева за вода).

Со цел нивните производи да ги задржат максималните работни параметри, Vaillant препорачува повремено одржување извршено од страна на стручен кадар.

## Податоци на спецификационата плочка

Спецификационата плочка ги содржи следните податоци:

| Кратенки/<br>Ознаки | Опис                         |
|---------------------|------------------------------|
| aroVAIR...          | Опис на производот           |
| m <sup>3</sup> /h   | Макс. количина на воздух     |
| kW                  | Макс. јачина на ладење       |
| kW                  | Макс. јачина на загревање    |
| V<br>Hz             | Електричен приклучок         |
| A                   | Номинална сила               |
| W                   | Потрошувачка на струја макс. |
| kg                  | Нето тежина                  |
| MPa                 | Оперативен притисок макс.    |

## Сериски број

Моделот и серискиот број се наведени на спецификационата плочка.

## CE-ознака



Со CE-ознаката се документира, дека производителите ги исполнуваат сите основни барања на соодветните регулативи според спецификационата плочка.

Изјавата за сообразност може да ја погледнете кај производителот.



# УПАТСТВО ЗА РАБОТА

## 1 Почетни поставки

### 1.1 Препораки за користење на далечинскиот управувач

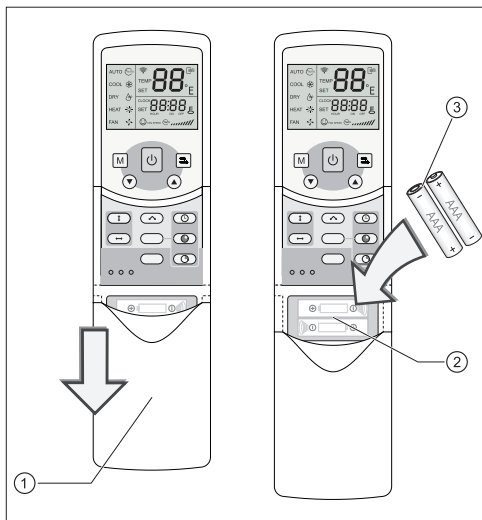
Следете ги препораките за користење на далечинскиот управувач:

- При ракувањето, насочете ја главата на предавателот на сигналот директно кон приемникот на внатрешниот уред.
- Кога го користите управувачот, секогаш бидете на оддалеченост од најмногу 7 метри од приемникот.
- Уверете се дека нема препреки помеѓу предавателот и приемникот.
- Не фрлајте го и не удирајте го управувачот.

### 1.2 Ставање батерии во далечинскиот управувач

Вметнете две батерии R-03 (AAA), како што е прикажано подолу (види слика 1.1).

- Отстранете го капакот за батерии со лесно притискање и туркање надолу.
- Вметнете ги батериите во далечинскиот управувач обезбедувајќи правилен позитивен и негативен поларитет (прикажано на преградата за батерии).
- Вратете го капакот на своето место.
- Притиснете го копчето ON/OFF (види слика 2.1) за да проверите дали батериите се точно поставени.



Слика 1.1. Ставање батерии во далечинскиот управувач.

#### Легенда

1. Капак за батерии
2. Преграда за батерии
3. Батерии



#### **ЗАБЕЛЕШКА:**

Ако далечинскиот управувач не работи правилно, отстранете ги батериите и вметнете ги повторно по неколку минути.

Отстранете ги батериите доколку клима-уредот нема да се користи подолго време. Ако нешто и понатаму е видно на екранот, притиснете го копчето за ресетирање.

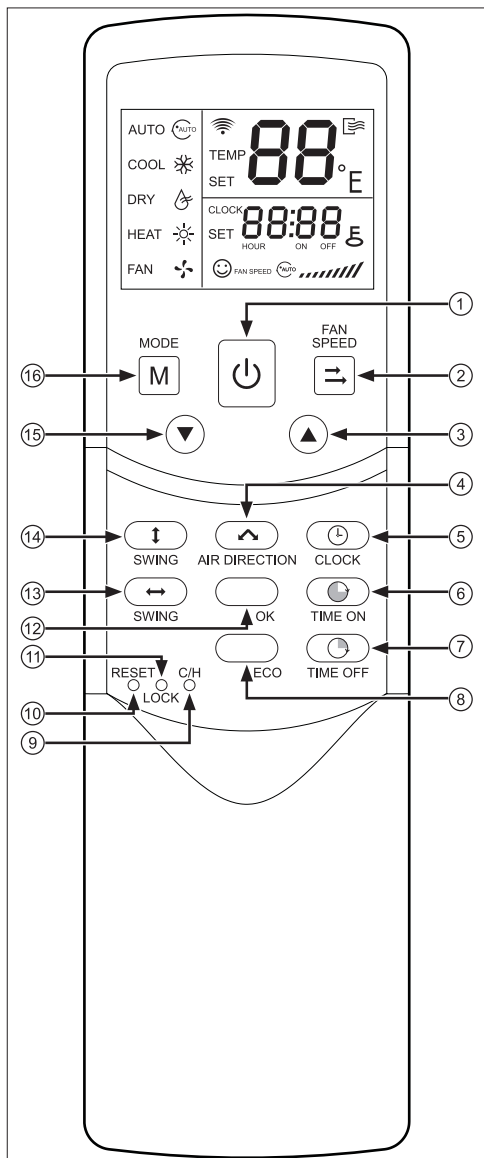


#### **ВНИМАНИЕ:**

Опасност од загадување на околината поради неправилно исфрлање на батериите во отпад. Кога ги заменувае батериите на далечинскиот управувач, исфрлете ги старите батерии во отпад во соодветниот контейнер. Не исфрлајте ги со домашниот отпад.

## 2 Идентификација на функциите

### 2.1 Копчиња на далечинскиот управувач



Сл. 2.1 Преглед на копчињата.

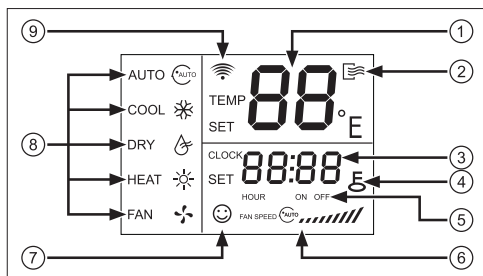
| Бр. | Копче                       | Опис на функцијата  |
|-----|-----------------------------|---|
| 1   | <b>On/Off</b>               | Копчето <i>On/Off</i> се користи за вклучување и исклучување на внатрешниот уред.   |
| 2   | <b>Брзина на вентилатор</b> | Брзината на вентилаторот се избира по следниот редослед со притискање на копчето <i>Fan Speed</i> : <i>AUTO</i> (автоматски) - <i>LOW - MED</i> (средна) - <i>HIGH</i> .  |
| 3   | <b>Поставка ▲</b>           | Ја зголемува поставката за температура.   |
| 4   | <b>Насока на воздухот</b>   | Ја активира функцијата <i>Swing</i> или дефлекторот на воздух. Кога е притиснато, дефлекторот на воздух се врти за 6°.  |
| 5   | <b>Часовник</b>             | Го прикажува времето (кога ќе го притиснете копчето за ресетирање или кога уредот се стартува за првпат, покажува 12:00). Притискајте го копчето <i>Clock</i> 5 секунди. Иконата за време ќе трепка 3 секунди. Притиснете го повторно и ќе започне да трепка иконата за минутите. За промена на поставките се користат копчињата ▲ и ▼. Поставката се овозможува откако ќе го притиснете копчето <i>OK</i> на крајот. |

|   |                             |  |
|---|-----------------------------|--|
| 6 | <b>Време на вклучување</b>  | Ова копче се користи за активирање и поставување на функцијата за програмирано време на вклучување. Со секое притискање на копчето, времето на вклучување се зголемува за 0,5 часа. Кога поставката надминува 10 часа, времето се зголемува за 1 час со секое притискање. Поставете го времето на 0.0 и автоматското вклучување ќе биде откажано.    |
| 7 | <b>Време на исклучување</b> | Ова копче се користи за активирање и поставување на функцијата за програмирано време на исклучување. Со секое притискање на копчето, времето на исклучување се зголемува за 0,5 часа. Кога поставката надминува 10 часа, времето се зголемува за 1 час со секое притискање. Поставете го времето на 0.0 и автоматското исклучување ќе биде откажано. |
| 8 | <b>ECO</b>                  | Ова копче се користи за активирање економично работење. Овој режим се препорачува за време на спиење. Во него, вентилаторот работи во режимот AUTO.  |

|    |                            |   |
|----|----------------------------|---|
| 9  | <b>C/H (Ладно-Топло)</b>   | (На далечинскиот управувач) Притиснете го ова копче со игла од 1 мм за да го смените режимот „Само ладно“ во режим „Ладно и топло“. За време на поставувањето, светло ќе ја осветлува заднината. Фабричката поставка е режимот „Ладно и топло“. |
| 10 | <b>Ресетирање</b>          | (На далечинскиот управувач) Притиснете го ова копче со игла од 1 мм за да ја откажете тековната поставка и да го ресетирате далечинскиот управувач.   |
| 11 | <b>Заклучи (Заклучено)</b> | (На далечинскиот управувач) Притиснете го ова копче со игла од 1 мм за да го заклучите или отклучите далечинскиот управувач, откажувајќи ги сите копчиња освен копчето LOCK.  |
| 12 | <b>OK</b>                  | Ги потврдува поставките.  |
| 13 | <b>Вертикално Swing</b>    | Функцијата не е достапна.   |
| 14 | <b>Хоризонтално Swing</b>  | Притиснете го копчето за да ја активирате или деактивирате хоризонталната функција SWING (вртење) на дефлекторот за воздух.   |
| 15 | <b>Поставка ▼</b>          | Ја намалува поставката за температура. Држете го копчето притиснато за да ја намалите температурата за 1° секои 0, 5 секунди.   |

|    |              |  |
|----|--------------|--|
| 16 | <b>Режим</b> | По притискањето на ова копче, може да се изберат следниве режими редоследно:<br><i>AUTO</i> (автоматски)<br>- <i>COOL - DRY</i><br>(одвлажнувач) - <i>HEAT</i><br>- <i>FAN</i> . |
|----|--------------|--|

## 2.2 Показатели на екранот



Сл. 2.2 Преглед на показателите.

| Бр. | Показател                       | Опис на функцијата  |
|-----|---------------------------------|---|
| 1   | <b>Показател на температура</b> | Ја прикажува избраната температура во рамките на опсегот од 17°C до 30°C. Температурата може да се регулира со помош на копчињата ▲ и ▼. Доколку уредот работи во режимот на вентилација, овој показател нема да се појавува. |
| 2   | <b>Показател On/Off</b>         | Иконата ќе се прикажува секогаш кога уредот е вклучен, а ќе исчезне кога уредот е исклучен.   |

|   |                               |   |
|---|-------------------------------|---|
| 3 | <b>Часовник</b>               | Го прикажува тековното време, како и програмираниот временски период при притискање на копчето <i>Time On</i> или <i>Time Off</i>   |
| 4 | <b>Заклучи</b>                | Оваа икона светнува или се гаси со притискање на копчето <i>Lock</i> . Кога уредот е заклучен, единственото копче што е активно е копчето за заклучување.   |
| 5 | <b>Тајмер On/Off</b>          | Иконата „ON“ ќе се појави кога е програмиран тајмерот за вклучување, а иконата „OFF“ кога е програмиран тајмерот за исклучување. Ако истовремено се избрани тајмерот за вклучување и тајмерот за исклучување, на екранот ќе се појават двете икони. |
| 6 | <b>Брзина на вентилаторот</b> | Ова ја покажува избраната брзина на вентилаторот по следниов распоред: <i>AUTO</i> (автоматски) - <i>LOW - MED</i> (средна) - <i>HIGH</i> .   |
| 7 | <b>Економично работење</b>    | Оваа икона светнува или се гаси со притискање на копчето <i>ECO</i> .   |

|   |                            |   |
|---|----------------------------|---|
| 8 | <b>Режими на работа</b>    | Ова го покажува тековниот режим на работа на уредот. Може да се изберат следниве режими: <i>AUTO</i> (автоматски) - <i>COOL</i> - <i>DRY</i> (одвлажнувач) - <i>HEAT</i> - <i>FAN</i> . |
| 9 | <b>Показател за пренос</b> | Секогаш кога далечинскиот управувач пренесува сигнал до апаратот, оваа икона ќе трепка.   |

### 3 Избирање режим на работа

#### 3.1 Автоматски режим (AUTO)

Во автоматскиот режим (AUTO), апаратот за климатизација автоматски го избира режимот на ладење (COOL) или греење (HEAT), во зависност од собната температура.

За да го активирате овој режим:

- Притиснете *MODE* и изберете го автоматскиот режим со притискање на *AUTO*.
- Притиснете го копчето ▲ или ▼ за да ја изберете саканата температура.

Притиснете го копчето ▲ или ▼ за да ја зголемите или намалите поставката за температура за 1°C.

Кога вентилаторот е поставен на *AUTO*, клима-уредот автоматски ја приспособува брзината на вентилаторот во согласност со собната температура, а корисникот не може да ја менува.

#### 3.2 Режим на ладење (COOL)

Во режимот COOL, клима-уредот само лади.

За да го активирате овој режим:

- Притиснете *MODE* и изберете го режимот на ладење со притискање на *COOL*.
- Притиснете го копчето ▲ или ▼ за да ја изберете температура.

Притиснете го копчето ▲ или ▼ за да ја зголемите или намалите поставката за температура за 1°C.

- Притиснете го копчето *FAN* за да ја изберете брзината на вентилаторот:

Со секое притискање на копчето *FAN*, брзината на вентилаторот се менува како што е прикажано на слика 3.1.



Сл. 3.1 Брзина на вентилатор



#### **ЗАБЕЛЕШКА:**

*Долготрајната употреба на апаратот во режим за ладење и во услови на висока релативна влажност може да предизвика капење на вода од решетката на одводот.*

#### 3.3 Режим на одвлажнувач (DRY)

Во режимот на одвлажнувач (*DRY*), клима-уредот ја отстранува влагата од воздухот.

За да го активирате овој режим:

- Притиснете *MODE* и изберете го режимот на одвлажнувач со притискање на *DRY*.

- Притиснете го копчето ▲ или ▼ за да ја изберете температура.

Притиснете го копчето ▲ или ▼ за да ја зголемите или намалите поставката за температура за 1°C.

Кога во режимот DRY е избрана поставката на вентилатор, клима-уредот ја одбира најмалата брзина на вентилаторот за поефикасно работење.

Во режимот на одvlaжнувач, функциите ECO (економично работење) и FAN SPEED (брзина на вентилатор) не се достапни.

### 3.4 Режим на греење (HEAT)

Во режимот HEAT, клима-уредот само грее.

- Притиснете *MODE* и изберете го режимот на греење со притискање на *HEAT*.
- Притиснете го копчето ▲ или ▼ за да ја изберете температура.

Притиснете го копчето ▲ или ▼ за да ја зголемите или намалите поставката за температура за 1°C.

- Притиснете го копчето *FAN* за да ја изберете брзината на вентилаторот:

Со секое притискање на копчето *FAN*, брзината на вентилаторот се менува како што е прикажано на слика 3.2.



Сл. 3.2 Брзина на вентилатор

### 3.5 Режим на вентилатор (FAN)

Поставката за вентилатор е оневозможена во режимот FAN.

- Притиснете *MODE* и изберете го режимот на вентилатор со притискање на *FAN*.
- Притиснете го копчето ▲ или ▼ за да ја изберете температура.

Притиснете го копчето ▲ или ▼ за да ја зголемите или намалите поставката за температура за 1°C.

- Притиснете го копчето *FAN* за да ја изберете брзината на вентилаторот:

Со секое притискање на копчето *FAN*, брзината на вентилаторот се менува како што е прикажано на слика 3.3.



Сл. 3.3 Брзина на вентилатор

## 4 Функцијата Time On/Off (Вклучување/исклучување со помош на тајмер)

Апаратот може да се вклучува и исклучува со помош на тајмер.

### 4.1 Програмирање на TIME ON

- Притиснете на копчето *TIME ON*; екранот на далечинскиот управувач ќе покажува *SET*, *HOUR* и *ON*.

- Со секое притискање на копчето, времето на вклучување се зголемува за 0,5 часа. Кога избраното време надминува 10 часа, со секое притискање на копчето, времето ќе се зголемува за еден час.
- Откако ќе заврши програмирањето, далечинскиот управувач ќе го пренесе сигналот до уредот за 0,5 секунди.
- За да ја откажете функцијата *TIME ON*, поставете го времето на 0.0 и автоматското вклучување ќе биде откажано.
- Ако времето помеѓу вклучувањето и исклучувањето на уредот не надминува 10 часа, програмата за исклучување ќе започне половина час по вклучувањето на уредот.
- Ако времето помеѓу вклучувањето и исклучувањето на уредот надминува 10 часа, програмата за исклучување ќе започне еден час по вклучувањето на уредот.

## 4.2 Програмирање на *TIME OFF*

- Притиснете на копчето *TIME OFF*; екранот на далечинскиот управувач ќе покажува *SET*, *HOURL* и *OFF*.
- Со секое притискање на копчето, времето на исклучување се зголемува за 0,5 часа. Кога избраното време надминува 10 часа, со секое притискање на копчето, времето ќе се зголемува за еден час.
- Откако ќе заврши програмирањето, далечинскиот управувач ќе го пренесе сигналот до уредот за 0,5 секунди.
- За да ја откажете функцијата *TIME OFF*, поставете го времето на 0.0 и автоматското исклучување ќе биде откажано.

## 4.3 Програмирање на *TIME ON/OFF*

- Поставете ги времињата на вклучување и исклучување на уредот со следење на чекорите опишани погоре.

## ОДРЖУВАЊЕ

### 5 Совет за заштеда на енергија

#### 5.1 Соодветна собна температура

Поставете собна температура што обезбедува физичка благосостојба, удобност и доколку е неопходно, усогласеност со законските стандарди. Секој степен над оваа поставка значително ја зголемува потрошувачката на енергија.

Температурата мора да соодветствува со намената на собата: температурата во празните соби и спалните не мора да биде иста со температурата во главната дневна соба.

#### 5.2 Отстранување на изворите на топлина и студ

Доколку има извори на топлина (во режим на ладење) или извори на студ (во режим на греење) што може да се отстранат, ве молиме да ги отстраните ( на пр., прозорци или врати што не се правилно затворени). Така ќе се уверите дека уредот троши помалку енергија.

#### 5.3 Работа во режим на греење (топлинска пумпа)

Во режим на греење, уредот работи како топлинска пумпа; со други зборови, ја зема топлината однадвор (преку надворешниот уред) и ја ослободува внатре (преку внатрешниот уред).

Традиционалните системи за греење произведуваат топлина исклучиво преку потрошувачка на енергија. Затоа, затоплувањето соба со топлинска пумпа е далеку поекономично од користењето традиционални видови затоплување (радијатори, греалки, бојлери итн.)

#### 5.4 Собна температура при отсуство

Во режимот на греење, може да остварите заштеда преку одржување на собната температура пониска од нормалната за 5°C. Со намалување на температурата за повеќе од 5°C нема да остварите дополнителна заштеда бидејќи ќе има потреба од повеќе топлинска енергија за следните периоди на работа во нормални услови.

Поголемо намалување на температурата е исплатливо само при долги периоди на отсуство, како на пр., годишен одмор.

Обезбедете заштита од смрзнување во текот на зимските месеци.

#### 5.5 Еднакво загревање

Често се случува да се загрева само една соба во куќата. Термалната енергија ненамерно се губи бидејќи соседните соби исто така се загреваат, како и површините во собата, т.е. ѕидовите, прозорците, таванот и подот. Поради тоа, собата тешко може соодветното да се загрее, а тоа резултира со непријатно чувство на студ (слично како кога се оставени отворени врати помеѓу загреани и незагреани соби).

Ова е лажно штедење: греењето е вклучено, но температурата на собата не е удобна. Поголема удобност и поразумно загревање се постигнува со затоплување на сите соби во куќата до истата



температура, земајќи ја предвид намената на секоја од собите (температурата во празните соби и спалните не мора да биде иста со температурата на главната дневна соба).

## 5.6 Намалување на потрошувачката во ноќните часови (Функција TIME ON/OFF)

Функциите TIME ON и TIME OFF може да се користат за поставување на времињата на вклучување и исклучување на уредот. Уредот може да се програмира да започнува и/или да завршува со работа само кога е неопходно, на тој начин остварувајќи економично работење.

## 5.7 Соодветно одржување на апаратот

Ако апаратот е во беспрекорна состојба, истиот ќе работи ефикасно и ќе извлекува максимална корист од потрошената енергија. Уверете се дека апаратот правилно се одржува (за повеќе детали, види Поглавје 10). Особено, уверете се дека филтрите се чисти и дека не се блокирани отворите за довод и одвод на воздух, како на внатрешниот, така и на надворешниот уред.

## 6 Одржување



### **ОПАСНОСТ:**

*Опасност од струен удар. Исклучете го уредот и прекинувачот пред да вршите одржување на уредот. Така ќе спречите повреди.*



### **ОПАСНОСТ:**

*Опасност од струен удар. Не користете го уредот со вода.*



### **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:**

*Опасност од дефекти и неправилно работење. Не користете бензин, разредувачи или средства за чистење кога го чистите уредот. Тоа може да ги оштети површините на уредот.*



### **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:**

*Жешката вода над 40°C може да предизвика промена на бојата или деформација.*

## 6.1 Чистење на далечинскиот управувач

- Избришете го управувачот со сува крпа. Не користете вода за чистење на далечинскиот управувач.
- Не користете средства за чистење на стакло или крпи со хемикалии.

## 6.2 Чистење на внатрешниот уред

- Избришете го надворешниот дел на уредот со мека, сува крпа.
- За тешки дамки, употребете неутрален детергент разреден во вода. Отстранете го вишокот на вода од крпата пред бришењето. Исчистете ги остатоците од детергент од уредот.

## 6.3 Чистење на филтрите

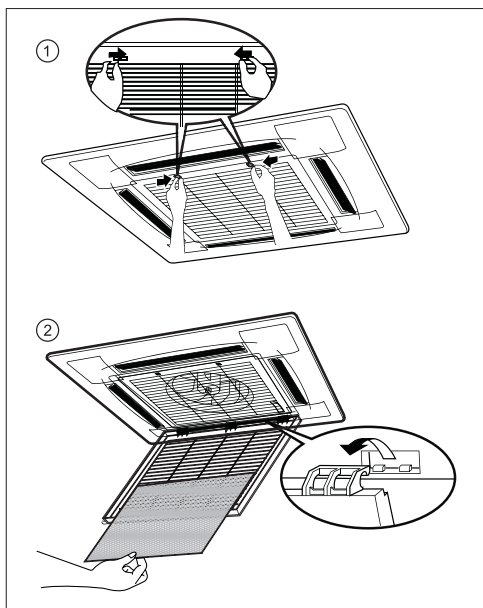
Филтрите за воздух ја заробуваат нечистотијата, прашината и другите честички присутни во средината. Затнувањето на филтерот го намалува струењето на воздухот и изведбата на уредот; поради што, при долготрајно користење на уредот, филтерот за воздух треба да се чисти на секои 15 дена.

Филтерот треба да се чисти почесто ако клима-уредот е монтиран во средина со висока густина на честички.

Филтерот треба да се замени ако е оштетен или затнат со честички.

Редовно чистете го филтерот за воздух за да спречите тоа да се случи.

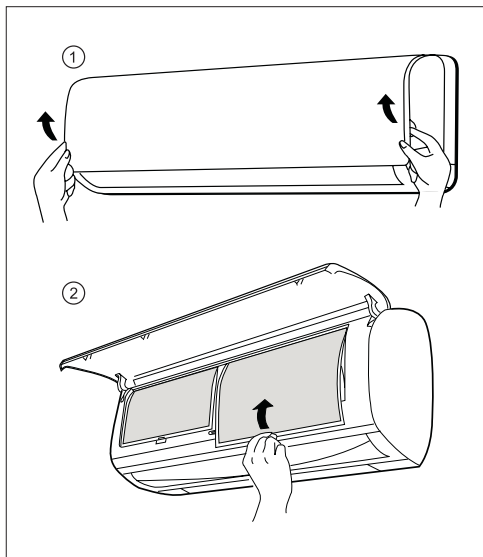
### 6.3.1 Отстранување и монтирање филтри за воздух во внатрешен касетен уред



Сл. 6.1 Отстранување и монтирање филтри за воздух во внатрешен касетен уред.

- Исклучете го уредот и турнете ги запците на решетката кон средината во исто време, како што е прикажано на слика 6.1. Отворете го предниот капак.
- Навалете ја решетката за 45° и отстранете го филтерот од внатрешноста на предниот капак.
- Употребете правосмукалка или студена вода за да ја исчистите прашината и нечистотијата од филтерот.
- Уверете се дека филтерот е целосно сув пред повторно да го вметнете во уредот.
- Правилно поставете го филтерот и уверете се дека е поставен на своето место. Погрешното поставување на филтерот може да предизвика неправилно работење.
- Затворете ја решетката на предниот капак и прицврстете ги запците што ја обезбедуваат.

### 6.3.2 Отстранување и монтирање филтри за воздух во уред за сидна монтажа



Сл. 6.2 Отстранување и монтирање филтри за воздух во уред за сидна монтажа.

- Исклучете го уредот, повлечете го долниот дел на предниот капак кон надвор, ослободувајќи го од запците за прицврстување, како што е прикажано на сликата.
- Држете го капакот на дното и турнете го нагоре за да пристапите до филтрите.
- Нежно притиснете го нагоре заштитниот филтер, а потоа повлечете го како што е прикажано на сликата.
- Употребете правосмукалка или студена вода за да ја исчистите прашината и нечистотијата од филтерот. Уверете се дека филтрите се целосно суви пред повторно да ги вметнете во уредот.
- По повторната монтажа, затворете го и вратете го предниот капак

во првобитната положба со нежно притискање на запците за прицврстување на дното. Капакот целосно ќе се затвори по повторното поврзување на уредот.



#### **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:**

*Опасност од дефекти и неправилно работење. Не прикачувајте парфемни, системи против непријатни миризби итн. на филтерот или на внатрешниот повратен отвор за воздух. Тоа може да ја оштети и извалка батеријата на испарувачот. Ако е потребно, монтирајте ги овие системи на капакот на апаратот така што ќе работат само кога работи вентилаторот.*

## 7 Складирање на подолг временски период

Доколку не планирате да го користите уредот подолг временски период:

- Пуштете го вентилаторот да работи два или три часа на температура од 30° во режимот COOL со голема брзина за да спречите мувла или лоши миризби.
- Запрете го уредот и исклучете го од електричната мрежа.
- Исчистете ги филтрите.
- Исчистете го надворешниот уред.
- Отстранете ги батериите од далечинскиот управувач.

Пред повторното вклучување на уредот:

- Ставете ги батериите во далечинскиот управувач.

- Пред да го вклучите уредот, проверете дали сте ги прикачиле десниот и левиот филтер.
- Проверете да не се затнати филтрите за воздух.
- Проверете да не се блокирани отворите за довод и одвод на воздух.
- Проверете дали е поврзан прекинувачот.



**ОПАСНОСТ ОД ПОВРЕДА И ФИЗИЧКО ОШТЕТУВАЊЕ:**

*Доколку опремата се отстрани и повторно се инсталира подоцна, уверете се дека уредот е правилно монтиран од соодветен стручен кадар (види го Прирачникот за монтажа). Во спротивно, може да дојде до протекување на вода, краток спој или пожар.*

## 8 Демонтирање на производот



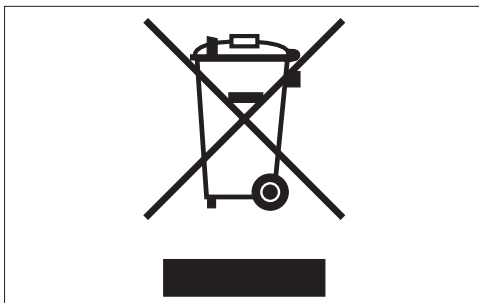
**ОПАСНОСТ ОД ПОВРЕДА И ФИЗИЧКО ОШТЕТУВАЊЕ:**

*При исфрлање на производот во отпад, преземете ги соодветните мерки на претпазливост. Притоа, следете ги чекорите во прирачникот за монтажа по обратен редослед и користете соодветни алати и заштитна опрема. Погрижете се расклопувањето да го врши стручен кадар со потребното техничко знаење.*



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:**

*Опасност од загадување на животната средина при исфрлање на уредот во отпад. За да го спречите тоа, следете ги упатствата опишани во овој дел.*



Сл. 8.1 Симбол за рециклирање

Вашиот производ е означен со симбол за рециклирање (види слика 12.1), што значи дека следново мора да се земе предвид при исфрлањето во отпад:

- Не мешајте го уредот со каков било друг домашен, неklasифициран отпад.
- Исфрлањето на опремата во отпад треба да биде во согласност со соодветните локални или национални стандарди, на правилен и еколошки начин.
- Предајте го уредот на компанијата за управување со отпад, овластена од локалните власти, за транспорт до соодветниот погон за преработка.
- Ако производот се заменува со нов производ наменет за истата употреба, предајте му го стариот производ на дистрибутерот на новиот уред за соодветно управување со отпадот.
- Контактирајте со локалните власти за повеќе информации.



Para o utilizador

Manual de instruções

CASSETE

VA 1-035 KN

VA 1-050 KN

VA 1-100 KN

MUR AIS

VA 1-025 WN

VA 1-035 WN

VA 1-045 WN

PT

# ÍNDICE

## INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

|          |  |           |
|----------|--|-----------|
| <b>1</b> | <b>Definições iniciais.....</b>  | <b>7</b>  |
| 1.1      | Conselhos sobre a utilização do controlo remoto .....  | 7         |
| 1.2      | Colocar as pilhas do controlo remoto .....   | 7         |
| <b>2</b> | <b>Identificação das funções .....</b>   | <b>8</b>  |
| 2.1      | Botões do controlo remoto .....  | 8         |
| 2.2      | Indicadores do visor .....   | 10        |
| <b>3</b> | <b>Seleção do modo de funcionamento.....</b>   | <b>11</b> |
| 3.1      | Modo Automático (AUTO) .....   | 11        |
| 3.2      | Modo de arrefecimento (COOL).....  | 11        |
| 3.3      | Modo de desumidificação (DRY) .....  | 11        |
| 3.4      | Modo de aquecimento (HEAT)...  | 12        |
| 3.5      | Modo de ventilação (FAN).....  | 12        |
| <b>4</b> | <b>Função temporizador ligado/desligado (Time On/Off ) (Ligar/Desligar com o temporizador) .....</b> | <b>12</b> |
| 4.1      | Para programar a ativação programada do aparelho (TIME ON).....                                      | 12        |
| 4.2      | Para programar a função de apagar programada do aparelho (TIME OFF) .....                            | 13        |

|     |  |    |
|-----|--|----|
| 4.3 | Para programar a função programada de ativar e apagar do aparelho (TIME ON/TIME OFF) ..... | 13 |
|-----|--|----|

## MANUTENÇÃO

|          |   |           |
|----------|---|-----------|
| <b>5</b> | <b>Conselhos sobre poupança de energia.....</b>   | <b>14</b> |
| 5.1      | Temperatura ambiente adequada .....   | 14        |
| 5.2      | Eliminar fontes de calor ou frio ..   | 14        |
| 5.3      | Funcionamento no modo de aquecimento (bomba de calor)...                                | 14        |
| 5.4      | Temperatura ambiente em períodos de ausência .....                                      | 14        |
| 5.5      | Aquecimento uniforme .....  | 14        |
| 5.6      | Redução do consumo com horas de funcionamento programadas (função TIME ON/TIME OFF) ... | 15        |
| 5.7      | Manutenção adequada do aparelho .....   | 15        |
| <b>6</b> | <b>Manutenção .....</b>   | <b>15</b> |
| 6.1      | Limpar o controlo remoto .....  | 15        |
| 6.2      | Limpar a unidade interior .....   | 15        |
| 6.3      | Limpar os filtros de ar.....  | 16        |
| 6.3.1    | Retirar e instalar filtros de ar na unidade interior Cassete .....                      | 16        |
| 6.3.2    | Retirar e instalar filtros de ar na unidade interior Mural.....                         | 17        |

## ÍNDICE

|   |   |    |
|---|---|----|
| 7 | Armazenamento durante um período prolongado ..... | 17 |
| 8 | Retirar o produto da circulação .....             | 18 |





## **PERIGO de ferimentos e danos físicos!:**

*-De acordo com a Norma EN 60335-1:2012, este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com pouca experiência e conhecimentos, caso sejam adequadamente vigiadas ou caso tenham recebido instruções em relação ao uso do aparelho de forma segura, e tenham conhecimento dos perigos associados.*

*-As crianças não devem brincar com este aparelho.*

*-As operações de limpeza e manutenção desta unidade não devem ser efetuadas por crianças sem vigilância de um adulto.*

De forma a utilizar corretamente o equipamento, leia cuidadosamente a informação que se segue. A seguir, encontra-se delineada uma série de avisos e conselhos de segurança:

Estes aparelhos devem ser instalados e utilizados de acordo com os Regulamentos e Normas para equipamentos frigoríficos, elétricos e mecânicos em vigor para a localização das respetivas instalações.

Segundo a sua política de melhorias contínuas dos seus produtos, a Vaillant reserva-se o direito de modificar estas especificações sem aviso prévio.

Não é possível à Vaillant prever todas as circunstâncias possíveis que possam colocar um risco potencial.

Estes equipamentos foram concebidos e fabricados para a climatização mediante o arrefecimento ou o aquecimento; a sua aplicação para outras finalidades domésticas ou industriais será de exclusiva responsabilidade de quem assim o projete, instale ou utilize.

Antes de utilizar, instalar, ligar, utilizar ou realizar qualquer manutenção na unidade, as pessoas designadas para estas tarefas devem estar familiarizadas com todas as instruções e recomendações definidas no manual de instalação da unidade.

No caso de ser detetada qualquer irregularidade, desligue imediatamente a unidade da corrente elétrica e entre em contacto com o distribuidor de forma a proceder corretamente.

Se continuar a utilizar a unidade em condições irregulares esta pode se danificar, provocando um curto-circuito, incêndio, ou outros acidentes..

Não introduza os dedos nem outros objetos nas entradas e saídas de ar, nem nas persianas oscilantes da unidade, enquanto esta estiver a funcionar, pois a alta velocidade do ventilador pode provocar ferimentos.

Se a unidade for retirada e reinstalada posteriormente, é preciso voltar a verificar se a instalação foi feita corretamente. Caso contrário, podem ocorrer fugas de água, curto-circuitos ou mesmo incêndios.

Não desmonte a saída da unidade exterior. A exposição do ventilador pode ter resultados perigosos.

A base da unidade exterior deve ser verificada periodicamente para verificar possíveis danos. Se uma base danificada não for reparada, pode cair e provocar um acidente.

Não coloque nenhum corpo sobre a unidade exterior.

Não toque na unidade com as mãos molhadas ou húmidas, pois corre risco de eletrocussão.

Utilize apenas os fusíveis corretos para cada modelo. Não utilize arame ou qualquer outro material para substituir um fusível, pois pode provocar avarias ou incêndios.

Não coloque uma chama viva na direção do fluxo de ar da unidade. Não utilize aerossóis nem outros gases inflamáveis perto da unidade, pois pode provocar um incêndio.

É proibido instalar a unidade próximo de uma fonte de calor, de materiais inflamáveis ou corrosivos ou de uma boca de entrada de ar de um edifício adjacente.

Desligue o fio da unidade da tomada para limpar a unidade de forma a evitar curto-circuitos e eventuais ferimentos.

Não limpe a unidade com água.

Ligue o cabo de ligação à terra à linha correta (não nos tubos de gás, de água, no fio de neutro ou na linha de telefone). Uma ligação incorreta à terra pode provocar riscos elétricos.

Ligue corretamente o tubo de condensação para garantir uma descarga eficaz. Uma ligação incorreta dos tubos pode provocar fugas de água.

Instale disjuntores para evitar eventuais curto-circuitos.

Não ligue a unidade enquanto utilizar inseticidas e pesticidas. Os químicos tóxicos podem alojar-se na unidade e prejudicar a saúde de pessoas com alergias a substâncias químicas.

Evite a exposição prolongada a ar refrigerado ou temperaturas extremas numa divisão. Pode constituir um perigo para a saúde.

Não exponha animais ou plantas diretamente ao fluxo de ar da unidade, pois pode ser prejudicial.

O pessoal encarregue da receção da unidade deve efetuar uma verificação visual para se certificar de que a unidade não foi danificada durante o transporte.

A instalação frigorífica deve ser feita com tubos específicos para refrigeração (AVISO! Nunca de canalização).

De forma a garantir que os seus produtos mantêm os parâmetros ideais de funcionamento, a Vaillant recomenda efetuar verificações de manutenção periódicas, realizadas sempre por profissionais qualificados.

## Dados na chapa de características

A chapa de características contém as seguintes indicações:

| Abreviaturas/<br>Símbolos | Descrição                       |
|---------------------------|---------------------------------|
| aroVAIR...                | Designação do produto           |
| m <sup>3</sup> /h         | Volume de ar máx.               |
| kW                        | Potência de arrefecimento máx.  |
| kW                        | Potência de aquecimento máx.    |
| V<br>Hz                   | Ligação elétrica                |
| A                         | Intensidade da corrente nominal |
| W                         | Consumo máx. de corrente        |
| kg                        | Peso líquido                    |
| MPa                       | Pressão máx. de serviço         |

## Número de série

O modelo e o número de série encontram-se na chapa de características.

## Símbolo CE



O símbolo CE confirma que, de acordo com a chapa de características, os produtos cumprem os requisitos essenciais das diretivas em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.

# INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

## 1 Definições iniciais

### 1.1 Conselhos sobre a utilização do controlo remoto

Siga as recomendações abaixo sobre como utilizar o controlo remoto:

- Quando o utilizar, direcione o transmissor de sinal diretamente para o recetor da unidade interior.
- Mantenha uma distância igual ou inferior a 7 metros entre o transmissor e o recetor.
- Evite obstáculos entre o transmissor e o recetor.
- Não deixe cair, nem bata com o controlo remoto.

### 1.2 Colocar as pilhas do controlo remoto

Introduza as pilhas R-03 (AAA), como descrito abaixo (ver figura 1.1).

- Retire a tampa das pilhas, exercendo pressão e empurrando suavemente a tampa para baixo.
- Introduza as pilhas no controlo remoto, garantindo que as polaridades positiva e negativa estão corretas (indicado no compartimento das pilhas).
- Volte a colocar a tampa.
- Prima o botão ON/OFF - ligar/desligar (ver Figura 2.1) para verificar se as pilhas foram corretamente introduzidas.

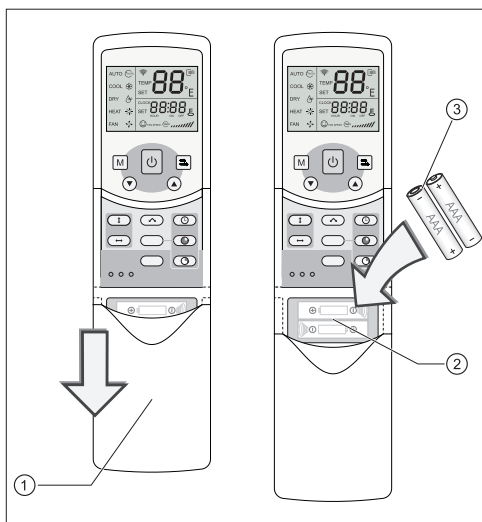


Figura 1.1 Colocar as pilhas do controlo remoto.

#### Legenda

- 1 Tampa das pilhas
- 2 Compartimento das pilhas
- 3 Pilhas



#### NOTA:

Se o controlo remoto não funcionar corretamente, retire as pilhas e volte a introduzi-las passados alguns minutos.

Retire as pilhas se o ventiloincubador estiver fora de uso durante um longo período. Se notar ainda qualquer sinal no ecrã, pressione o botão de reset.



#### AVISO!

Perigo de contaminação ambiental por não eliminar as pilhas de forma adequada. Quando substituir as pilhas do controlo remoto, coloque as pilhas antigas em contentores adequados. Nunca as deite no lixo.

## 2 Identificação das funções

### 2.1 Botões do controlo remoto

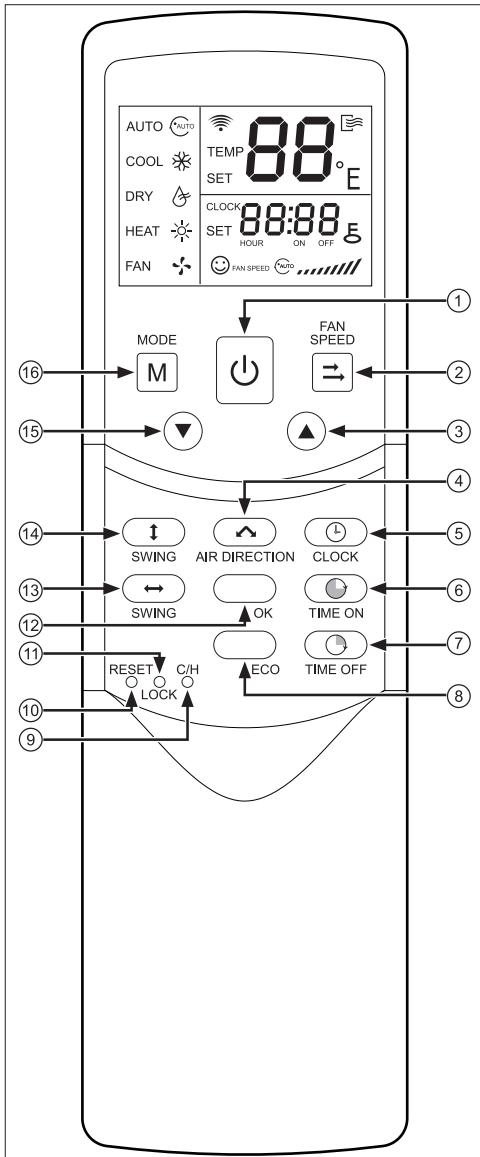


Fig. 2.1 Descrição dos botões.

| N.º | Botão                           | Descrição da função  |
|-----|---------------------------------|--|
| 1   | <b>On/Off</b>                   | O botão <i>On/Off</i> permite ligar e desligar a unidade interior.   |
| 2   | <b>Velocidade do ventilador</b> | A velocidade do ventilador é selecionada na sequência seguinte ao premir o botão <i>Fan Speed</i> : <i>AUTO</i> (automático) - <i>LOW</i> (baixa) - <i>MED</i> (Média) - <i>HIGH</i> (alta).   |
| 3   | <b>Definição ▲</b>              | Aumenta a temperatura definida.  |
| 4   | <b>Sentido do ar</b>            | Ativa a função <i>Swing</i> ou o defletor de ar. Ao premir este botão o defletor de ar gira 6°.  |
| 5   | <b>Relógio</b>                  | Mostra a hora (ao premir reset ou ao ligar a unidade pela primeira vez, aparece o valor "12.00"). Prima o botão <i>Clock</i> durante 5 segundos. O ícone da hora fica intermitente durante 3 segundos. Voltar a premir e o ícone dos minutos fica intermitente. As teclas ▲ e ▼ servem para ajustar os valores. As definições só serão válidas quando posteriormente premir a tecla de confirmação (OK). |
| 6   | <b>Time On</b>                  | Este botão serve para ativar e configurar a função de ligação programada. Cada vez que se premir a hora de ligação aumenta 0,5 horas. Quando a seleção ultrapassar 10 horas, o tempo aumenta de hora a hora. Defina o tempo a 0.0 para cancelar a ligação automática.  |

|    |                         |  |
|----|-------------------------|--|
| 7  | <b>Time Off</b>         | Este botão serve para ativar e configurar a função de apagar programada. Cada vez que se premir a hora de apagar aumenta 0,5 horas. Quando a seleção ultrapassar 10 horas, o tempo aumenta de hora a hora. Defina o tempo a 0.0 para cancelar a função de apagar automática. |
| 8  | <b>ECO</b>              | Ativa o modo de funcionamento económico. É aconselhável usar este modo durante o sono. Com este modo de funcionamento do ventilador funciona em modo AUTO.   |
| 9  | <b>C/H (Frio-Calor)</b> | (Dentro do controlo remoto) Prima o botão com uma agulha de 1mm para passar do modo só de frio ao modo de frio e calor. Durante a definição acende-se uma luz traseira. O comando vem definido de fábrica em modo de frio e calor.   |
| 10 | <b>Reset</b>            | (Dentro do controlo remoto) Prima o botão com uma agulha de 1mm para cancelar a definição atual e repor as definições de fábrica no controlo remoto.   |
| 11 | <b>Lock (Bloqueio)</b>  | (Dentro do controlo remoto) Prima este botão com uma agulha de 1mm para bloquear ou desbloquear o controlo, provocando o bloqueio de todos os botões do controlo exceto o próprio botão <b>LOCK (bloqueio)</b> .   |

|    |                         |   |
|----|-------------------------|---|
| 12 | <b>OK</b>               | Confirma as definições.   |
| 13 | <b>Swing vertical</b>   | Função não disponível.  |
| 14 | <b>Swing horizontal</b> | Ao premir este botão ativa-se ou desativa-se a função SWING horizontal do defletor de ar.   |
| 15 | <b>Definição ▼</b>      | Reduz a temperatura definida. Ao manter premido o botão a temperatura diminui 1° a cada 0,5 segundos.   |
| 16 | <b>Modo</b>             | Ao premir este botão é possível selecionar sucessivamente os seguintes modos: <b>AUTO</b> (automático) - <b>COOL</b> (arrefecimento) - <b>DRY</b> (desumidificação) - <b>HEAT</b> (aquecimento) - <b>FAN</b> (ventilação.). |

## 2.2 Indicadores do visor

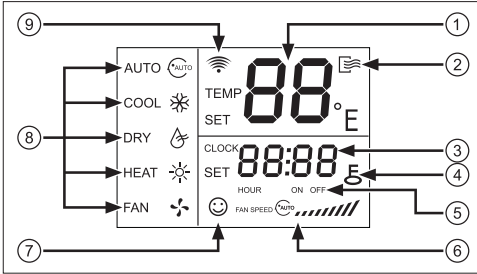


Fig. 2.2 Descrição dos indicadores.

| N.º | Indicador                       | Descrição da função  |
|-----|---------------------------------|--|
| 1   | <b>Indicador de temperatura</b> | Mostra a temperatura selecionada, dentro de um intervalo de 17°C a 30°C. É possível definir a temperatura com os botões ▲ e ▼. Este indicador não aparece se a unidade estiver a funcionar em modo ventilação. |
| 2   | <b>Indicador de ativação</b>    | O ícone ativa-se sempre que se liga a unidade e desaparece ao desligá-la.  |
| 3   | <b>Relógio</b>                  | Mostra a hora atual e, ao premir o botão <i>Time On</i> ou <i>Time Off</i> , se há alguma programação de temporização ativa.   |
| 4   | <b>Bloqueio</b>                 | O ícone aparece ou desaparece ao premir o botão <i>Lock</i> (Bloqueio). Enquanto a unidade estiver bloqueada todos os botões ficam inativos exceto o botão de bloqueio.  |

|   |   |  |
|---|---|--|
| 5 | <b>Temporizador de ativação / desativação</b> | Aparece o ícone “ON” ao programar a hora de início do temporizador e o ícone “OFF” ao programar a hora de desligar o temporizador. Ao definir simultaneamente ambos, aparecem os dois ícones no visor                                    |
| 6 | <b>Velocidade do ventilador</b>               | Indica a velocidade selecionada do ventilador, na sequência a seguir indicada: <i>AUTO</i> (automática) - <i>LOW</i> (baixa) - <i>MED</i> (média) - <i>HIGH</i> (alta).  |
| 7 | <b>Funcionamento económico</b>                | O ícone aparece ou desaparece ao premir o botão <i>ECO</i> .   |
| 8 | <b>Modos de funcionamento</b>                 | Mostra o modo de funcionamento atual da unidade. Podem ser selecionados os seguintes modos: <i>AUTO</i> (automático) - <i>COOL</i> (arrefecimento) - <i>DRY</i> (desumidificação) - <i>HEAT</i> (aquecimento) - <i>FAN</i> (ventilador). |
| 9 | <b>Indicador de transmissão</b>               | Sempre que o controlo remoto transmitir um sinal à unidade, o ícone fica intermitente.   |

## 3 Seleção do modo de funcionamento

### 3.1 Modo Automático (AUTO)

No modo automático (AUTO) o aparelho seleciona automaticamente o modo de arrefecimento (COOL) ou de aquecimento (HEAT) de acordo com a temperatura ambiente atual.

Para ativar:

- Prima o botão *MODE* e selecione o funcionamento em modo automático (AUTO).
- Prima os botões ▲ ou ▼ para selecionar a definição de temperatura pretendida.

Quando premir os botões ▲ ou ▼ a configuração da temperatura aumenta ou diminui 1°C.

Quando do ventilador é configurada no modo AUTO, o aparelho de ar condicionado define automaticamente a velocidade do ventilador de acordo com a temperatura ambiente e esta não pode ser modificada pelo utilizador.

### 3.2 Modo de arrefecimento (COOL)

No modo de arrefecimento (COOL) o aparelho apenas permite o arrefecimento.

Para ativar:

- Prima o botão *MODE* e selecione o funcionamento em modo de arrefecimento (COOL).
- Prima os botões ▲ ou ▼ para selecionar a definição de temperatura.

Quando premir os botões ▲ ou ▼ a configuração da temperatura aumenta ou diminui 1°C.

- Prima o botão do ventilador (FAN) para selecionar a velocidade do ventilador.

Sempre que premir o botão do ventilador (FAN), altera a velocidade do ventilador, como mostrado na figura 3.1.



**Fig. 3.1 Velocidade do ventilador.**



#### **NOTA:**

*No modo de arrefecimento, a utilização prolongada do aparelho em condições de humidade ambiente considerável pode provocar a queda de gotas de água nas grelhas da abertura de saída.*

### 3.3 Modo de desumidificação (DRY)

No modo de desumidificação (DRY), o aparelho funciona retirando a humidade da atmosfera.

Para ativar:

- Prima o botão *MODE* e selecione o funcionamento em modo de desumidificação (DRY).
- Prima os botões ▲ ou ▼ para selecionar a definição de temperatura.

Quando premir os botões ▲ ou ▼ a configuração da temperatura aumenta ou diminui 1°C.



Quando o ventilador é configurada no modo DRY, o aparelho define o ventilador de baixa velocidade para fazer o modo mais eficaz.

No modo de desumidificação as funções *ECO* (funcionamento económico) e *FAN SPEED* (velocidade do ventilador) não funcionam.

### 3.4 Modo de aquecimento (HEAT)

No modo de aquecimento o aparelho apenas permite o aquecimento.

- Prima o botão *MODE* e seleccione o funcionamento em modo de aquecimento (*HEAT*).
- Prima os botões ▲ ou ▼ para seleccionar a definição de temperatura.

Quando premir os botões ▲ ou ▼ a configuração da temperatura aumenta ou diminui 1°C.

- Prima o botão do ventilador (*FAN*) para seleccionar a velocidade do ventilador.

Sempre que premir o botão do ventilador (*FAN*), altera a velocidade do ventilador, como mostrado na figura 3.2.



Fig. 3.2 Velocidade do ventilador.

### 3.5 Modo de ventilação (FAN)

No modo de ventilação (*FAN*), a configuração da temperatura está desativada.

- Prima o botão *MODE* e seleccione o funcionamento em modo de ventoinha (*FAN*).

- Prima os botões ▲ ou ▼ para seleccionar a definição de temperatura.

Quando premir os botões ▲ ou ▼ a configuração da temperatura aumenta ou diminui 1°C.

- Prima o botão do ventilador (*FAN*) para seleccionar a velocidade da ventoinha.

Sempre que premir o botão do ventilador (*FAN*), altera a velocidade do ventilador, como mostrado na figura 3.3.



Fig. 3.3 Velocidade do ventilador.

## 4 Função temporizador ligado/desligado (Time On/Off) (Ligar/Desligar com o temporizador)

O aparelho pode ser ligado/desligado utilizando o temporizador.

### 4.1 Para programar a ativação programada do aparelho (TIME ON)

- Prima o botão *TIME ON* e o visor do controlo mostra *SET* (Definir), *HOOR* (Hora) e *ON* (Ligar).
- Cada vez que se premir a hora de ligação aumenta 0,5 horas. Quando o tempo seleccionado ultrapassar 10 horas, cada vez que premir o botão aumenta uma hora.
- Depois de finalizar a programação o controlo transmite o sinal à unidade em 0,5 seg.

- Para cancelar a função *TIME ON*, defina o tempo a 0.0 para cancelar a ligação automática.

### **4.2 Para programar a função de apagar programada do aparelho (*TIME OFF*)**

- Prima o botão *TIME OFF* e o visor do controlo mostra *SET* (Definir), *HOOR* (Hora) e *ON* (Ligar).
- Cada vez que se premir a hora de apagar aumenta 0,5 horas. Quando o tempo selecionado ultrapassar 10 horas, cada vez que premir o botão aumenta uma hora.
- Depois de finalizar a programação o controlo transmite o sinal à unidade em 0,5 seg.
- Para cancelar a função *TIME OFF*, defina o tempo a 0.0 para cancelar a ligação automática.

### **4.3 Para programar a função programada de ativar e apagar do aparelho (*TIME ON/TIME OFF*)**

- Defina o momento para ativar e apagar a unidade seguindo os passos descritos anteriormente.
- Se a diferença entre o tempo de ativação e de desconexão não ultrapassar 10 horas, a programação para parar a unidade inicia-se meia hora depois do arranque da unidade.
- Se a diferença entre o tempo de ativação e de desconexão ultrapassar 10 horas, a programação para parar a unidade inicia-se uma hora depois do arranque da unidade.

## MANUTENÇÃO

### 5 Conselhos sobre poupança de energia

#### 5.1 Temperatura ambiente adequada

Defina a temperatura ambiente para um valor adequado para garantir o bem-estar físico, conforto e, em qualquer caso, para cumprir as normas legais. Cada grau acima deste valor aumenta significativamente o consumo energético.

A temperatura tem também de ser adequada para a utilização específica da divisão: a temperatura de divisões vazias e quartos de dormir não tem de ser a mesma da sala de estar.

#### 5.2 Eliminar fontes de calor ou frio

Se houver quaisquer fontes de calor (no modo de arrefecimento) ou frio (no modo de aquecimento) que possam ser eliminadas, faça-o (por ex., uma janela ou porta mal fechadas). Isso irá garantir que o aparelho consuma menos energia.

#### 5.3 Funcionamento no modo de aquecimento (bomba de calor)

O aparelho, durante o modo de aquecimento, funciona como uma bomba de calor, ou seja, retira o calor do exterior (através da unidade exterior) e liberta-o para o interior (através da unidade interior). No entanto, um sistema de aquecimento convencional produz calor exclusivamente

através do consumo de energia. Assim, o aquecimento de uma divisão utilizando uma bomba de calor é bastante mais económico do que utilizar um aquecimento convencional (radiadores, aquecedores, caldeiras, etc.).

#### 5.4 Temperatura ambiente em períodos de ausência

No modo de aquecimento, é possível poupar mantendo a temperatura ambiente aproximadamente 5°C abaixo da temperatura normal. Uma redução que exceda estes 5° C não oferece qualquer poupança adicional, pois será necessária uma potência de aquecimento superior em períodos consecutivos de funcionamento, em condições normais de funcionamento.

Só vale a pena reduzir mais a temperatura no caso de ausências prolongadas como, por exemplo, férias.

Durante o Inverno, deve ser garantida uma proteção contra a congelação.

#### 5.5 Aquecimento uniforme

Numa casa, frequentemente, só uma divisão é aquecida. Além das superfícies que delimitam esta área, ou seja, paredes, portas, janelas, teto e chão, as divisões adjacentes também são aquecidas de forma descontrolada: existe uma perda involuntária de energia térmica. É, por isso, impossível aquecer adequadamente a divisão e sente-se uma desagradável sensação de frio (o mesmo acontece quando se deixam portas abertas entre áreas aquecidas e não aquecidas).

Trata-se de uma falsa economia: o aquecimento está ligado mas, no entanto, a temperatura ambiente não é agradável. Consegue-se um maior conforto e um modo de funcionamento mais razoável aquecendo todas as divisões de uma casa

uniformemente, tendo em conta a utilização de cada divisão (a temperatura de divisões vazias e quartos de dormir não tem de ser a mesma da sala de estar).

## 5.6 Redução do consumo com horas de funcionamento programadas (função **TIME ON/TIME OFF**)

Utilizando as funções de temporização **TIME ON** e **TIME OFF**, pode ajustar a hora de início do funcionamento e/ou quando apagar o aparelho. Assim, é possível programar o funcionamento do seu aparelho, fazendo-o funcionar apenas quando necessário, conseguindo assim, um funcionamento económico.

## 5.7 Manutenção adequada do aparelho

Um aparelho em perfeitas condições funciona de forma eficaz, aproveitando ao máximo a energia que consome. Assegure a correta manutenção do seu aparelho (para obter mais informações, consulte a secção 10). Mantenha os filtros especialmente limpos e certifique-se de que as aberturas de entrada e de saída não estão obstruídas, quer na unidade interior, quer na exterior.

# 6 Manutenção



### **PERIGO!**

*Perigo de eletrocussão.*

*Desligue o aparelho e o disjuntor termomagnético antes de começar a manutenção do aparelho. Desta forma irá evitar ferimentos.*

---



### **PERIGO!**

*Perigo de eletrocussão.*

*Não limpe o aparelho com água.*

---



### **AVISO!**

*Perigo de avarias ou mau funcionamento.*

*Não utilize gasolina, benzina, solventes nem purgantes para limpar a unidade. Poderia provocar danos na superfície.*

---



### **AVISO!**

*A utilização de água quente superior a 40° C pode causar a descoloração ou deformação.*

---

## 6.1 Limpar o controlo remoto

- Limpe o controlo remoto com um pano seco. Não limpe o controlo remoto com água.
- Não utilize produtos de limpeza ou panos embebidos em produtos químicos.

## 6.2 Limpar a unidade interior

- Limpe a parte exterior do aparelho com um pano macio e seco.
- Em caso de manchas difíceis, utilize um detergente neutro diluído em água. Retire a água do pano antes de proceder à limpeza. Elimine o detergente completamente.

## 6.3 Limpar os filtros de ar

O filtro de ar absorve a sujidade e outras partículas presentes no ambiente. Se o filtro ficar obstruído, o ar não pode passar e a eficiência é reduzida. Por isso, em caso de uso contínuo limpe o filtro de ar de 15 em 15 dias.

O filtro deve ser limpo com mais frequência se a unidade for instalada num local com um ambiente muito pesado.

Se o filtro tiver sofrido danos por partículas ou ficar obstruído, é preciso substituí-lo por um filtro novo.

Limpe regularmente o filtro de ar para evitar que isso aconteça.

### 6.3.1 Retirar e instalar filtros de ar na unidade interior Cassete

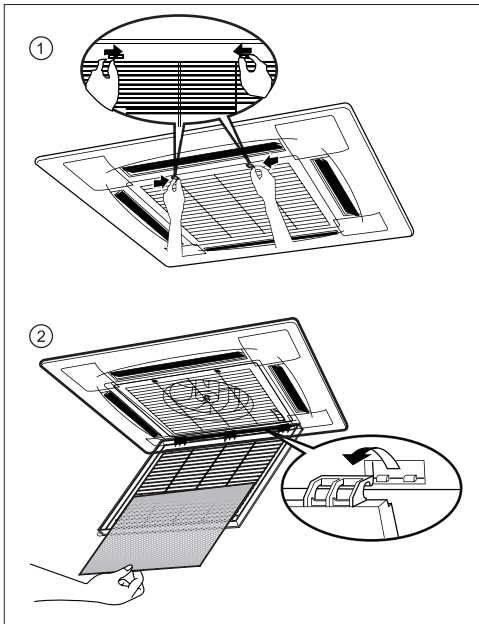


Fig. 6.1 Retirar e instalar filtros de ar na unidade interior Cassete.

- Com a unidade desligada, empurre simultaneamente as patilhas da grelha para o centro, como mostrado na figura 6.1. A segur pode abrir o painel frontal.
- Incline a grelha 45 ° e retire o filtro que está situado na parte interior do painel frontal.
- Limpe a poeira ou a sujidade do filtro com um aspirador ou lavando com água fria.
- Certifique-se de que os filtros estejam completamente secos antes de os voltar a colocar no aparelho.
- Coloque o filtro corretamente e verifique se está totalmente ajustado atrás do batente. A incorreta instalação dos filtros pode provocar avarias.
- Feche a grelha do painel frontal ajustando-o nas patilhas de fixação.

### 6.3.2 Retirar e instalar filtros de ar na unidade interior Mural

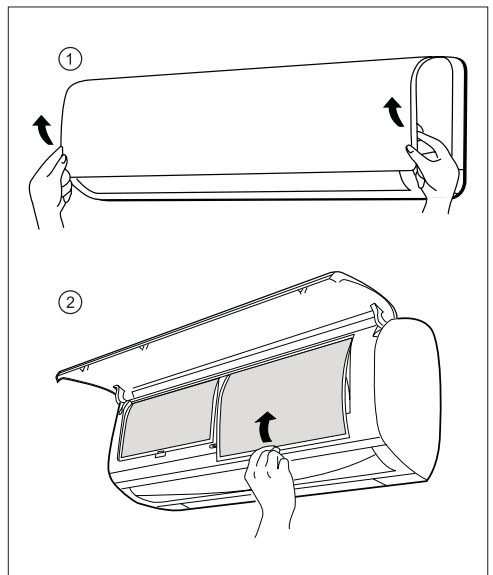


Fig. 6.2 Retirar e instalar filtros de ar na unidade interior Mural.

- Com a unidade desligada, puxe a parte inferior do painel frontal para fora, soltando-o das fixações como mostrado na figura.
- Segurando o painel pela parte de baixo, empurre-o para cima para poder aceder aos filtros.
- Pressione levemente a grelha do filtro para cima e depois puxe a grelha tal como mostrado na figura.
- Limpe a poeira ou a sujidade do filtro com um aspirador ou lavando com água fria. Certifique-se de que os filtros estejam completamente secos antes de os voltar a colocar no aparelho.
- Uma vez colocados, feche e coloque o painel frontal na sua posição original pressionando levemente as fixações inferiores. O painel fica completamente fechado depois de ligar novamente a unidade.

**AVISO!:**

*Perigo de avarias ou mau funcionamento.*

*Não coloque sistemas perfumados, anti-odores, etc. no filtro ou no retorno de ar interior. Se o fizer, pode danificar e sujar a bateria de evaporação. Se necessário, instale estes sistemas no ponto de saída do aparelho e assegure-se de que só funcionam quando o ventilador estiver ligada.*

30°C no modo COOL e com o ventilador a alta velocidade para evitar mofo ou cheiro.

- Pare a unidade e desligue o disjuntor termomagnético.
- Limpe os filtros de ar.
- Limpe a unidade exterior.
- Retire as pilhas do controlo remoto.

Antes de voltar a ligar o aparelho:

- Coloque as pilhas do controlo remoto.
- Certifique-se de fixar os filtros da direita e da esquerda antes de colocar o aparelho em funcionamento.
- Verifique se os filtros de ar não estão bloqueados.
- Verifique se as aberturas de entrada e saída de ar não estão bloqueadas.
- Verifique se o disjuntor termomagnético está ligado.

**PERIGO DE FERIMENTOS E DANOS FÍSICOS:**

*Se o equipamento for retirado e instalado posteriormente, certifique-se de que seja corretamente instalado por profissionais com as habilitações adequadas (ver manual do instalador). Caso contrário, podem ocorrer fugas de água, curto-circuitos ou mesmo incêndios.*

## 7 Armazenamento durante um período prolongado

Se não pretender utilizar o aparelho durante um período de tempo prolongado:

- Coloque o ventilador a funcionar durante duas ou três horas a uma temperatura de

## 8 Retirar o produto da circulação



### **PERIGO DE FERIMENTOS E DANOS FÍSICOS:**

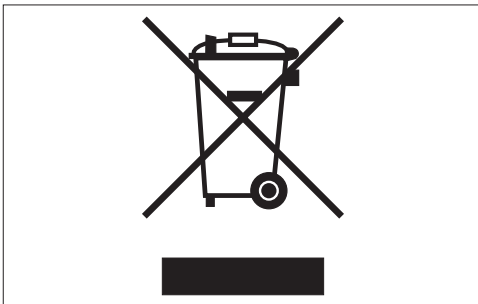
*Quando deitar fora o produto, certifique-se de que sejam tomadas as precauções necessárias. Para isso, siga os passos descritos no manual de instalação por ordem inversa e utilize as ferramentas e recursos de proteção necessários. Certifique-se de que a desmontagem é efetuada por pessoas qualificadas e tecnicamente competentes.*



### **AVISO:**

*Perigo de contaminação ambiental ao deitar fora o aparelho. Para o evitar, siga as instruções descritas nesta secção.*

- Entregue o aparelho a uma empresa de gestão de resíduos que esteja autorizada pelas autoridades locais a transportá-lo para uma fábrica de tratamento adequada.
- Se o produto estiver a ser substituído por um novo produto que se destine ao mesmo uso, entregue o produto antigo ao distribuidor do novo aparelho para a gestão de resíduos adequada.
- Contacte as autoridades locais para obter mais informações.



**Fig. 8.1 Símbolo de reciclagem.**

O seu aparelho está assinalado com o símbolo de reciclagem (ver figura 12.1), o que significa que as seguintes indicações têm de ser seguidas quando o deitar fora:

- Não misture o aparelho com outros resíduos domésticos não classificados.
- Elimine o equipamento de acordo com as normas locais e nacionais relevantes, corretamente e de forma ecológica.







Për përdoruesin

Manuali i përdorimit

NJËSITË E TIPIT KASETË

VA 1-035 KN

VA 1-050 KN

VA 1-100 KN

NJËSITË E MONTIMIT NË MUR

VA 1-025 WN

VA 1-035 WN

VA 1-045 WN

SQ

# PËRMBAJTJA

## UDHËZIMET E PËRDORIMIT

|          |  |           |
|----------|--|-----------|
| <b>1</b> | <b>Parametrat fillestarë.....</b>                                      | <b>7</b>  |
| 1.1      | Rekomandimet për përdorimin e telekomandës.....                        | 7         |
| 1.2      | Vendosja e baterive të telekomandës.....                               | 7         |
| <b>2</b> | <b>Identifikimi i funksioneve .....</b>                                | <b>8</b>  |
| 2.1      | Butonat e telekomandës .....   | 8         |
| 2.2      | Treguesit e ekranit.....   | 10        |
| <b>3</b> | <b>Zgjedhja e modalitetit të funksionimit.....</b>                     | <b>11</b> |
| 3.1      | Modaliteti automatik (AUTO)...   | 11        |
| 3.2      | Modaliteti i freskisë (COOL)....                                       | 11        |
| 3.3      | Modaliteti i dehumidifikatorit (DRY) .....                             | 11        |
| 3.4      | Modaliteti i nxehtësisë (HEAT) 12                                      |           |
| 3.5      | Modaliteti i ventilatorit (FAN) ...                                    | 12        |
| <b>4</b> | <b>Funksioni Time On/Off (ndeza/fikja me anë të kohëmatësit) .....</b> | <b>12</b> |
| 4.1      | Programimi i kohës së ndezjes TIME ON .....                            | 12        |
| 4.2      | Programimi i kohës së fikjes TIME OFF.....                             | 13        |
| 4.3      | Programimi i kohës së ndezjes/fikjes TIME ON/OFF .....                 | 13        |

## MIRËMBAJTJA

|          |   |           |
|----------|---|-----------|
| <b>5</b> | <b>Këshilla për kursimin e energjisë.....</b>   | <b>14</b> |
| 5.1      | Temperatura e përshtatshme e dhomës.....  | 14        |
| 5.2      | Eliminimi i burimeve të nxehtësisë ose të ftohtit .....                                   | 14        |
| 5.3      | Funksionimi në modalitetin e nxehtësisë (pompa e nxehtësisë).....                         | 14        |
| 5.4      | Temperatura e ambientit kur ai është bosh.....  | 14        |
| 5.5      | Ngrohja uniforme.....   | 14        |
| 5.6      | Ulja e konsumit gjatë orëve të natës (funksioni i kohës së ndezjes/fikjes TIME ON/OFF...) | 15        |
| 5.7      | Mirëmbajtja e përshtatshme e pajisjes .....   | 15        |
| <b>6</b> | <b>Mirëmbajtja .....</b>  | <b>15</b> |
| 6.1      | Pastrimi i telekomandës .....   | 15        |
| 6.2      | Pastrimi i njësisë së brendshme.  | 16        |
| 6.3      | Pastrimi i filtrave të ajrit .....  | 16        |
| 6.3.1    | Heqja dhe instalimi i filtrave të ajrit në një njësi të brendshme të tipit kasetë .....   | 16        |
| 6.3.2    | Heqja dhe instalimi i filtrave të ajrit në një njësi të montuar në mur .....              | 17        |

## PËRMBAJTJA

- 7 Ruajtja për një periudhë të zgjatur..... 17
- 8 Heqja e produktit nga puna..18



## **RREZIK lëndimi ose dëmtimi fizik!:**

*-Në përputhje me standardin EN 60335-1-2012, kjo pajisje mund të përdoret nga fëmijët e moshës nga 8 vjeç dhe më shumë dhe personat me aftësi të reduktuara fizike, ndijore ose mendore, ose me mungesë eksperience dhe njohurish, nëse u janë siguruar mbikëqyrje ose udhëzime në lidhje me përdorimin e kësaj pajisjeje në mënyrë të sigurt dhe janë të ndërgjegjshëm për rreziqet e përfshira.*

*- Fëmijët nuk duhet të luajnë me këtë pajisje.*

*- Pastrimi dhe mirëmbajtja nga përdoruesi për këtë njësi nuk duhet të kryhet nga fëmijët pa mbikëqyrjen e një të rrituri.*

Lexoni me kujdes informacionet e mëposhtme për të siguruar administrimin e përshtatshëm të njësisë së kondicionerit. Më poshtë renditen lloje të ndryshme të paralajmërimeve dhe rekomandimeve për sigurinë:

Këto pajisje duhet të instalohen dhe të përdoren në përputhje me Rregulloret dhe standardet aktuale për instalimet e ftohjes, elektrike dhe mekanike, në vendin ku do të montohen.

Politika për përmirësimin e vazhdueshëm të produktit nga Vaillant rezervon të drejtën e kompanisë për të kryer ndryshime në specifikime pa njoftim paraprak.

Vaillant nuk mund të parashikojë të gjitha rrethanat e mundshme që mund të shkaktojnë rreziqe të mundshme.

Këto pajisje janë projektuar dhe prodhuar për qëllimin e vetëm të ftohjes ose ngrohjes së ajrit; përdorimi i tyre për përdorime të tjera shtëpiake ose industriale do të jetë përgjegjësi ekskluzive e personave që specifikojnë, instalojnë ose i përdorin ato në atë mënyrë.

Para administrimit, instalimit, ndezjes, përdorimit ose kryerjes së mirëmbajtjes për pajisjen, personat e caktuar për të kryer këto detyra duhet të jenë të familjarizuar me të gjitha udhëzimet dhe rekomandimet e përcaktuara në manualin e instalimit të njësisë.

Në rast të ndonjë ngjarjeje anormale (p.sh. aroma e tymit), shkëputni menjëherë energjinë elektrike, kontaktoni me distributorin dhe kërkoni udhëzime.

Vazhdimi i përdorimit të pajisjes së kondicionerit në këto kushte anormale mund të dëmtojë njësinë dhe të shkaktojë një qark të shkurtër ose zjarr.

Mos futni gishtat ose objekte në vrimat hyrëse dhe dalëse të ajrit, ose në grilat e pajisjes kur ajo është në funksionim; kjo mund të shkaktojë lëndime për shkak të shpejtësisë së lartë të ventilatorit.

Nëse pajisja hiqet dhe instalohet përsëri më vonë, duhet të kryhet një kontroll i ri për të siguruar që instalimi është kryer në mënyrë të saktë. Në rast të kundërt, mund të shfaqen rrjedhje uji, qark i shkurtër ose edhe zjarr.

Mos e hiqni kasën e njësisë së jashtme. Një ventilator i ekspozuar mund të jetë shumë i rrezikshëm.

Baza e njësisë së jashtme duhet të kontrollohet në intervale të rregullta për çdo dëmtim të mundshëm; nëse një bazë e dëmtuar nuk riparohet, ajo mund të bjerë dhe të shkaktojë aksidente.

Mos vendosni objekte mbi njësinë e jashtme.

Mos e manovroni pajisjen me duar të lagura ose të njoma për shkak të rrezikut të goditjes elektrike.

Përdorni vetëm siguresa të përshtatshme për çdo model. Mos e zëvendësoni siguresën me tela ose çdo material tjetër: kjo mund të shkaktojë defekte ose zjarr.

Mos vendosni asnjë burim nxehtësie me flakë në rrugën e rrymës së ajrit të njësisë dhe mos përdorni aerosolë ose gaze të tjera të djegshme afër pajisjes, pasi kjo mund të nisë një zjarr.

Ndalohet ta instaloni pajisjen e kondicionerit në afërsi të një burimi nxehtësie, materialeve të djegshme ose gërryese ose hyrjes së ajrit të një ndërtese ngjitur.

Për ta pastruar pajisjen, shkëputni furnizimin me energji elektrike duke parandaluar rrezikun e një qarku të shkurtër ose lëndimeve.

Mos e pastroni pajisjen me ujë.

Lidheni kabllon e tokëzimit me linjën e duhur (jo me tuba gazi, uji, linja neutrale ose linja telefonike). Tokëzimi i gabuar mund të paraqesë rreziqe elektrike.

Lidheni si duhet tubin e kondensimit për të siguruar një largim efikas të kondensimit. Lidhja e pasaktë mund të shkaktojë rrjedhje uji.

Instaloni automatë qarku për të parandaluar qarkun e shkurtër.

Mos e përdorni pajisjen gjatë përdorimit të insekticideve dhe pesticideve. Kimikatet toksike mund të hyjnë në njësinë e kondicionerit dhe të kenë ndikim te personat që janë alergjikë ndaj substancave kimike.

Shmangni periudhat e gjata të ekspozimit ndaj ajrit të ftohtë nga pajisja ose temperaturat ekstreme të dhomës. Kjo mund të përbëjë një rrezik për shëndetin.

Mos i ekspozoni kafshët ose bimët drejtpërdrejt ndaj rrymës së ajrit pasi kjo mund t'i dëmtojë ata.

Personeli përgjegjës për marrjen e njësisë duhet të kryejë një inspektim vizual për të kontrolluar nëse pajisja ka pësuar dëmtime gjatë transportit.

Për instalimin e ajrit të ftohtë duhet të përdoren tuba specifike të ftohjes (KUJDES! Mos përdorni asnjëherë tuba hidraulike).

Që produktet e tij të ruajnë parametrat optimale të funksionimit, Vaillant rekomandon mirëmbajtjen periodike që duhet të kryhet gjithmonë nga personeli i kualifikuar.

## Të dhënat në pllakën e llojit të produktit

Tabela e tipit përmban të dhënat e mëposhtme:

| Shkurtime/<br>Simbole | Përshkrimi                    |
|-----------------------|-------------------------------|
| aroVAIR...            | Emërtimi i produktit          |
| m <sup>3</sup> /h     | Sasia maks. e ajrit           |
| kW                    | Kapaciteti ftohës maks.       |
| kW                    | Kapaciteti ngrohës maks.      |
| V<br>Hz               | Lidhja elektrike              |
| A                     | Intensiteti i rrymës nominale |
| W                     | Konsumi maks. i energjisë     |
| kg                    | Pesha neto                    |
| MPa                   | Presioni maksimal i punës.    |

## Serial number

Modeli dhe numri serial paraqiten tek tabela e tipit.

## Shenja-CE



Me shenjën-CE dokumentohet se produktet përmbushin kriteret bazë të gjitha direktivave në fuqi të paraqitura në pllakën e llojit të produktit.

Deklarata e konformitetit mund të miratohet nga prodhuesi.

# UDHËZIMET E PËRDORIMIT

## 1 Parametrat fillestarë

### 1.1 Rekomandimet për përdorimin e telekomandës

Ndiqui rekomandimet për përdorimin e telekomandës

- Gjatë përdorimit, drejtojeni kokën e transmetuesit të sinjalit drejtpërdrejtë te marrësi në njësinë e brendshme.
- Kur përdorni telekomandën, qëndroni 7 m larg nga marrësi.
- Sigurohuni që të mos ketë pengesa mes transmetuesit dhe marrësit.
- Mos e hidhni apo përplasni telekomandën.

### 1.2 Vendosja e baterive të telekomandës

Futni dy bateri R-03 (AAA), siç tregohet më poshtë (shikoni figurën 1.1).

- Hiqni kapakun e baterive duke e shtypur dhe duke e shtyrë lehtë kapakun poshtë.
- Futni bateritë në telekomandë duke u siguruar për polaritetin e saktë pozitiv dhe negativ (shfaqet në ndarjen e baterive).
- Vendosni përsëri kapakun.
- Shtpni butonin e ndezjes/fikjes ON/OFF (shikoni figurën 2.1) për të kontrolluar që bateritë janë futur si duhet.

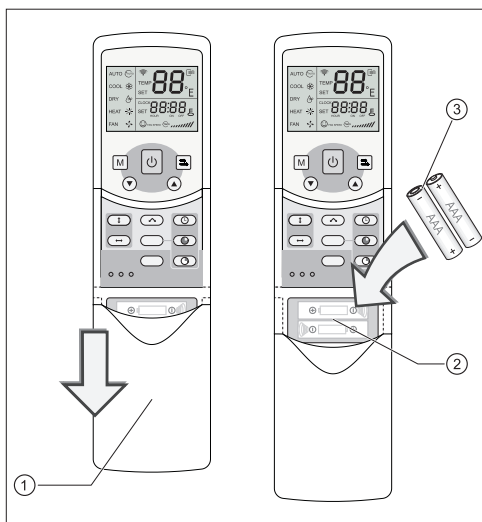


Figura 1.1 Vendosja e baterive të telekomandës.

#### Legjenda

1. Kapaku i baterisë
2. Ndarja e baterisë
3. Bateritë



#### SHËNIM:

Nëse telekomanda nuk punon si duhet, hiqni bateritë dhe futini përsëri pas disa minutash.

Hiqni bateritë nëse njësia e kondicionerit nuk do të përdoret për një periudhë të gjatë. Nëse ka diçka ende të dukshme në ekran, shtypni butonin e rivendosjes.



#### KUJDES:

Rrezik ndotje për mjedisin për shkak të hedhjes së gabuar të baterive të përdorura. Kur zëvendësoni bateritë e telekomandës, hidhni bateritë e vjetra në një kontejner të përshtatshëm. Mos i hidhni ato bashkë me mbeturinat familjare.



## 2 Identifikimi i funksioneve

### 2.1 Butonat e telekomandës

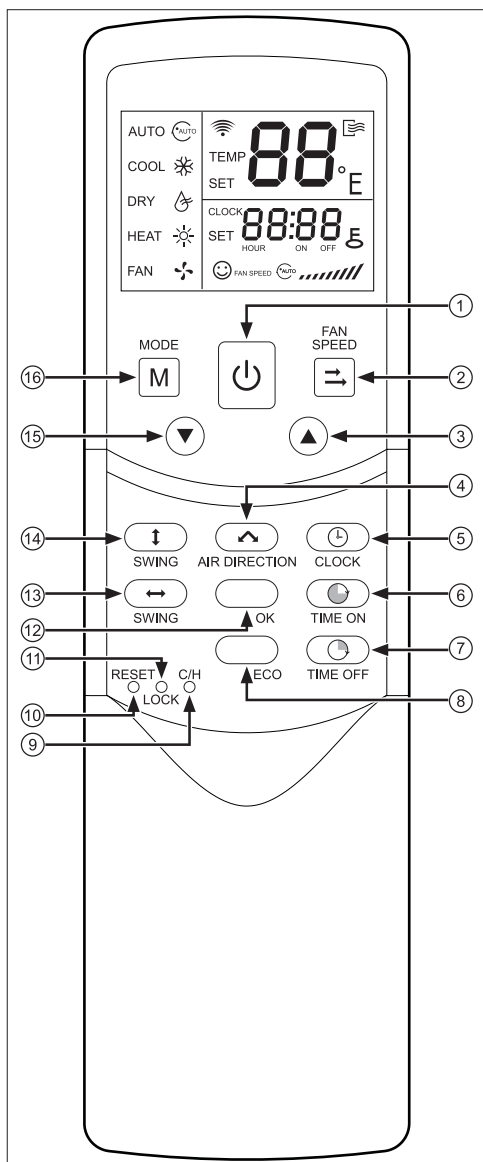


Fig. 2.1 Përmbledhja e butonave.

| Nr. | Butoni                           | Përshkrimi i funksionit   |
|-----|----------------------------------|---|
| 1   | <b>Ndezja/fikja</b>              | Butoni i <i>Ndezjes/fikjes</i> përdoret për të ndezur dhe fikur njësinë e brendshme.  |
| 2   | <b>Shpejtësia e ventilatorit</b> | Shpejtësia e ventilatorit zgjidhet sipas sekuencës vijuese pasi shtypni butonin <i>Fan Speed</i> : <i>AUTO</i> (automatike) - <i>LOW</i> (e ulët) - <i>MED</i> (mesatare) - <i>HIGH</i> (e lartë).  |
| 3   | <b>Caktoni ▲</b>                 | Rrit parametrin e temperaturës.   |
| 4   | <b>Drejtimi i ajrit</b>          | Aktivizon funksionin e lëkundjes <i>Swing</i> ose elementin e drejtimit të ajrit. Kur shtypet, elementi i drejtimit të ajrit kthehet 6°.  |
| 5   | <b>Ora</b>                       | Shfaq orën (kur zgjidhni rivendosjen ose kur njësia hapet për herë të parë, ajo tregon 12:00). Shtypni butonin e orës <i>Clock</i> për 5 sekonda. Ikonat e kohës do të pulsojnë për 3 sekonda. Shtypeni përsëri dhe ikonat e minutave do të fillojnë të pulsojnë. Butonat ▲ dhe ▼ përdoren për të ndryshuar parametrat. Parametrat aktivizohen vetëm duke shtypur butonin OK në fund. |

|   |                                 |  |
|---|---------------------------------|--|
| 6 | <b>Koha aktive</b>              | Ky buton përdoret për të aktivizuar dhe caktuar funksionin e kohës së përdorimit me programim. Sa herë që shtypni butonin, koha e përdorimit rritet me 0,5 orë. Kur parametri kalon 10 orë, koha do të rritet me nga një orë. Vendosni kohën në 0.0 dhe nisja automatike do të anulohet.             |
| 7 | <b>Koha joaktive</b>            | Ky buton përdoret për të aktivizuar dhe caktuar funksionin e kohës së fikjes me programim. Sa herë që shtypni butonin, koha e fikjes rritet me 0,5 orë. Kur parametri kalon 10 orë, koha do të rritet me nga një orë. Vendosni kohën në 0.0 dhe fikja automatike do të anulohet.                     |
| 8 | <b>ECO</b>                      | Ky buton përdoret për të aktivizuar funksionimin ekonomik. Ky modalitet rekomandohet për orarin e gjumit. Në këtë modalitet, ventilatori punon në modalitetin AUTO.  |
| 9 | <b>C/H (I ftohtë-i ngrohtë)</b> | (Në telekomandë) Shtypni këtë buton me një gjilpërë 1 mm për të ndryshuar modalitetin "cold only" (vetëm i ftohtë) në modalitetin "cold and heat" (i ftohtë dhe i ngrohtë). Gjatë këtij parametri, do të ndizet një dritë prapa. Parametri i caktuar nga prodhuesi është modaliteti "cold and heat". |

|    |                             |   |
|----|-----------------------------|---|
| 10 | <b>Rivendosni</b>           | (Në telekomandë) Shtypni këtë buton me një gjilpërë 1 mm për të anuluar parametrin aktual dhe për ta rivendosur telekomandën.   |
| 11 | <b>Lock (I kyçur)</b>       | (Në telekomandë) Shtypni këtë buton me një gjilpërë 1 mm për të kyçur ose shkyçur telekomandën, duke i anuluar të gjithë butonat përveç butonit LOCK (Kyçi).  |
| 12 | <b>OK</b>                   | Konfirmon parametrat.   |
| 13 | <b>Lëkundja vertikale</b>   | Funksioni nuk është i disponueshëm.   |
| 14 | <b>Lëkundja horizontale</b> | Shtypni këtë buton për të aktivizuar funksionin e lëkundjes horizontale SWING të elementit të kthimit të ajrit.   |
| 15 | <b>Parametri ▼</b>          | Ul parametrin e temperaturës. Mbajeni butonin të shtypur për të ulur temperaturën me 1° çdo 0,5 sekonda.  |
| 16 | <b>Modaliteti</b>           | Pasi të shtypni këtë buton, mund të zgjidhni modalitetet e mëposhtme në sekuencë: <b>AUTO</b> (automatik) - <b>COOL</b> (freski) - <b>DRY</b> (dehumidifikatori) - <b>HEAT</b> (nxehtësi) - <b>FAN</b> (ventilatori). |

## 2.2 Treguesit e ekranit

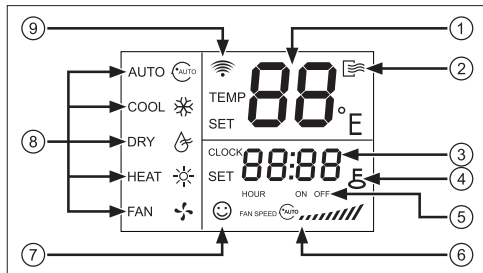


Fig. 2.2 Përmbledhja e tregesve.

| Nr. | Treguesi                          | Përshkrimi i funksionit   |
|-----|-----------------------------------|---|
| 1   | <b>Treguesi i temperaturës</b>    | Shfaq temperaturën e zgjedhur brenda një diapazoni 17°C deri në 30°C. Temperatura mund të rregullohet duke përdorur butonat ▲ dhe ▼. Nëse njësia punon në modalitetin e ventilimit, ky tregues nuk do të shfaqet. |
| 2   | <b>Treguesi i ndezjes/ fikjes</b> | Ikona do të shfaqet sa herë që njësia ndizet dhe do të zhduket kur njësia të fiket.   |
| 3   | <b>Ora</b>                        | Tregon orën aktuale, si dhe çdo periudhë kohore të programuar nëse shtypni butonin <i>Time On</i> (Koha aktive) ose <i>Time Off</i> (Koha joaktive).  |
| 4   | <b>Kyçi</b>                       | Kjo ikonë ndizet ose fiket kur shtypni butonin e kyçit <i>Lock</i> . Kur njësia është e kyçur, butoni i vetëm aktiv është butoni i kyçit.   |

|   |                                     |  |
|---|-------------------------------------|--|
| 5 | <b>Kohëmatësi i ndezjes/ fikjes</b> | Ikona "ON" (Ndezja) do të shfaqet kur të programohet kohëmatësi i ndezjes dhe ikona "OFF" (Fikja) do të shfaqet kur të programohet kohëmatësi i fikjes. Nëse zgjidhni njëkohësisht kohëmatësit e ndezjes dhe të fikjes, në ekran do të shfaqen dy ikona. |
| 6 | <b>Shpejtësia e ventilatorit</b>    | Kjo tregon shpejtësinë e zgjedhur të ventilatorit në sekuencën e mëposhtme: <i>AUTO</i> (automatike) - <i>LOW</i> (e ulët) - <i>MED</i> (mesatare) - <i>HIGH</i> (e lartë).  |
| 7 | <b>Përdorimi ekonomik</b>           | Kjo ikonë ndizet ose fiket kur shtypni butonin <i>ECO</i> .  |
| 8 | <b>Modalitetet e funksionimit</b>   | Tregon modalitetin aktual të funksionimit për njësinë. Mund të zgjidhni modalitetet e mëposhtme: <i>AUTO</i> (automatik) - <i>COOL</i> (freski) - <i>DRY</i> (dehumidifikatori) - <i>HEAT</i> (nxehësi) - <i>FAN</i> (ventilatori).                      |
| 9 | <b>Treguesi i transmetimit</b>      | Sa herë që telekomanda transmeton një sinjal te pajisja, kjo ikonë do të pulsojë.  |

## 3 Zgjedhja e modalitetit të funksionimit

### 3.1 Modaliteti automatik (AUTO)

Në modalitetin automatik (AUTO), pajisja e kondicionerit zgjedh automatikisht modalitetin e freskisë (COOL) ose modalitetin e nxehtësisë (HEAT), në varësi të temperaturës së dhomës.

Për të aktivizuar këtë modalitet:

- Shtypni *MODE* (modaliteti) dhe zgjidhni modalitetin automatik duke shtypur *AUTO*.
- Shtypni butonin ▲ ose ▼ për të zgjedhur temperaturën e dëshiruar.

Shtypni butonin ▲ ose ▼ për të rritur ose ulur parametrin e temperaturës me 1°C.

Kur ventilatori është caktuar si *AUTO*, njësia e kondicionerit e rregullon automatikisht shpejtësinë e ventilatorit sipas temperaturës së ambientit dhe ajo nuk mund të ndryshohet nga përdoruesi.

### 3.2 Modaliteti i freskisë (COOL)

Në modalitetin e freskisë COOL, njësia e kondicionerit vetëm ftoh.

Për të aktivizuar këtë modalitet:

- Shtypni *MODE* (modaliteti) dhe zgjidhni modalitetin e freskisë duke shtypur *COOL*.
- Shtypni butonin ▲ ose ▼ për të zgjedhur temperaturën.

Shtypni butonin ▲ ose ▼ për të rritur ose ulur parametrin e temperaturës me 1°C.

- Shtypni butonin *FAN* (ventilatori) për të zgjedhur shpejtësinë e ventilatorit:

Sa herë që shtypni butonin *FAN* (ventilatori), shpejtësia e ventilatorit do të ndryshojë siç tregohet në Figurën 3.1.



Fig. 3.1 Shpejtësia e ventilatorit

**SHËNIM:**  
Përdorimi i zgjatur i pajisjes në modalitetin e freskisë Cool dhe kushtet e një lagështie relative të lartë mund të shkaktojnë rrjedhjen e ujit nga pjesa e shkarkimit.

### 3.3 Modaliteti i dehumidifikatorit (DRY)

Në modalitetin e dehumidifikatorit (*DRY*), njësia e kondicionerit largon lagështinë në ajër.

Për të aktivizuar këtë modalitet:

- Shtypni *MODE* (modaliteti) dhe zgjidhni modalitetin e dehumidifikatorit duke shtypur *COOL*.
- Shtypni butonin ▲ ose ▼ për të zgjedhur temperaturën.

Shtypni butonin ▲ ose ▼ për të rritur ose ulur parametrin e temperaturës me 1°C.

Kur zgjidhni parametrin e ventilatorit në modalitetin DRY (i thatë), njësia e kondicionerit zgjedh shpejtësinë e ulët të ventilatorit për ta bërë më efikas përdorimin.

Në modalitetin e dehumidifikatorit nuk janë të disponueshme funksionet *ECO* (funksionimi ekonomik) dhe *FAN SPEED* (shpejtësia e ventilatorit).

### 3.4 Modaliteti i nxehtësisë (HEAT)

Në modalitetin e nxehtësisë HEAT, njësia e kondicionerit vetëm ngroh.

- Shtypni *MODE* (modaliteti) dhe zgjidhni modalitetin e nxehtësisë duke shtypur *HEAT*.
- Shtypni butonin ▲ ose ▼ për të zgjedhur temperaturën.

Shtypni butonin ▲ ose ▼ për të rritur ose ulur parametrin e temperaturës me 1°C.

- Shtypni butonin *FAN* (ventilatori) për të zgjedhur shpejtësinë e ventilatorit:

Sa herë që shtypni butonin *FAN* (ventilatori), shpejtësia e ventilatorit do të ndryshojë siç tregohet në Figurën 3.2.



Fig. 3.2 Shpejtësia e ventilatorit

### 3.5 Modaliteti i ventilatorit (FAN)

Parametri i temperaturës është i çaktivizuar në modalitetin e ventilatorit FAN.

- Shtypni *MODE* (modaliteti) dhe zgjidhni modalitetin e ventilatorit duke shtypur *FAN*.
- Shtypni butonin ▲ ose ▼ për të zgjedhur temperaturën.

Shtypni butonin ▲ ose ▼ për të rritur ose ulur parametrin e temperaturës me 1°C.

- Shtypni butonin *FAN* (ventilatori) për të zgjedhur shpejtësinë e ventilatorit:

Sa herë që shtypni butonin *FAN* (ventilatori), shpejtësia e ventilatorit do të ndryshojë siç tregohet në Figurën 3.3.



Fig. 3.3 Shpejtësia e ventilatorit

## 4 Funkzioni *Time On/Off* (ndezyja/fikja me anë të kohëmatësit)

Pajisja mund të ndizet dhe të fiket me anë të një kohëmatësi.

### 4.1 Programimi i kohës së ndezjes *TIME ON*

- Shtypni butonin e kohës së ndezjes *TIME ON*; ekrani i telekomandës do të shfaqë *SET*, *HOOR* (caktoni, ora) dhe *ON* (ndezyja).
- Sa herë që shtypni butonin, koha e përdorimit rritet me 0,5 orë. Kur koha e zgjedhur të kalojë 10 orë, sa herë që shtypni butonin koha do të rritet me nga një orë.
- Pas përfundimit të programimit, telekomanda do të transmetojë sinjalin te njësia në 0,5 sekonda.
- Për të anuluar funksionin *TIME ON*, caktojini kohën në 0.0 dhe ndezyja automatike do të anulohet.

## 4.2 Programimi i kohës së fikjes *TIME OFF*

- Shtypni butonin e kohës së fikjes *TIME OFF*; ekrani i telekomandës do të shfaqë *SET, HOUR* (caktoni, ora) dhe *ON* (ndezyja).
- Sa herë që shtypni butonin, koha e fikjes rritet me 0,5 orë. Kur koha e zgjedhur të kalojë 10 orë, sa herë që shtypni butonin koha do të rritet me nga një orë.
- Pas përfundimit të programimit, telekomanda do të transmetojë sinjalin te njësia në 0,5 sekonda.
- Për të anuluar funksionin *TIME OFF*, caktojeni kohën në 0.0 dhe ndezja automatike do të anulohet.

## 4.3 Programimi i kohës së ndezjes/fikjes *TIME ON/OFF*

- Caktoni kohën për ndezjen dhe fikjen e njësisë duke ndjekur hapat e shpjeguar më sipër.
- Nëse koha mes ndezjes dhe fikjes së njësisë nuk i kalon 10 orë, programi i fikjes do të fillojë gjysmë ore pas ndezjes së njësisë.
- Nëse koha mes ndezjes dhe fikjes së njësisë i kalon 10 orë, programi i fikjes do të fillojë një ore pas ndezjes së njësisë.

## MIRËMBAJTJA

### 5 Këshilla për kursimin e energjisë

#### 5.1 Temperatura e përshtatshme e dhomës

Caktoni një temperaturë dhome që siguron mirëqenien fizike, komoditet dhe në përputhje me standardet ligjore, nëse ka. Çdo gradë mbi këtë parametër rrit ndjeshëm konsumin e energjisë.

Temperatura duhet të jetë po ashtu e përshtatshme për përdorimin specifik të dhomës: temperatura e dhomave boshe nuk ka pse të jetë e njëjtë me dhomën e ndenjjes.

#### 5.2 Eliminimi i burimeve të nxehtësisë ose të ftohtit

Nëse ke ndonjë burim nxehtësie (në modalitetin e freskisë) ose burime të ftohtit (në modalitetin e nxehtësisë) që mund t'i eliminoni, bëjeni këtë (p.sh. dritaret ose dyert që nuk janë mbyllur mirë). Kjo do të sigurojë që njësia do të konsumojë më pak energji.

#### 5.3 Funksionimi në modalitetin e nxehtësisë (pompa e nxehtësisë)

Kur është në modalitetin e nxehtësisë, kjo njësi funksionon si një pompë nxehtësie; me fjalë të tjera, ajo merr nxehtësinë nga ambienti i jashtëm (nëpërmjet njësisë së jashtme) dhe e çliron brenda (nëpërmjet njësisë së brendshme). Sidoqoftë, një sistem nxehtësie konvencional prodhon nxehtësi vetëm duke konsumuar energji. Për këtë

arsye, ngrohja e një dhome me një pompë nxehtësie është shumë më ekonomike se përdorimi i ngrohjes konvencionale (me radiatorë, ngrohës, boilerë etj.).

#### 5.4 Temperatura e ambientit kur ai është bosh

Mund të kurseni në modalitetin e nxehtësisë duke e mbajtur temperaturën e dhomës 5°C më të ulët se temperatura normale. Ulja e temperaturës më shumë se 5°C nuk siguron më shumë kursime pasi kërkohet më shumë energji për nxehtësinë për periudha vijuese gjatë përdorimit në kushte normale.

Ulja e temperaturës edhe më shumë ia vlen vetëm periudha të gjata të mungesës, si p.sh. kur jeni me pushime.

Sigurohuni që ta mbroni nga ngrica gjatë muajve të dimrit.

#### 5.5 Ngrohja uniforme

Shpesh vetëm një dhomë ngrohet në shtëpi. Energjia termike shpërdoret padashur pasi ngrohen edhe dhomat ngjitur, përveç sipërfaqes së dhomës në fjalë, d.m.th. muret, dyert, dritaret, tavani dhe dyshemeja. Për këtë arsye është e vështirë ta ngrohni si duhet dhomën, duke shkaktuar një ndjesi të pakëndshme të ftohtit (e ngjashme me rastin kur dyert mes dhomave të ngrohura dhe të pangrohura lihen të hapura).

Ky nuk është një kursim: ngrohja është e aktivizuar, por temperatura e dhomës nuk është komode. Mund të sigurohet një komoditet më i madh dhe një ngrohje më e arsyeshme kuir i ngrohni të gjitha dhomat e shtëpisë në të njëjtën temperaturë, duke pasur parasysh përdorimin e secilës dhomë (temperatura e dhomave boshe dhe dhomave të gjumit nuk ka pse të jetë e njëjtë me temperaturën e dhomës së ndenjjes).

## 5.6 Ulja e konsumit gjatë orëve të natës (funksioni i kohës së ndezjes/fikjes *TIME ON/OFF*)

Funksionet e kohës së ndezjes *TIME ON* dhe të fikjes *TIME OFF* mund të përdoren për të caktuar kohën kur ndizet dhe fiket njësjia. Kjo bën të mundur që ta programoni përdorimin e njësisë që të fillojë dhe/ose të ndalojë funksionimin vetëm kur është e nevojshme, duke siguruar kështu një funksionim ekonomik.

## 5.7 Mirëmbajtja e përshtatshme e pajisjes

Një pajisje në kushte të përsosura do të punojë me efikasitet dhe do ta shfrytëzojë sa më mirë energjinë e konsumuar. Sigurohuni që pajisja të mirëmbahet si duhet (për më shumë detaje, shikoni Kapitullin 10). Në mënyrë specifike, sigurohuni që t'i mbani të pastër filtrat dhe të mos bllokoni hyrjet dhe daljet e ajrit, për njësinë e brendshme dhe të jashtme.

## 6 Mirëmbajtja



### **RREZIK:**

*Rreziku i goditjes elektrike. Shkëputeni njësinë dhe automatën e rjetit para se të vazhdoni të kryeni mirëmbajtjen për njësinë. Kjo do të parandalojë lëndimet e mundshme.*



### **RREZIK:**

*Rreziku i goditjes elektrike. Mos e pastroni njësinë me ujë.*



### **PARALAJMËRIM:**

*Rrezik për defekte ose ndërprerje të punës. Mos përdorni benzinë, gazolinë, hollues ose pastrues për pastrumin e njësisë. Kjo mund të dëmtojë sipërfaqet e njësisë.*



### **PARALAJMËRIM:**

*Uji i nxehtë mbi 40°C mund të shkaktojë çngjyrosjen ose deformimin.*

## 6.1 Pastrimi i telekomandës

- Fshijeni telekomandën me një pecetë të thatë. Mos përdorni ujë për të pastruar telekomandën.
- Mos përdorni pastrues xhama ose peceta me kimikate.



## 6.2 Pastrimi i njësisë së brendshme

- Fshijeni pjesën e jashtme të njësisë me një pecetë të butë të thatë.
- Për njolla të vështira, përdorni një detergjent neutral të holluar në ujë. Shtrydhjeni pecetën për të larguar ujin e tepërt para se të fshini. Pastroni çdo detergjent nga njësia.

## 6.3 Pastrimi i filtrave të ajrit

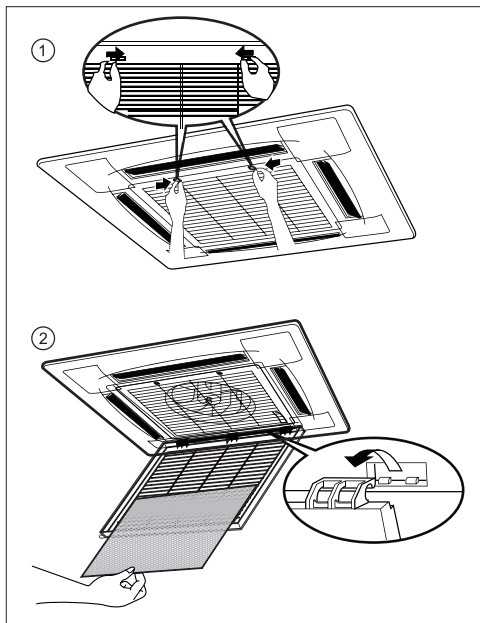
Filtrat e ajrit mbledhin papastërti, pluhura dhe grimca të tjera të pranishme në ambient. Bllokimi i filtrit zvogëlon qarkullimin e ajrit dhe rendimentin e njësisë; për këtë arsye filtri i ajrit duhet të pastrohet çdo 15 ditë kur njësia përdoret për periudha të zgjatura.

Filtri duhet të pastrohet më shpesh nëse njësia e kondicionerit është instaluar në një mjedis me dendësi të lartë të grimcave.

Filtri duhet të zëvendësohet nëse është i dëmtuar ose i bllokuar nga grimcat.

Pastrojeni rregullisht filtrin e ajrit për të parandaluar këtë.

### 6.3.1 Heqja dhe instalimi i filtrave të ajrit në një njësi të brendshme të tipit kasetë

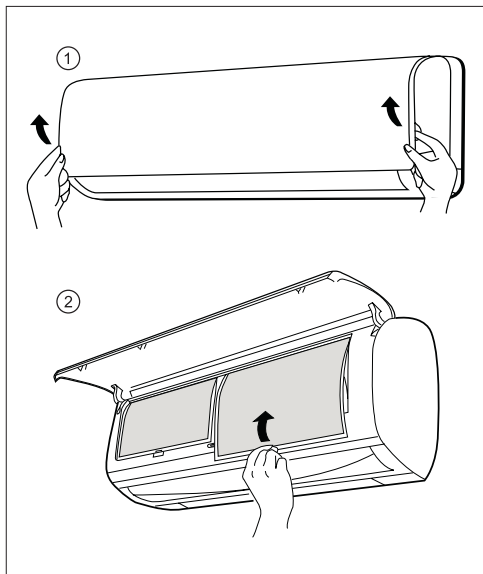


**Fig. 6.1** Heqja dhe instalimi i filtrave të ajrit në një njësi të brendshme të tipit kasetë.

- Fikeni njësinë dhe shtyni njëkohësisht kapëset e panelit mbrojtës drejt mesit si në Figurën 6.1. Hapni panelin e përpasmë.
- Anojeni fletën mbrojtëse 45° dhe hiqni filtrin brenda panelit të përpasmë.
- Përdorni një fshesë me korrent ose ujë të ftohtë për të pastruar pluhurat dhe papastërtitë nga filtri.
- Sigurohuni që filtri të jetë plotësisht i thatë para se ta futni përsëri te njësia.
- Vendoseni si duhet filtrin dhe sigurohuni që të jetë plotësisht në pozicionin e tij prapa bllokuesit. Vendosja e gabuar e filtrit mund të shkaktojë defekte.

- Mbylleni fletën e panelit të përpamë dhe mbërtheni kapëset përkatëse.

### 6.3.2 Heqja dhe instalimi i filtrave të ajrit në një njësi të montuar në mur



**Fig. 6.2** Heqja dhe instalimi i filtrave të ajrit në një njësi të montuar në mur.

- Fikeni njësinë, tërhiqni pjesën e poshtme të panelit të përpamë me drejtim lart duke e liruar nga kapëset, si në figurë.
- Mbajeni nga poshtë panelin dhe shtyjeni lart për të pasur akses te filtrat.
- Shtypni lehtë fletën e filtrit lart dhe më pas tërhiqeni, si në figurë.
- Përdorni një fshesë me korrent ose ujë të ftohtë për të pastruar pluhurat dhe papastërtitë nga filtri. Sigurohuni që filtrat të jenë plotësisht të thatë para se t'i futni përsëri te njësia.

- Pasi t'i rivendosni, mbylleni panelin e përpamë dhe vendoseni në pozicionin e tij original duke shtypur lehtë kapëset poshtë. Paneli do të mbyllet plotësisht pasi të lidhni përsëri njësinë.



#### **PARALAJMËRIM:**

*Rrezik për defekte ose ndërprerje të punës.*

*Mos lidhni sisteme aromatizuese apo kundër aromave te filtri ose elementi i drejtimit të ajrit brenda. Kjo mund të dëmtojë ose të krijojë papastërti te bateria e evaporatorit. Nëse është e nevojshme, instalojini këto sisteme te dalja e pajisjes që të punojnë vetëm kur përdoret ventilatori.*

## 7 Ruajtja për një periudhë të gjatë

Nëse nuk planifikoni ta përdorni njësinë për një periudhë kohore të gjatë:

- Përdorni ventilatorin për dy ose tre orë në temperaturë 30° në modalitetin e freskisë COOL me shpejtësi të lartë për të parandaluar mykun dhe aromat e padëshirueshme.
- Fikeni njësinë dhe shkëputeni nga rrjeti elektrik.
- Pastroni filtrat e ajrit.
- Pastroni njësinë e jashtme.
- Hiqni bateritë nga telekomanda.

Para se ta ndizni përsëri njësinë:

- Vendosni bateritë në telekomandë.
- Sigurohuni që të vendosni filtrat djathtas dhe majtas para se të përdorni njësinë.

- Sigurohuni që filtrat e ajrit të mos jenë të bllokuar.
- Sigurohuni që hyrja dhe dalja e ajrit të mos jenë të bllokuara.
- Sigurohuni që të jetë lidhur me një automat të rrjetit elektrik.



### **RREZIK LËNDIMI DHE DËMTIMI FIZIK:**

*Nëse pajisja hiqet dhe instalohet përsëri më vonë, sigurohuni që njësia të montohet si duhet nga personeli me kualifikime të përshtatshme (shikoni manualin e instaluesit). Në rast të kundërt, mund të shfaqen rrjedhje uji, qark i shkurtër ose edhe zjarr.*

## **8 Heqja e produktit nga puna**



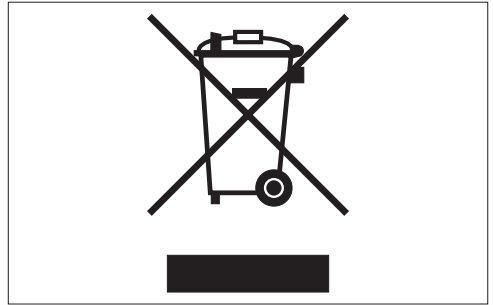
### **RREZIK LËNDIMI DHE DËMTIMI FIZIK:**

*Kur hidhni produktin e përdorur, sigurohuni që të merrni masat paraprake të duhura. Për të bërë këtë, ndiqni hapat në manualin e instalimit në rend të kundërt dhe përdorni veglat dhe pajisjet mbrojtëse të përshtatshme. Sigurohuni që çmontimi të kryhet nga personeli i kualifikuar me njohuritë e nevojshme teknike.*



### **PARALAJMËRIM:**

*Rrezik për ndotjen e mjedisit kur hidhni njësinë e përdorur. Për të parandaluar këtë, ndiqni udhëzimet e përshkruara në këtë pjesë.*



**Fig. 8.1 Simboli i riciklimit**

Produkti juaj është shënuar me simbolin e riciklimit (shikoni Figurën 12.1), që do të thotë se gjatë hedhjes pas përdorimit duhet të keni parasysh sa më poshtë:

- Mos e hidhni njësinë bashkë me mbeturina të tjera të paklasifikuara familjare.
- Hidhni pajisjen e përdorur në përputhje me standardet përkatëse lokale ose kombëtare, në mënyrën e duhur dhe të përshtatshme për mjedisin.
- Dorëzoni njësinë pranë një kompanie për menaxhimin e mbeturinave të autorizuar nga autoritetet lokale për transportimin e saj të një impianti të përshtatshëm për trajtimin e saj.
- Nëse produkti po zëvendësohet me një produkt të ri të planifikuar për të njëjtin përdorim, dorëzoni produktin e vjetër të distributorit të njësisë së re për menaxhimin e përshtatshëm të mbeturinave.
- Kontaktoni me autoritetet lokale për më shumë informacione.





Za korisnika

Korisnički priručnik

KASETA

VA 1-035 KN

VA 1-050 KN

VA 1-100 KN

JEDINICE ZA MONTAŽU NA ZID

VA 1-025 WN

VA 1-035 WN

VA 1-045 WN

SR

# SADRŽAJ

## UPUTSTVO ZA UPOTREBU

|          |  |           |
|----------|--|-----------|
| <b>1</b> | <b>Početna podešavanja.....</b>  | <b>7</b>  |
| 1.1      | Preporuke za upotrebu daljinskog upravljača .....  | 7         |
| 1.2      | Stavljanje baterija u daljinski upravljač .....  | 7         |
| <b>2</b> | <b>Opis funkcija.....</b>  | <b>8</b>  |
| 2.1      | Dugmad na daljinskom upravljaču .....  | 8         |
| 2.2      | Oznake na ekranu .....   | 10        |
| <b>3</b> | <b>Odabir režima rada.....</b>   | <b>11</b> |
| 3.1      | Automatski režim rada (AUTO)11   |           |
| 3.2      | Režim hlađenja (COOL).....   | 11        |
| 3.3      | Režim uklanjanja vlage (DRY) ..  | 11        |
| 3.4      | Režim grejanja (HEAT).....   | 12        |
| 3.5      | Režim ventilatora (FAN) .....  | 12        |
| <b>4</b> | <b>Funkcija Vreme uključivanja/isključivanja (uključivanje/isključivanje pomoću tajmera) .</b> | <b>12</b> |
| 4.1      | Programiranje funkcije TIME ON (vreme uključivanja)..  | 12        |
| 4.2      | Programiranje funkcije TIME OFF (vreme isključivanja).....                                     | 13        |
| 4.3      | Programiranje funkcije TIME ON/OFF (vreme uključivanja/isključivanja) .....                    | 13        |

## ODRŽAVANJE

|          |   |           |
|----------|---|-----------|
| <b>5</b> | <b>Savet za štednju energije .....</b>  | <b>14</b> |
| 5.1      | Odgovarajuća temperatura u prostoriji.....  | 14        |
| 5.2      | Uklanjanje izvora toplote ili hladnoće.....   | 14        |
| 5.3      | Rad u režimu grejanja (toplotna pumpa) .....  | 14        |
| 5.4      | Temperatura ambijenta kada ste odsutni .....  | 14        |
| 5.5      | Ujednačeno grejanje .....   | 14        |
| 5.6      | Smanjenje potrošnje tokom noći (funkcija TIME ON/OFF).....                                | 15        |
| 5.7      | Odgovarajuće održavanje uređaja .....   | 15        |
| <b>6</b> | <b>Održavanje .....</b>   | <b>15</b> |
| 6.1      | Čišćenje daljinskog upravljača  | 15        |
| 6.2      | Čišćenje unutrašnje jedinice ...  | 16        |
| 6.3      | Čišćenje filtera za vazduh .....  | 16        |
| 6.3.1    | Uklanjanje i stavljanje filtera za vazduh u kasetu unutrašnje jedinice .....              | 16        |
| 6.3.2    | Uklanjanje i stavljanje filtera za vazduh u unutrašnju jedinicu postavljenu na zidu ..... | 17        |
| <b>7</b> | <b>Skladištenje tokom dužeg perioda .....</b>   | <b>17</b> |
| <b>8</b> | <b>Izbacivanje proizvoda iz upotrebe .....</b>  | <b>18</b> |

# SADRŽAJ





## **OPASNOST od povreda i materijalne štete!**

*-U skladu sa Standardom EN 60335-1-2012, ovaj uređaj mogu da koriste deca uzrasta od 8 godina i starija, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima, ili osobe koje nemaju iskustva i znanja, ako su pod nadzorom ili su dobile uputstva o bezbednoj upotrebi ovog proizvoda i koje su svesne uključenih opasnosti.*

*- Deca ne treba da se igraju ovim uređajem.*

*- Čišćenje i održavanje ovog proizvoda ne treba da obavljaju deca bez nadzora odrasle osobe.*

Pažljivo pročitajte informacije koje slede da biste obezbedili ispravno rukovanje klima-uređajem. U tekstu koji sledi navedene su razne vrste bezbednosnih upozorenja:

Ove uređaje treba ugraditi i koristiti u skladu s propisima i standardima za hlađenje, električne i mehaničke instalacije koji su na snazi u mestu gde će uređaji biti ugrađeni.

Politika neprestanog unapređivanja proizvoda daje kompaniji Vaillant pravo da izmeni specifikacije bez prethodnog upozorenja.

Kompanija Vaillant ne može da predvidi sve moguće situacije koje mogu predstavljati potencijalnu opasnost.

Ovi uređaji su konstruisani i proizvedeni isključivo za hlađenje ili zagrevanje vazduha; odgovornost za njihovu primenu u druge svrhe u domaćinstvu ili industriji snosiće isključivo osobe koje su ih ugradile ili koristile na takav način.

Pre rukovanja, ugradnje, puštanja u rad, upotrebe ili održavanja uređaja, osobe kojima su povereni ovi zadaci treba da se upoznaju sa svim uputstvima i preporukama koje se nalaze u priručniku za ugradnju uređaja.

Ako se pojave bilo kakve nepravilnosti (npr. čudan miris ili dim), odmah prekinite električno napajanje i obratite se distributeru za uputstva.

Nastavak upotrebe klima-uređaja koji ima nepravilnosti može dovesti do oštećenja samog uređaja kao i do pojave kratkog spoja ili požara.

Ne gurajte prste ili predmete u otvore za dovod ili odvod vazduha, ili u krilca uređaja dok je uključen; to može dovesti do povređivanja usled velike brzine rada ventilatora.

Ako je uređaj uklonjen i kasnije ponovo ugrađen treba izvršiti novu proveru da bi se zagarantovalo da je ugradnja izvršena kako treba. U protivnom može doći do curenja vode, kratkog spoja pa čak i požara.

Nemojte da uklanjate ispus sa spoljašnje jedinice. Nezaštićeni ventilator može da bude veoma opasan.

Nosače spoljne jedinice treba redovno proveravati i utvrditi da li na njima ima bilo kakvih oštećenja; ako se oštećeni nosači ne poprave, jedinica može da padne i izazove nezgodu.

Na spoljnu jedinicu ne stavljajte bilo kakve predmete.

Uređajem nemojte da rukujete mokrim ili vlažnim rukama zbog opasnosti od strujnog udara.

Koristite osigurače koji su odgovarajući za svaki model. Umesto osigurača nemojte da stavljate žicu ili bilo koji drugi materijal: to može dovesti do kvarova ili požara.

Na putanju protoka vazduha uređaja nemojte da stavljate izvore toplote koji emituju plamen i nemojte da koristite aerosole u spreju ili druge zapaljive gasove u blizini uređaja jer to može da izazove požar.

Zabranjeno je ugraditi klima-uređaj blizu izvora toplote, zapaljivih ili korozivnih materijala ili u blizinu dovoda vazduha na susednom objektu.

Da biste očistili uređaj, prekinite napajanje električnom energijom, jer ćete time otkloniti opasnost od kratkog spoja ili povreda.

Uređaj nemojte da čistite vodom.

Kabl uzemljenja povežite na odgovarajući vod (ne na cevi za gas, vodu, neutralni vod ili telefonsku liniju). Neodgovarajuće uzemljenje može da predstavlja opasnost.

Cev za kondenzat priključite ispravno da biste obezbedili efikasno uklanjanje kondenzata. Neodgovarajuće priključivanje može da izazove curenje vode.

Ugradite automatske prekidače da biste onemogućili pojavu kratkih spojeva.

Nemojte da koristite uređaj tokom upotrebe insekticida i pesticida. Ove otrovne hemikalije mogu da uđu u klima-uređaj i da utiču na ljude koji su alergični na hemijske supstance.

Izbegavajte dugo izlaganje hladnom vazduhu iz uređaja kao i ekstremne temperature u prostoriji. To može biti opasno po zdravlje.

Ne izlažite životinje ili biljke direktno protoku vazduha jer to može da ih povredi, odnosno ošteti.

Osoblje zaduženo za prijem uređaja dužno je da izvrši vizuelnu proveru da bi ustanovilo da li je uređaj oštećen tokom transporta.

Instalacija za hladan vazduh iziskuje upotrebu posebnih rashladnih creva. (PAŽNJA! Nikada ne treba koristiti vodovodna creva.)

Da bi njeni proizvodi zadržali optimalne radne parametre, kompanija Vaillant preporučuje periodično održavanje koje uvek treba da izvrši stručno osoblje.

## Podaci na tipskoj pločici

Pločica sa tipom sadrži sledeće podatke:

| Skraćenice/<br>simboli | Opis                   |
|------------------------|------------------------|
| aroVAIR...             | Oznaka proizvoda       |
| m <sup>3</sup> /h      | Maks. količina vazduha |
| kW                     | Maks. snaga hlađenja   |
| kW                     | Maks. snaga grejanja   |
| V<br>Hz                | Električni priključak  |
| A                      | Nazivna snaga struje   |
| W                      | Maks. potrošnja struje |
| kg                     | Neto težina            |
| MPa                    | Maks. radni pritisak   |

## Serijski broj

Mesto ugradnje pločice sa oznakom tipa

## CE-oznaka



CE-oznakom se dokumentuje da proizvodi u skladu sa pločicom sa oznakom tipa, ispunjavaju osnovne zahteve važećih smernica.

Izjava o usklađenosti se može dobiti na uvid kod proizvođača.

# UPUTSTVO ZA UPOTREBU

## 1 Početna podešavanja

### 1.1 Preporuke za upotrebu daljinskog upravljača

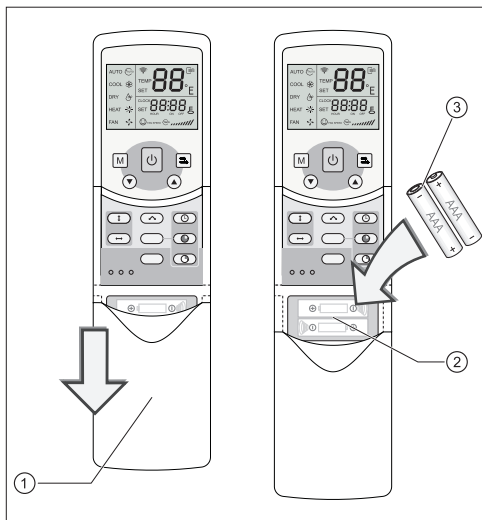
Pridržavajte se sledećih preporuka za upotrebu daljinskog upravljača:

- Tokom rada, uperite vrh odašiljača signala direktno prema prijemniku unutrašnje jedinice.
- Kada koristite daljinski upravljač, uvek budite na rastojanju ne većem od 7 m od prijemnika.
- Postarajte se da između odašiljača i prijemnika ne bude nikakvih prepreka.
- Daljinski upravljač nemojte da bacate niti da ga udarate.

### 1.2 Stavljanje baterija u daljinski upravljač

Stavite dve R-03 baterije (AAA), kao što je prikazano ispod (videti sliku 1.1).

- Skinite poklopac tako što ćete ga pritisnuti i lagao gurnuti nadole.
- Stavite baterije u daljinski upravljač vodeći računa o odgovarajućem pozitivnom i negativnom polaritetu (prikazanom na odeljku za baterije).
- Vratite poklopac.
- Pritisnite dugme ON/OFF (videti sliku 2.1) da biste proverili da li su baterije ispravno stavljene.



Slika 1.1 Stavljanje baterija u daljinski upravljač.

#### Legenda

1. Poklopac za baterije
2. Odeljak za baterije
3. Baterije



#### NAPOMENA:

Ako daljinski upravljač ne radi kako treba, izvadite baterije i vratite ih nakon nekoliko minuta.

Izvadite baterije ako dugo nećete koristiti klima-uređaj. Ako se nešto još uvek vidi na ekranu, pritisnite dugme za poništavanje.

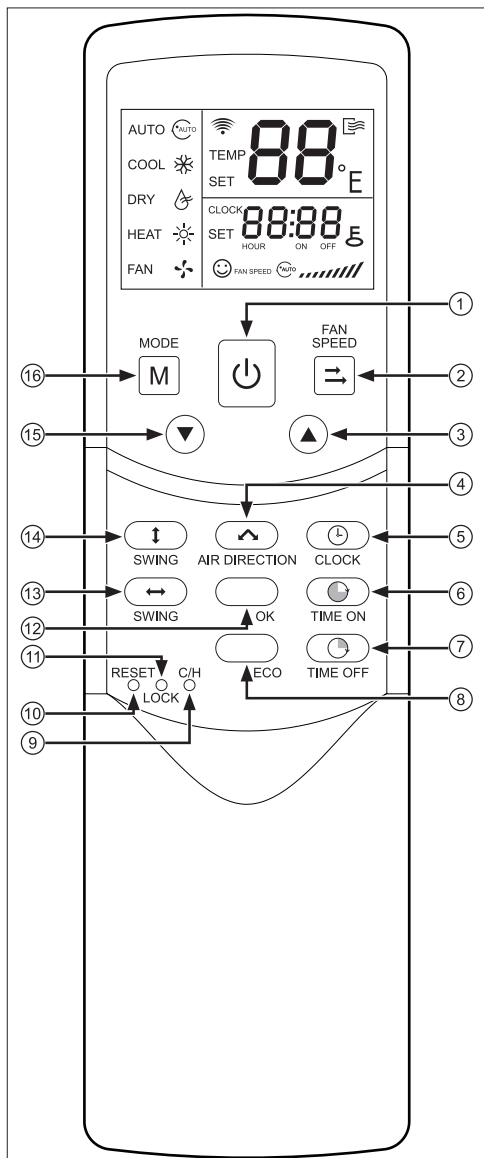


#### PAŽNJA:

Opasnost od zagađenja životne sredine usled neodgovarajućeg odlaganja baterija. Prilikom zamene baterija u daljinskom upravljaču, stare baterije odložite u odgovarajuću posudu. Nemojte da ih bacate zajedno sa otpadom iz domaćinstva.

## 2 Opis funkcija

### 2.1 Dugmad na daljinskom upravljaču



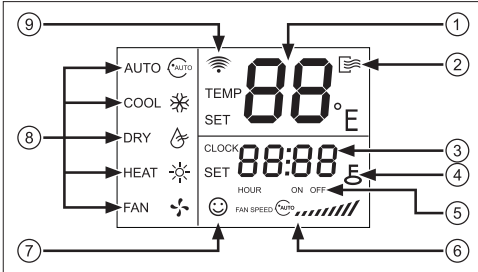
Sl. 2.1 Pregled dugmadi.

| Br. | Dugme   | Opis funkcije   |
|-----|---|---|
| 1   | <b>On/Off</b><br>(uključivanje/<br>isključivanje) | Dugme <i>On/Off</i> služi za uključivanje i isključivanje unutrašnje jedinice.  |
| 2   | <b>Fan speed</b><br>(brzina ventilatora)          | Brzina ventilatora podešava se prema sledećem redosledu nakon pritiska na dugme <i>Fan Speed</i> : <i>AUTO</i> (automatski) - <i>LOW</i> ( <i>sporo</i> ) - <i>MED</i> (srednje) - <i>HIGH</i> (brzo).  |
| 3   | <b>Set</b><br>(podesi)<br>▲                       | Povećava postavku temperature.  |
| 4   | <b>Air direction</b><br>(smer vazduha)            | Aktivira funkciju <i>Swing</i> (pomeranje) usmerivača vazduha. Kada se pritisne, usmerivač vazduha se pomera za 6°.   |
| 5   | <b>Clock</b><br>(sat)                             | Prikazuje vreme (kada se pritisne <i>Reset</i> (poništanje) ili kada se uređaj uključi prvi put, sat prikazuje 12:00). Pritisnite dugme <i>Clock</i> i držite ga 5 sekundi. Pokazivač vremena će treperiti 3 sekunde. Ponovo pritisnite dugme i pokazivač minuta će početi da treperi. Dugme ▲ i ▼ služe za menjanje postavki. Postavke će biti aktivirane tek kada na kraju pritisnete dugme <i>OK</i> . |

|   |                                       |  |
|---|---------------------------------------|--|
| 6 | <b>Time On (vreme uključivanja)</b>   | Ovo dugme služi za aktiviranje i podešavanje funkcije programiranja vremena rada. Svaki put kada se pritisne ovo dugme, vreme rada se povećava za 0,5 sati. Kada postavka premaši 10 sati, sa svakim pritiskom na dugme vreme će biti povećano za jedan sat. Podesite vreme na 0.0 i automatsko pokretanje će biti onemogućeno.                      |
| 7 | <b>Time Off (vreme isključivanja)</b> | Ovo dugme služi za aktiviranje i podešavanje funkcije programiranja vremena isključivanja. Svaki put kada se pritisne ovo dugme, vreme isključivanja se povećava za 0,5 sati. Kada postavka premaši 10 sati, sa svakim pritiskom na dugme vreme će biti povećano za jedan sat. Podesite vreme na 0.0 i automatsko isključivanje će biti onemogućeno. |
| 8 | <b>ECO</b>                            | Ovo dugme služi za aktiviranje ekonomičnog režima rada. Ovaj režim rada se preporučuje tokom noćnog rada. U ovom režimu rada, ventilator radi u AUTO režimu.   |
| 9 | <b>C/H (hlađenje-grejanje)</b>        | (Na daljinskom upravljaču) Pritisnite ovo dugme iglom debljine 1 mm da biste režim „cold only“ (samo hlađenje) prebacili na „cold and heat“ (hlađenje i grejanje). Tokom ove postavke, lampica na poleđini će svetleti. Uređaj je fabrički podešen na „cold and heat“ (hlađenje i grejanje).   |

|    |                               |   |
|----|-------------------------------|---|
| 10 | <b>Reset (poništanje)</b>     | (Na daljinskom upravljaču) Pritisnite ovo dugme iglom debljine 1 mm da biste poništili trenutnu postavku i resetovali daljinski upravljač.  |
| 11 | <b>Lock (zaključano)</b>      | (Na daljinskom upravljaču) Pritisnite ovo dugme iglom debljine 1 mm da biste zaključali ili otključali daljinski upravljač, čime ćete onemogućiti upotrebu svih dugmadi izuzev dugmeta LOCK.  |
| 12 | <b>OK</b>                     | Služi za potvrđivanje postavki.   |
| 13 | <b>Vertikalno pomeranje</b>   | Ova funkcija nije dostupna.   |
| 14 | <b>Horizontalno pomeranje</b> | Pritisnite ovo dugme da biste uključili ili isključili horizontalnu SWING funkciju usmerivača vazduha.  |
| 15 | <b>Setting (postavka) ▼</b>   | Smanjuje postavku temperature. Držite dugme pritisnutim da biste smanjivali temperaturu za 1° na svakih 0,5 sekundi.  |
| 16 | <b>Mode (režim rada)</b>      | Nakon pritiska na ovo dugme, sledeći režimi rada mogu biti izabrani prema sledećem redosledu: <i>AUTO</i> (automatski) - <i>COOL</i> (hlađenje) - <i>DRY</i> (uklanjanje vlage) - <i>HEAT</i> (grejanje) - <i>FAN</i> (ventilator). |

## 2.2 Oznake na ekranu



Sl. 2.2 Pregled oznaka.

| Br. | Oznaka                                      | Opis funkcije  |
|-----|---|--|
| 1   | <b>Pokazivač temperature</b>                | Prikazuje izabranu temperaturu u rasponu od 17°C do 30°C. Temperatura može da se podesi pomoću dugmeta ▲ i ▼. Ako uređaj radi u režimu provetravanja, ovaj pokazivač se neće pojaviti. |
| 2   | <b>Oznaka On/Off (uključeno/isključeno)</b> | Ova oznaka će se pojaviti svaki put kada se uređaj uključi i nestaje kada se uređaj isključi.  |
| 3   | <b>Clock (sat)</b>                          | Prikazuje trenutno vreme kao i programirani period ako je pritisnuto dugme <i>Time On</i> (vreme uključivanja) ili <i>Time Off</i> (vreme isključivanja).                              |
| 4   | <b>Lock (zaključano)</b>                    | Ova oznaka se pojavljuje ili nestaje kada se pritisne dugme <i>Lock</i> (zaključano). Kada je uređaj zaključan, aktivno je jedino dugme za zaključavanje.                              |

|   |   |  |
|---|---|--|
| 5 | <b>Tajmer za uključivanje/isključivanje</b> | Oznaka „ON“ će se pojaviti kada je programiran tajmer za uključivanje, a oznaka „OFF“ će se pojaviti kada je programiran tajmer za isključivanje. Ako su istovremeno izabrani tajmer za uključivanje i tajmer za isključivanje, na ekranu će se nalaziti dve oznake. |
| 6 | <b>Fan speed (brzina ventilatora)</b>       | Ova oznaka prikazuje brzinu ventilatora prema sledećem redosledu: <i>AUTO</i> (automatski) - <i>LOW</i> (sporo) - <i>MED</i> (srednje) - <i>HIGH</i> (brzo).   |
| 7 | <b>Ekonomični rad</b>                       | Ova oznaka se pojavljuje ili nestaje kada se pritisne dugme <i>ECO</i> .   |
| 8 | <b>Režimi rada</b>                          | Pokazuje trenutni režim rada uređaja. Mogu da se izaberu sledeći režimi: <i>AUTO</i> (automatski) - <i>COOL</i> (hlađenje) - <i>DRY</i> (uklanjanje vlage) - <i>HEAT</i> (grejanje) - <i>FAN</i> (ventilator).   |
| 9 | <b>Pokazivač prenosa signala</b>            | Svaki put kada daljinski upravljač pošalje signal uređaju, ova oznaka će treperiti.  |

## 3 Odabir režima rada

### 3.1 Automatski režim rada (AUTO)

U automatskom režim rada (AUTO), klima-uređaj automatski bira režim za hlađenje (COOL) ili režim za grejanje (HEAT) u zavisnosti od temperature u prostoriji.

Uključivanje ovog režima rada:

- Pritisnite dugme MODE (režim rada) i izaberite automatski pritiskom na AUTO.
- Pritisnite dugme ▲ ili ▼ da biste podesili željenu temperaturu.

Pritisnite dugme ▲ ili ▼ da biste povećavali ili smanjivali temperaturu za po 1°C.

Kada je ventilator podešen na AUTO, klima-uređaj automatski podešava brzinu ventilatora na osnovu temperature u prostoriji i korisnik na to ne može da utiče.

### 3.2 Režim hlađenja (COOL)

U režimu COOL, klima-uređaj samo hladi.

Uključivanje ovog režima rada:

- Pritisnite dugme MODE (režim rada) i izaberite režim hlađenja pritiskom na COOL.
- Pritisnite dugme ▲ ili ▼ da biste podesili temperaturu.

Pritisnite dugme ▲ ili ▼ da biste povećavali ili smanjivali temperaturu za po 1°C.

- Pritisnite dugme FAN (ventilator) da biste podesili brzinu ventilatora:

Svaki put kada pritisnete dugme FAN brzina ventilatora će se promeniti kao što je prikazano na slici 3.1.



Sl. 3.1 Brzina ventilatora



#### **NAPOMENA:**

*Dugotrajna upotreba uređaja u režimu hlađenja i visoka relativna vlažnost mogu prouzrokovati da voda kaplje sa zastora.*

### 3.3 Režim uklanjanja vlage (DRY)

U režimu uklanjanja vlage (DRY) klima-uređaj uklanja vlagu iz vazduha.

Uključivanje ovog režima rada:

- Pritisnite dugme MODE (režim rada) i izaberite režim uklanjanja vlage pritiskom na DRY.
- Pritisnite dugme ▲ ili ▼ da biste podesili temperaturu.

Pritisnite dugme ▲ ili ▼ da biste povećavali ili smanjivali temperaturu za po 1°C.

Kada se u režimu DRY (uklanjanje vlage) izabere postavka ventilatora, klima-uređaj bira malu brzinu ventilatora da bi rad bi što efikasniji.

U režimu uklanjanja vlage, nisu dostupne funkcije *ECO* (ekonomični rad) i *FAN SPEED* (brzina ventilatora).



### 3.4 Režim grejanja (HEAT)

U režimu HEAT, klima-uređaj samo greje.

- Pritisnite dugme MODE (režim rada) i izaberite režim grejanja pritiskom na HEAT.
- Pritisnite dugme ▲ ili ▼ da biste podesili temperaturu.

Pritisnite dugme ▲ ili ▼ da biste povećavali ili smanjivali temperaturu za po 1°C.

- Pritisnite dugme FAN (ventilator) da biste podesili brzinu ventilatora:

Svaki put kada pritisnete dugme FAN brzina ventilatora će se promeniti kao što je prikazano na slici 3.2.



SI. 3.2 Brzina ventilatora

### 3.5 Režim ventilatora (FAN)

Podešavanje temperature je onemoguće u režimu FAN.

- Pritisnite dugme MODE (režim rada) i izaberite ventilator pritiskom na FAN.
- Pritisnite dugme ▲ ili ▼ da biste podesili temperaturu.

Pritisnite dugme ▲ ili ▼ da biste povećavali ili smanjivali temperaturu za po 1°C.

- Pritisnite dugme FAN (ventilator) da biste podesili brzinu ventilatora:

Svaki put kada pritisnete dugme FAN brzina ventilatora će se promeniti kao što je prikazano na slici 3.3.



SI. 3.3 Brzina ventilatora

## 4 Funkcija Vreme uključivanja/isključivanja (uključivanje/isključivanje pomoću tajmera)

Uređaj može da se uključi i isključi pomoću tajmera.

### 4.1 Programiranje funkcije TIME ON (vreme uključivanja)

- Pritisnite dugme TIME ON; na ekranu daljinskog upravljača biće prikazano SET, HOUR (podesi, sat) i ON (uključi).
- Svaki put kada se pritisne ovo dugme, vreme rada se povećava za 0,5 sati. Kada postavka premaši 10 sati, sa svakim pritiskom na dugme vreme će biti povećano za jedan sat.
- Kada se programiranje završi, daljinski upravljač će poslati signal uređaju u roku od 0,5 sekundi.
- Da biste poništili funkciju *TIME ON* (vreme uključivanja), podesite vreme na 0.0 i automatsko uključivanje biće poništeno.

## 4.2 Programiranje funkcije TIME OFF (vreme isključivanja)

- Pritisnite dugme TIME OFF; na ekranu daljinskog upravljača biće prikazano SET, HOUR (podesi, sat) i ON (uključiti).
- Svaki put kada se pritisne ovo dugme, vreme isključivanja se povećava za 0,5 sati. Kada postavka premaši 10 sati, sa svakim pritiskom na dugme vreme će biti povećano za jedan sat.
- Kada se programiranje završi, daljinski upravljač će poslati signal uređaju u roku od 0,5 sekundi.
- Da biste poništili funkciju *TIME OFF* (vreme isključivanja), podesite vreme na 0.0 i automatsko uključivanje biće poništeno.

## 4.3 Programiranje funkcije TIME ON/OFF (vreme uključivanja/isključivanja)

- Podesite vreme kada će se uređaj uključiti odnosno isključiti sledeći korake opisane u prethodnom delu teksta.
- Ako vreme između uključivanja i isključivanja uređaja nije duže od 10 sati, program isključivanja biće aktiviran pola sata nakon uključivanja uređaja.
- Ako je vreme između uključivanja i isključivanja uređaja duže od 10 sati, program isključivanja biće aktiviran jedan sat nakon uključivanja uređaja.

## ODRŽAVANJE

### 5 Savet za štednju energije

#### 5.1 Odgovarajuća temperatura u prostoriji

U prostoriji podesite temperaturu koja će biti prijatna i ugodna, i koja će ispuniti zakonske standarde, ako se to zahteva. Svaki stepen preko ove postavke značajno povećava potrošnju energije.

Temperatura takođe treba da bude pogodna za namenu za koju se prostorija koristi: temperatura u praznim prostorijama i spavaćoj sobi ne mora da bude ista kao u dnevnoj sobi.

#### 5.2 Uklanjanje izvora toplote ili hladnoće

Ako postoje izvori toplote (u režimu hlađenja) ili izvori hladnoće (u režimu grejanja) koji mogu da se uklone, molimo vas da to i uradite (npr. prozori i vrata koji nisu dobro zatvoreni). Time ćete obezbediti da uređaj troši manje energije.

#### 5.3 Rad u režimu grejanja (toplotna pumpa)

Kada je u režimu grejanja, ovaj uređaj radi kao toplotna pumpa; drugim rečima, uzima toplotu od spolja (preko spoljašnje jedinice) i oslobađa je u prostoriju (preko unutrašnje jedinice). Međutim, uobičajeni sistemi za grejanje proizvode toplotu isključivo trošeći energiju. Zato je grejanje prostorije toplotnom pumpom daleko ekonomičnije od korišćenja uobičajenog grejanja (radijatori, grejalice, kotlovi itd.).

#### 5.4 Temperatura ambijenta kada ste odsutni

U režimu grejanja može se postići ušteta ako se temperatura u prostoriji održava za 5°C nižom od uobičajene temperature. Smanjenjem temperature za više od 5°C ne postiže se dodatna ušteta jer je više toplotne energije potrebno prilikom kasnijih perioda rada u normalnim uslovima.

Dodatno spuštanje temperature isplativo je samo tokom dugih perioda odsutnosti, kao što je godišnji odmor.

Tokom zimskih meseci zaštitite uređaj od smrzavanja.

#### 5.5 Ujednačeno grejanje

Često je slučaj da se u kući greje samo jedna prostorija. Toplotna energija se nenamerno gubi jer se na taj način greju i okolne prostorije preko površina kao što su zidovi, vrata, prozori, krov i pod. Zato je teško adekvatno zagrejati prostoriju zbog čega imate neprijatan osećaj hladnoće (slično kao kada se vrata između prostorije koja se greje i one koja se ne greje ostave otvorenima).

To je lažna ušteta: grejanje je uključeno ali temperatura u prostoriji nije prijatna. Veća udobnost i praktičnije grejanje postižu se zagrejanjem svih prostorija u kući do iste temperature, zbog čega svaka prostorija može da se koristi (temperatura u praznim prostorijama i spavaćoj sobi ne mora da bude ista kao u dnevnoj sobi).

## 5.6 Smanjenje potrošnje tokom noći (funkcija TIME ON/OFF)

Funkcije TIME ON (vreme uključivanja) i TIME OFF (vreme isključivanja) mogu da se koriste za podešavanje vremena kada će se uređaj uključiti odnosno isključiti. Na taj način je moguće programirati rad uređaja tako da se uključi i/ili isključi samo kada je to potrebno, čime se dobija ekonomičan rad.

## 5.7 Odgovarajuće održavanje uređaja

Uređaj koji je u savršenom stanju radiće efikasno i na najbolji način će iskoristiti utrošenu energiju. Pobrinite se da uređaj bude adekvatno održavan (za više detalja pogledajte poglavlje 10). Posebno vodite računa o čistoći filtera i pazite da ne blokirate otvore za dovod i odvod vazduha, kako na spoljašnjoj tako i na unutrašnjoj jedinici.

## 6 Održavanje



### OPASNOST:

*Opasnost od strujnog udara. Prekinite napajanje uređaja i isključite automatski prekidač pre nego što počnete sa održavanjem uređaja. Time ćete sprečiti povređivanje.*



### OPASNOST:

*Opasnost od strujnog udara. Uređaj nemojte da čistite vodom.*



### UPOZORENJE:

*Opasnost od prekida rada ili kvarova. Uređaj nemojte da čistite benzinom, benzinom za čišćenje, razređivačem ili sredstvima za čišćenje. Time možete da oštetite površine uređaja.*



### UPOZORENJE:

*Voda toplija od 40°C može da izazove gubitak boje ili deformacije.*

## 6.1 Čišćenje daljinskog upravljača

- Obrišite daljinski upravljač suvom krpom. Daljinski upravljač nemojte da čistite vodom.
- Nemojte da koristite sredstva za čišćenje stakla ili krpe natopljene u hemikalije.

## 6.2 Čišćenje unutrašnje jedinice

- Spoljni deo jedinice obrišite mekom, suvom krpom.
- Za tvrdokorne mrlje koristite neutralni deterdžent rastvoren u vodi. Pre brisanja iz krpe iscedite višak vode. Sa uređaja obrišite sve ostatke deterdženta.

## 6.3 Čišćenje filtera za vazduh

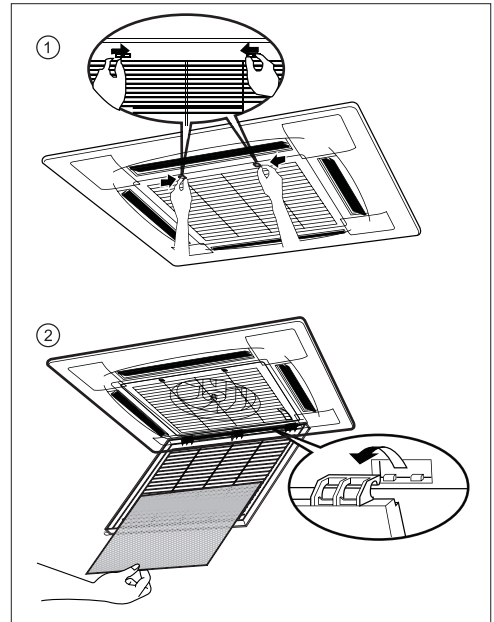
Na filterima za vazduh se nakupljaju prljavština, prašina i druge čestice prisutne u okolini. Zapušavanjem filtera smanjuje se protok vazduha i učinak uređaja; zbog toga, kada se uređaj koristi tokom dužih perioda, filter vazduha treba čistiti na svakih 15 dana.

Filter treba čistiti i češće ako je klima-uređaj ugrađen na mestu gde postoji velika gustina čestica.

Filter treba zameniti ako su ga čestice oštetile ili zapušile.

Redovno čistite filter vazduha da ne bi došlo do toga.

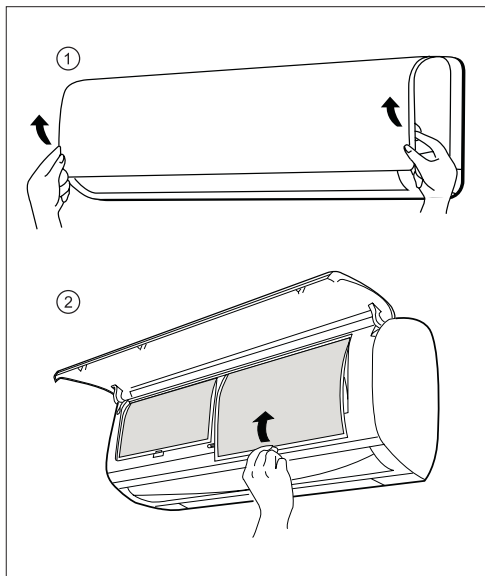
### 6.3.1 Uklanjanje i stavljanje filtera za vazduh u kasetu unutrašnje jedinice



Sl. 6.1 Brzina ventilatora

- Isključite uređaj i povucite letvice zastora prema sredini, kao što je prikazano na slici 6.1. Otvorite prednji panel.
- Nagnite zastor za 45° i izvadite filter koji se nalazi unutar prednjeg panela.
- Prašinu i prljavštinu iz filtera uklonite usisivačem ili hladnom vodom.
- Potpuno osušite filter pre nego što ga vratite u uređaj.
- Ispravno postavite filter i proverite da li se nalazi na svom mestu iza graničnika. Neispravno stavljeni filter može da izazove kvar.
- Zatvorite zastor prednjeg panela i pričvrstite kopče koje ga drže.

### 6.3.2 Uklanjanje i stavljanje filtera za vazduh u unutrašnju jedinicu postavljenu na zidu



Sl. 6.1 Brzina ventilatora

- Isključite uređaj, donji kraj prednjeg panela povucite prema napolje, čime ćete ga osloboditi iz kopči, kao što je prikazano na slici.
- Držite donji kraj panela i gurnite ga nagore da biste pristupili filterima.
- Zastor filtera lagano pritisnite nagore i zatim ga povucite, kao što je prikazano na slici.
- Prašinu i prljavštinu iz filtera uklonite usisivačem ili hladnom vodom. Potpuno osušite filtere pre nego što ih vratite u uređaj.
- Nakon vraćanja filtera, zatvorite prednji panel i vratite ga na njegovo mesto tako što ćete ga lagano pritisnuti prema kopčama na donjem delu. Panel će biti potpuno zatvoren nakon što ponovo sklopite uređaj.



#### **UPOZORENJE:**

*Opasnost od prekida rada ili kvarova.*

*Na filter ili na unutrašnji sistem za vazduh nemojte da priključujete sistem za ispuštanje mirisa ili za suzbijanje neprijatnih mirisa. Time možete da oštetite i isprljate isparivač. Ako je neophodno, postavite te sisteme na izlaz uređaja kako bi radili samo kada radi ventilator.*

## 7 Skladištenje tokom dužeg perioda

Ako nećete koristiti uređaj tokom dužeg perioda:

- Uključite ventilator i pustite ga da dva ili tri sata radi velikom brzinom na temperaturi od 30° u režimu COOL (hlađenje) da biste onemogućili stvaranje buđi i neprijatnih mirisa.
- Isključite uređaj i prekinite napajanje električnom energijom.
- Očistite filtere za vazduh.
- Očistite spoljašnju jedinicu.
- Izvadite baterije iz daljinskog upravljača.

Pre nego što ponovo uključite uređaj:

- Stavite baterije u daljinski upravljač.
- Pre uključivanja uređaja stavite filtere na desnoj i levoj strani.
- Proverite da li su filteri za vazduh zapušeni.
- Proverite da li su blokirani otvori za dovod i odvod vazduha.

- Proverite da li je priključen automatski prekidač.



**OPASNOST OD POVREDA I  
MATERIJALNE ŠTETE:**

*Ako je oprema uklonjena i zatim kasnije ponovo montirana, proverite da li je uređaj ispravno montiran od strane odgovarajuće kvalifikovanog osoblja. (Vidite priručnik za montere.) U protivnom može doći do curenja vode, kratkog spoja pa čak i požara.*

## 8 Izbacivanje proizvoda iz upotrebe



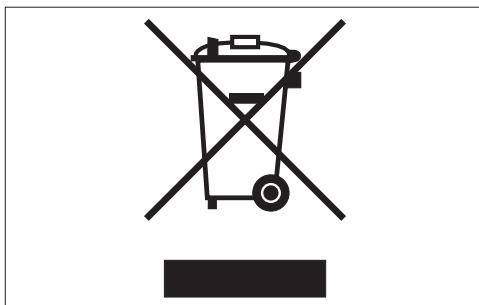
**OPASNOST OD POVREDA I  
MATERIJALNE ŠTETE:**

*Prilikom odlaganja proizvoda, preduzmite odgovarajuće mere predostrožnosti. Da biste to uradili, sledite korake u uputstvu za ugradnju obrnutim redosledom i koristite prikladne alate i zaštitnu opremu. Demontažu treba da izvrši kvalifikovano osoblje koje raspolaže neophodnim tehničkim znanjem.*



**UPOZORENJE:**

*Opasnost od zagađenja životne sredine prilikom odlaganja uređaja. Da ne bi došlo do toga, sledite uputstva iz ovog odeljka.*



Sl. 12.1 Oznaka za reciklažu

Vaš proizvod je označen oznakom za reciklažu (videti sl. 12.1) što znači da prilikom odlaganja treba uzeti u obzir sledeće:

- Uređaj nemojte da odložite zajedno s drugim, nerazvrstanim otpadom iz domaćinstva.
- Odložite uređaj u skladu s važećim lokalnim ili državnim zakonima, na ispravan i ekološki način.
- Predajte uređaj preduzeću za prikupljanje otpada koje ima ovlašćenje lokalnih vlasti i koje će ga transportovati do postrojenja za preradu otpada.
- Ako je proizvod zamenjen novim proizvodom predviđenim za istu namenu, stari proizvod predajte distributeru novog proizvoda koji će stari odložiti na odgovarajući način.
- Za više informacija obratite se lokalnim vlastima.







Till användaren

Användarmanual

KASSETT

VA 1-035 KN

VA 1-050 KN

VA 1-100 KN

VÄGGMONTERADE ENHETER

VA 1-025 WN

VA 1-035 WN

VA 1-045 WN

SV

# INNEHÅLL

## DRIFTSINSTRUKTIONER

|          |   |           |
|----------|---|-----------|
| <b>1</b> | <b>Ursprungsinställningar.....</b>                                  | <b>7</b>  |
| 1.1      | Rekommendationer för att använda fjärrkontrollen.....               | 7         |
| 1.2      | Sätta i fjärrkontrollens batterier....                              | 7         |
| <b>2</b> | <b>Funktionsidentifikation.....</b>                                 | <b>8</b>  |
| 2.1      | Fjärrkontrollens knappar.....                                       | 8         |
| 2.2      | Skärmindikatorer .....  | 10        |
| <b>3</b> | <b>Att välja driftläge .....</b>                                    | <b>11</b> |
| 3.1      | Automatiskt läge (AUTO) .....                                       | 11        |
| 3.2      | Kylläge (KALL) .....  | 11        |
| 3.3      | Läget avfuktare (TORR).....   | 11        |
| 3.4      | Värmeläge (VÄRM) .....  | 12        |
| 3.5      | Fläktläge (FLÄKT) .....   | 12        |
| <b>4</b> | <b>Tid på-/av- funktion (starta/stäng av med hjälp av timer) 12</b> |           |
| 4.1      | Programmering PÅ-TID.....   | 12        |
| 4.2      | Programmering AV-TID .....  | 13        |
| 4.3      | Programmering PÅ/AV-TID .....                                       | 13        |

## UNDERHÅLL

|          |  |           |
|----------|--|-----------|
| <b>5</b> | <b>Energibesparande råd .....</b>                                      | <b>14</b> |
| 5.1      | Passande i rumstemperatur ....   | 14        |
| 5.2      | Eliminering av värme- eller kyl-källor .....                           | 14        |
| 5.3      | Drift i värmeläge (värmepump).....                                     | 14        |
| 5.4      | Omgivande temperatur under frånvaro .....                              | 14        |
| 5.5      | Jämn uppvärmning.....  | 14        |
| 5.6      | Minska strömkonsumtionen under natten (funktionen PÅ-/AV-TID .....     | 15        |
| 5.7      | Lämpligt apparatunderhåll.....   | 15        |
| <b>6</b> | <b>Underhåll.....</b>  | <b>15</b> |
| 6.1      | Rengör fjärrkontrollen.....  | 15        |
| 6.2      | Rengöring av inomhusenheten  | 16        |
| 6.3      | Rengöring av luftfiltren .....   | 16        |
| 6.3.1    | Ta bort och installera luftfilter i en kassett-enhet inomhus .....     | 16        |
| 6.3.2    | Ta bort och installera luftfilter i en väggmonterad-enhet inomhus..... | 17        |
| <b>7</b> | <b>Förvaring under en längre tid .....</b>                             | <b>17</b> |
| <b>8</b> | <b>Nedmontering av produkten</b>                                       | <b>18</b> |

# INNEHÅLL



## **RISK för skada och skador på egendom!:**

*-den här apparaten kan, i enlighet med Standard EN 60335-1-2012, användas av barn som är över 8 år, och av personer med nedsatt fysisk, sensorisk, eller mental förmåga, eller personer med bristande erfarenhet eller kunskap. Tidigare omnämnda personer får endast använda apparaten under övervakning eller om de fått instruktioner om hur man använder apparaten säkert, samt är införstådda med riskerna.*

*- Barn ska inte leka med den här apparaten.*

*- Rengöring eller underhåll som utförs på den här enheten ska inte utföras av barn utan övervakning av en vuxen.*

Läs följande information noga för att säkerställa säker hantering av luftkonditioneringsapparaten. Olika sorters säkerhetsvarningar och rekommendationer finns angivna nedan:

De här apparaterna måste installeras och användas i enlighet med de aktuella bestämmelserna och standarderna för kyl-, elektriska och mekaniska installationer på den platsen där de ska installeras.

Vaillants konstanta produktförbättringspolicy reserverar företaget rätten att utföra förändringar i specifikationerna utan vidare förvarning.

Vaillant kan inte förutse alla möjliga omständigheter som kan utgöra potentiella faror.

Apparaterna har utformats och tillverkats för det avsedda syftet att kyla, eller värma luft; all annan användning som hushåll eller industrier har för apparaten är uteslutande den nyttjande partens ansvar, den som använder, installerar eller använder apparaten på ett annat sätt.

Innan hantering, installation, uppstart, användande eller underhåll av maskinen, ska den person som utsetts att utföra uppgiften vara väl förtrogen med alla instruktioner och rekommendationer som anges i apparatens installationsmanual.

Koppla omedelbart ur ström-kabeln om apparaten inte arbetar normalt (t.ex. om doft av rök uppstår). Kontakta distributören och begär vägledning.

Det kan skada apparaten och orsaka kortslutning eller brand om man fortsätter att använda luftkonditioneringsapparaten vid onormala driftvillkor.

Stick inte in fingrar eller föremål i luft-intagen, uttagen, eller i apparatens springor, medan apparaten är igång, det kan orsaka skador på grund av fläktens höga hastighet.

Om apparaten tas bort eller om-installeras senare måste en ny kontroll genomföras för att säkerställa att installationen har utförts korrekt. Annars kan vattenläckor, kortslutningar, eller till och med brand uppstå.

Ta inte bort utloppet på utomhus-enheten. En exponerad fläkt kan vara mycket farlig.

Utomhus-enhetens ställning ska kontrolleras regelbundet, så att den inte är skadad; om en stomme är skadad och inte repareras kan den falla av och orsaka olyckor.

Placera inte saker på utomhus-enheten.

Hantera inte apparaten med våta eller fuktiga händer, det kan finnas risk för att elektrifieras.

Använd endast säkringar som är lämpliga för varje enskild modell. Byt inte ut säkringen med kabel, eller något annat material: det kan orsaka fel eller brand.

Placera inte några värme-källor med lågor i vägen för enhetens luftflöde och använd inte aerosol-sprayer eller andra lättantändliga gaser i närheten av apparaten eftersom det kan orsaka en brand.

Det är förbjudet att installera luftkonditioneringsapparaten i närheten av en värmekälla, lättantändliga eller korrosiva material eller luftintag ifrån en närliggande byggnad.

Koppla bort strömtillförseln vid rengöring av apparaten och förhindra där med risken för kortslutning eller skador.

Rengör inte apparaten med vatten.

Koppla jordningskabeln till korrekt motsvarande ledning (inte gasrör, neutrala ledningar eller telefonledningar). Felaktig jordning kan utgöra elektrisk fara.

Anslut kondensator-slangen korrekt för att säkerställa ett effektivt bortförande av kondensationen. Felaktig anslutning kan orsaka vattenläckage.

Installera kretsbrytare för att förhindra kortslutningar.

Använd inte apparaten samtidigt som användning av insektsbekämpning och skadedjursbekämpning. De giftiga kemikalierna kan gå in i luftkonditioneringsenheten och påverka folk som är allergiska mot kemiska ämnen.

Undvik exponering för kall-luft ifrån apparaten under långa tider, eller extrema rumstemperaturer. De kan utgöra potentiella hälsorisker.

Utsätt inte djur eller planter för direkt luftflöde eftersom det kan skada dem.

Personalen som tar emot enheten måste utföra en visuell inspektion för att kontrollera att apparaten inte har fått några skador under transporten.

Kall-luftsinstallationen måste använda särskilda kylslangar (OBSERVERA! Aldrig rörslangar).

För att produkterna ska hålla optimala driftsparametrar rekommenderar Vaillant regelbundet underhåll som alltid utförs av utbildad personal.

## Uppgifter på typskylten

Typskylten har följande uppgifter:

| Förkortningar/<br>symboler | Beskrivning          |
|----------------------------|----------------------|
| aroVAIR...                 | Produktbeteckning    |
| m <sup>3</sup> /h          | Max. luftmängd       |
| kW                         | Max. kyleffekt       |
| kW                         | Max. värmeeffekt     |
| V<br>Hz                    | Elektrisk anslutning |
| A                          | Nominell strömstyrka |
| W                          | Max. strömupptag.    |
| kg                         | Nettovikt            |
| MPa                        | Max. drifttryck      |

## Serienummer

Modell och serienummer står på typskylten.

## CE-märkning



CE-märkningen dokumenterar att produkten i enlighet med typskylten uppfyller de grundläggande krav som ställs av tillämpliga direktiv.

Försäkran om överensstämmelse finns hos tillverkaren.

# DRIFTSINSTRUKTIONER

## 1 Ursprungsinställningar

### 1.1 Rekommendationer för att använda fjärrkontrollen

Följ rekommendationerna för att använda fjärrkontrollen

- Peka huvudet på signalsändaren direkt mot mottagaren i inomhus enheten under drift.
- Håll dig alltid inom 7 m ifrån mottagaren när du använder fjärrkontrollen.
- Kontrollera att det inte finns några hinder mellan sändaren och mottagaren.
- Kasta inte, eller slå, med fjärrkontrollen.

### 1.2 Sätta i fjärrkontrollens batterier

Sätt i två R-03-batterier (AAA), så som visas nedan (se bild 1.1).

- Ta bort batterilocket genom att trycka och dra locket försiktigt nedåt.
- Sätt i batterierna i fjärrkontrollen och säkerställ att den positiva och negativa polariteten hamnar korrekt (visas på batterifacket).
- Sätt fast locket igen.
- Tryck på PÅ-/AV-knappen (se bild 2.1) för att kontrollera att batterierna korrekt i-satta.

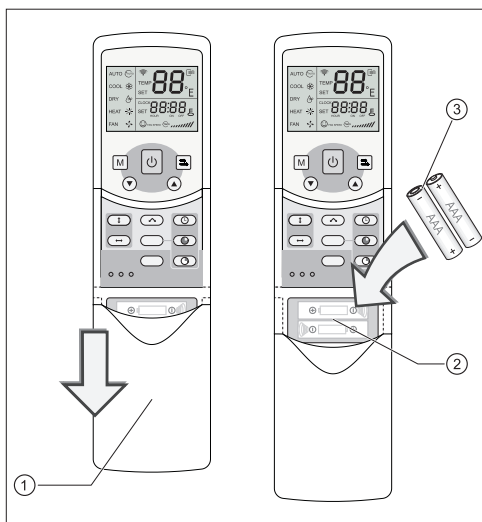


Bild 1.1 Sätta i fjärrkontrollens batterier.

#### Guide

1. Batterilock
2. Batterifack
3. Batterier



#### NOTERA:

Ta bort batterierna och sätt i dem igen efter några minuter om fjärrkontrollen inte fungerar som den ska.

Ta ur batterierna om luftkonditioneringsenheten inte ska användas under en längre tid. Om det finns något som ännu är synligt på skärmen, tryck in återställningsknappen.



#### OBSERVERA:

Om batterierna avyttras på fel sätt finns risk för miljökontaminering. När batterierna i fjärrkontrollen byts ut ska de gamla batterierna avyttras i avsedd behållare för batterier. Kasta dem inte i hushållssoporna.



## 2 Funktionsidentifikation

### 2.1 Fjärrkontrollens knappar

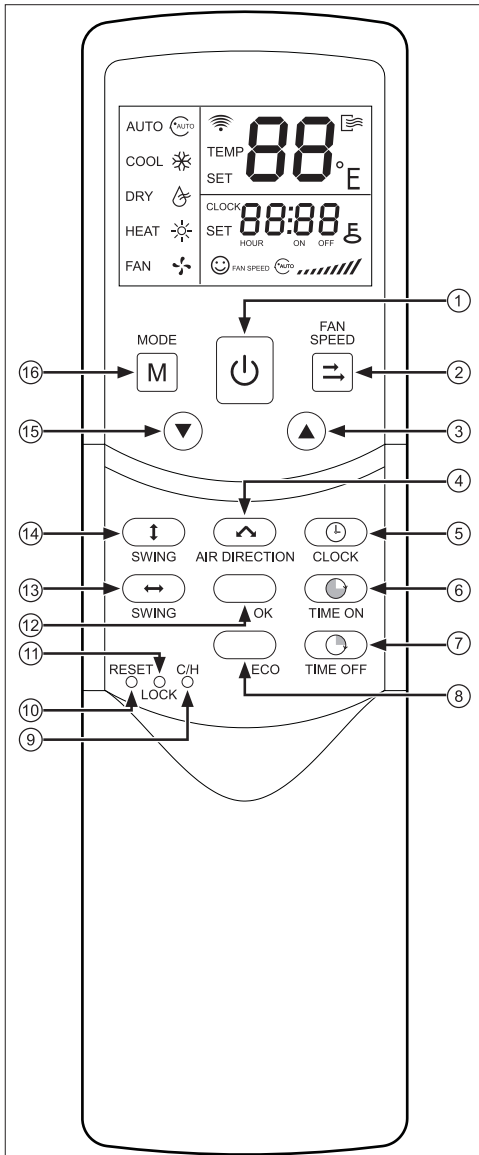


Bild 2.1 Överblick över knapparna.

| Num. | knapp                  | Funktionsbeskrivning   |
|------|------------------------|--|
| 1    | <b>På/av</b>           | På-/av-knappen används för att stänga av eller sätta på inomhusenheten.  |
| 2    | <b>Fläkt-hastighet</b> | Fläktens hastighet väljs i följande sekvens efter att knappen "Fläkt-hastighet" har tryckts in. <i>AUTO</i> (automatisk) - <i>LÅG</i> - <i>MED</i> (medium) - <i>HÖG</i> .   |
| 3    | <b>Ställ in ▲</b>      | Öka temperaturinställningen.   |
| 4    | <b>Luftriiktning</b>   | Aktiverar svingfunktionen eller luftdeflektorn. När den är intryckt vrider sig luftdeflektorn 6°.  |
| 5    | <b>Klocka</b>          | Visar tiden (när återställningen trycks in, eller om enheten startas för första gången, då visar den 12:00). Tryck på knappen Klocka i 5 sekunder. Tidklockan kommer att blinka i 3 sekunder. Tryck på den igen och minutiklockan kommer att börja blinka. Knapparna ▲ och ▼ används för att förändra inställningarna. Inställningen kan endast aktiveras genom att trycka på OK-knappen i slutet. |

|   |                        |  |
|---|------------------------|--|
| 6 | <b>Tid på</b>          | Den här knappen används för att aktivera och ställa in funktionen för den programmerade drift-tiden. Varje gång som knappen är intryckt ökar drift-tiden med 0,5 timmar. När inställningarna överskrider 10 timmar kommer tiden öka med en timma i taget. Om du ställer in tiden till 0.0 kommer den automatiska uppstarten att avbrytas.                |
| 7 | <b>Avstängningstid</b> | Den här knappen används för att aktivera och ställa in funktionen för den programmerade avstängningstiden. Varje gång som knappen är intryckt ökar avstängningstiden med 0,5 timmar. När inställningarna överskrider 10 timmar kommer tiden öka med en timma i taget. Om du ställer in tiden till 0.0 kommer den automatiska avstängningen att avbrytas. |
| 8 | <b>EKO</b>             | Den här knappen används för att aktivera ekonomidrift. Det här läget rekommenderas under vilotid. I det här läget körs fläkten i AUTO-läge.  |
| 9 | <b>K/V (Kall-Varm)</b> | Tryck på (fjärrkontrollen) den här knappen med nål som är 1 mm smal, för att förändra läget "endast kall" till läget "kall och varm"<br>När den här inställningen görs kommer en lampa att lysa upp på baksidan. Fabriksinställningen är läget "kall och varm".  |

|    |                          |  |
|----|--------------------------|--|
| 10 | <b>Återställning</b>     | Tryck på (fjärrkontrollen) den här knappen med en nål som är 1 mm smal, för att avbryta de aktuella inställningarna och återställa fjärrkontrollen.          |
| 11 | <b>Lås (Låst)</b>        | Tryck på (fjärrkontrollen) den här knappen med en nål som är 1 mm smal för att låsa eller låsa upp fjärrkontrollen, avbryta alla knappar utöver LÅS-knappen. |
| 12 | <b>OK</b>                | Bekräftar inställningarna.   |
| 13 | <b>Vertikal gunga</b>    | Funktionen är inte tillgänglig.  |
| 14 | <b>Horison-tellgunga</b> | Tryck på den här knappen för att aktivera eller avaktivera funktionen horisontell GUNGA, hos luftdeflektorn.   |
| 15 | <b>Ställa in ▼</b>       | Minska temperaturinställningen. Håll knappen intryckt för att sänka temperaturen 1° för varje 0.5 sekunder.  |
| 16 | <b>Läge</b>              | Efter att man har tryckt på den här knappen kan följande lägen väljas i ordningen: AUTO (automatisk) - KALL - TORR (avfuktare) - VÄRME - FLÄKT.              |

## 2.2 Skärmindikatorer

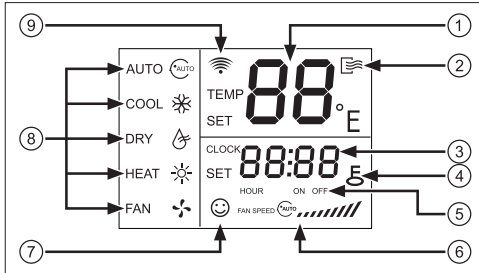


Bild 2.2 Överblick över indikatorerna.

| Num. | Indikator                  | Funktionsbeskrivning  |
|------|----------------------------|---|
| 1    | <b>Temperaturindikator</b> | Visar den valda temperaturen inom intervallet 17 °C till 30 °C. Temperaturen kan justeras genom att använda knapparna ▲ och ▼. Om enheten körs i ventilationsläge kommer den här indikatorn inte att visas. |
| 2    | <b>På/av-indikator</b>     | Den här ikonen kommer att visas varje gång enheten är påslagen och kommer att försvinna när enheten är avstängd.  |
| 3    | <b>Klocka</b>              | Den visar den aktuella tiden, så väl som eventuellt inprogrammerad tidsperiod om knappen "Tid på" eller "Tid av" är intryckt.   |
| 4    | <b>Lås</b>                 | Den här ikonen lyser upp eller stängs av genom att trycka på <i>Lås</i> -knappen. Låsknappen är den enda knappen som är aktiv när enheten är låst.  |

|   |                            |   |
|---|----------------------------|---|
| 5 | <b>På/av-timer</b>         | "PÅ"-ikonen kommer att visas när på-timern är programmerad och "AV"-ikonen kommer att visas när av-timern är programmerad. Om på- och av-timrarna väljs samtidigt kommer två ikoner att visas på skärmen. |
| 6 | <b>Fläkthastighet</b>      | Den här visar den valda fläkthastigheten i följande ordning: <i>AUTO</i> (automatisk) - <i>LÅG</i> - <i>MED</i> (medium) - <i>HÖG</i> .   |
| 7 | <b>Ekonomi-drift</b>       | Den här ikonen lyser upp eller stängs av genom att trycka på knappen <i>EKO</i> .   |
| 8 | <b>Driftlägen</b>          | Här visas enhetens aktuella driftläge. Följande lägen kan väljas: <i>AUTO</i> (automatisk) - <i>KALL</i> - <i>TORR</i> (avfuktare) - <i>VÄRME</i> - <i>FLÄKT</i> .  |
| 9 | <b>Sändnings-indikator</b> | Varje gång fjärrkontrollen sänder en signal till apparaten kommer den här ikonen att blinka.  |

## 3 Att välja driftläge

### 3.1 Automatiskt läge (AUTO)

I det automatiska läget (AUTO) väljer luftkonditioneringsapparaten automatiskt kylsläget (KALL) eller värmeläget (VARM), beroende på rumstemperaturen.

För att aktivera det här läget:

- Tryck på **LÄGE** och välj automatiskt läge genom att trycka på **AUTO**.
- Tryck på knapparna ▲ eller ▼ för att välja önskad temperatur.

Tryck på knapparna ▲ eller ▼ för att öka eller minska temperaturinställningen med 1°C.

När fläkten är inställd på **AUTO**, kommer luftkonditioneringsenheten automatiskt att justera fläkthastigheten i enlighet med den omgivande temperaturen och det kan inte förändras av användaren.

### 3.2 Kylläge (KALL)

I läget KYL, kyler endast luftkonditioneringsenheten.

För att aktivera det här läget:

- Tryck på **LÄGE** och välj läget kyl genom att trycka på **KYL**.
- Tryck på knapparna ▲ eller ▼ för att välja temperatur.

Tryck på knapparna ▲ eller ▼ för att öka eller minska temperaturinställningen med 1°C.

- Tryck på knappen **FLÄKT** för att välja fläkthastighet:

Varje gång som knappen **FLÄKT** trycks in kommer fläkten att förändras enligt bild 3.1.



**Bild 3.1 Fläkthastighet**

#### **NOTERA:**

*Vid längre tider av användning av läget KALL, samt med relativt hög luftfuktighet kan vatten komma att droppa ifrån utloppsskärmen.*

### 3.3 Läget avfuktare (TORR)

I avfuktningläget (**TORR**) tar luftkonditioneringsenheten bort fukt ifrån luften.

För att aktivera det här läget:

- Tryck på **LÄGE** och välj avfuktningläget genom att trycka på **TORR**.
- Tryck på knapparna ▲ eller ▼ för att välja temperatur.

Tryck på knapparna ▲ eller ▼ för att öka eller minska temperaturinställningen med 1°C.

När fläktinställningarna väljs i läget **TORR** kommer luftkonditioneringsenheten att välja den lägre fläkthastigheten för att göra driften säkrare.

I avfuktningläget är inte funktionerna **EKO** (ekonomidrift) och **FLÄKTHASTIGHET** (fläkthastighet) tillgängliga.

### 3.4 Värmeläge (VÄRM)

I läget VÄRM, värmer endast luftkonditioneringsenheten.

- Tryck på *LÄGE* och välj värmeläget genom att trycka på *VÄRM*.
- Tryck på knapparna ▲ eller ▼ för att välja temperatur.

Tryck på knapparna ▲ eller ▼ för att öka eller minska temperaturinställningen med 1°C.

- Tryck på knappen *FLÄKT* för att välja fläkthastighet:

Varje gång som knappen *FLÄKT* trycks in kommer fläkten att förändras enligt bild 3.2.



Bild 3.2 Fläkthastighet

### 3.5 Fläktläge (FLÄKT)

Temperaturinställningarna är avaktiverade i fläktläget.

- Tryck på *LÄGE* och välj fläktläget genom att trycka på *FLÄKT*.
- Tryck på knapparna ▲ eller ▼ för att välja temperatur.

Tryck på knapparna ▲ eller ▼ för att öka eller minska temperaturinställningen med 1°C.

- Tryck på knappen *FLÄKT* för att välja fläkthastighet:

Varje gång som knappen *FLÄKT* trycks in kommer fläkten att förändras enligt bild 3.3.



Bild 3.3 Fläkthastighet

## 4 Tid på-/av- funktion (starta/ stäng av med hjälp av timer)

Enheten kan startas och stängas av med en timer.

### 4.1 Programmering PÅ-TID

- Tryck på knappen *TID PÅ* så visar fjärrkontrollen *ANGE*, *TIMMAR* och *PÅ*.
- Varje gång som knappen är intryckt ökar drift-tiden med 0,5 timmar. När den valda tiden överskrider 10 timmar och knappen trycks in kommer tiden att öka med en timma.
- Efter att programmeringen är avslutad sänder fjärrkontrollen signaler till enheten per varje 0,5 sekunder.
- För att avbryta funktionen PÅ-TID, ange tiden 0.0 så avbryts den automatiska uppstarten.

## 4.2 Programmering AV-TID

- Tryck på knappen *TID AV* så visar fjärrkontrollen *ANGE*, *TIMMAR* och *PÅ*.
- Varje gång som knappen är intryckt ökar avstängningstiden med 0,5 timmar. När den valda tiden överskrider 10 timmar och knappen trycks in kommer tiden att öka med en timma.
- Efter att programmeringen är avslutad sänder fjärrkontrollen signaler till enheten per varje 0,5 sekunder.
- För att avbryta funktionen AV-TID, ange tiden 0.0 så avbryts den automatiska uppstarten.

## 4.3 Programmering PÅ/AV-TID

- Ställ in tiden då enheten ska vara på och när den ska vara avstängd, med stegen som förklaras ovan.
- Om tiden mellan det att enheten ska startas och stängas av inte överskrider 10 timmar kommer avstängningsprogrammet att starta en halvtimme efter det att enheten startats.
- Om tiden mellan det att enheten ska startas och stängas av överskrider 10 timmar kommer avstängningsprogrammet att starta en timma efter det att enheten startats.

## UNDERHÅLL

### 5 Energibesparande råd

#### 5.1 Passande i rumstemperatur

Ange en rumstemperatur som säkerställer fysiskt välmående, bekvämlighet och som överrenstämmer med lagstadgade standarder, i förekommande fall. Varje grad i den här inställningen har betydelse i ökningen av energikonsumtionen.

Temperaturen måste också passa för den specifika användningen för rummet: temperaturen i tomma rum och sovrum behöver inte vara den samma som vardagsrum och andra mer välbesökta bostadsytor.

#### 5.2 Eliminering av värme- eller kyl-källor

Om det finns värmekällor (i kyl-läget) eller kyl-källor (i värmeläget) som kan elimineras så ska det göras, (t.ex.: fönster eller dörrar som inte är ordentligt stängda). Det här säkerställer att enheten konsumerar mindre energi.

#### 5.3 Drift i värmeläge (värmepump)

När den är i värmeläget arbetar den här enheten som en värmepump; med andra ord, den tar värme ifrån utsidan (genom utomhuseheten) och släpper in den inomhus (via inomhuseheten). Men, ett konventionellt värmesystem producerar endast värme genom att konsumera energi. Därför är det mycket mer ekonomiskt att värma ett rum med en värmepump än

att använda konventionell uppvärmning (element, värmeelement, pannor m.m.)

#### 5.4 Omgivande temperatur under frånvaro

I värmeläget kan besparingar göras i värmeläget genom att hålla rumstemperaturen 5°C lägre än normaltemperaturen. Genom att minska temperaturen över 5 °C ger inte mer besparingar eftersom det krävs mer värmekraft att sedan uppnå normala temperaturer igen.

Att sänka temperaturen ännu mera är endast lönt under längre perioders frånvaro, så som semestrar.

Kontrollera att du skyddar mot frost under vintermånaderna.

#### 5.5 Jämn uppvärmning

Oftast är det endast ett rum i huset som är uppvärmt. Den termiska energin försvinner oavsiktligt eftersom de närliggande rummen också värms upp, samt ytorna i rummet d.v.s. fönster, tak och golv. Därför är det svårt att värma ett rum ordentligt, resultatet blir en obekvämlig känsla (ungefär som när dörrar är öppna mellan varma och kalla rum).

Det här är falska besparingar: värmen är på, men rumstemperaturen är känns inte bekväm. Bekvämare och smartare uppvärmning uppnås genom att värma alla rummen i huset till samma temperatur, med hänsyn till rummets användning (temperaturen i tomma rum och sovrum behöver inte vara samma som de i vardagsrummet).

## 5.6 Minska strömkonsumtionen under natten (funktionen PÅ-/AV-TID)

Funktionerna PÅTID och AV-TID kan användas för att ställa in tiderna som enheten ska startas och stängas av. Det här gör det möjligt att programmera enhetens drift så att den endast startar och/stängs av när det behövs, och därmed uppnår en ekonomisk drift.

## 5.7 Lämpligt apparatunderhåll

En väl underhållen apparat kommer att arbeta effektivt och vara energieffektiv. Kontrollera att apparaten underhålls ordentligt (för mer information, se kapitel 10). Kontrollera särskilt att filtrena på utomhus- och inomhusenheterna är rengjorda och inte förhindrar luftintag och uttag.

## 6 Underhåll



### FARA:

Risk för elstöt.  
Koppla bort enheten och kretsbrytaren innan du fortsätter att utföra underhåll på enheten. Det här förhindrar skador.



### FARA:

Risk för elstöt.  
Rengör inte enheten med vatten.



### VARNING:

Risk för att apparaten går sönder eller blir defekt.  
Använd inte bensin, bensen, tinnerlösningar eller rengöringsmedel när du rengör enheten. Det kan skada enhetens ytor.



### VARNING:

Varmvatten över 40 °C kan orsaka missfärgning och deformation.

## 6.1 Rengör fjärrkontrollen

- Torka fjärrkontrollen med en torr trasa. Använd inte vatten för att rengöra fjärrkontrollen.
- Använd inte fönsterputs eller kemiska trasor.



## 6.2 Rengöring av inomhusenheten

- Torka de yttre delarna av enheten med en mjuk, torr trasa.
- Använd ett neutralt tvättmedel som är spätt i vatten. Krama ur överflödigt vatten ur trasan innan torkning. Torka rent allt tvättmedel ifrån enheten.

## 6.3 Rengöring av luftfiltren

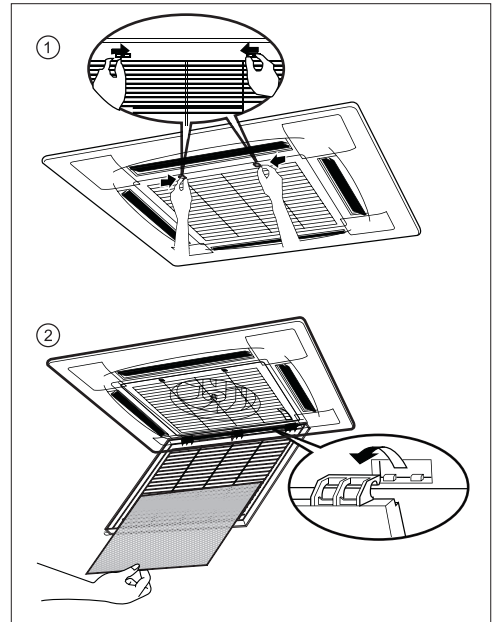
Luftfiltren tar upp smuts, damm och andra partiklar som finns i miljön. Tilltäppta filter minskar luftflödet och enhetens prestanda. När enheten används under längre perioder ska man därför rengöra filtren cirka var 15:e dag.

Filtret kan rengöras oftare om luftkonditioneringsenheten är installerad i en miljö med hög partikel-densitet.

Filtret bör bytas ut om det är skadat eller tilltäppt av partiklar.

Rengör luftfiltret regelbundet för att förhindra att det här händer.

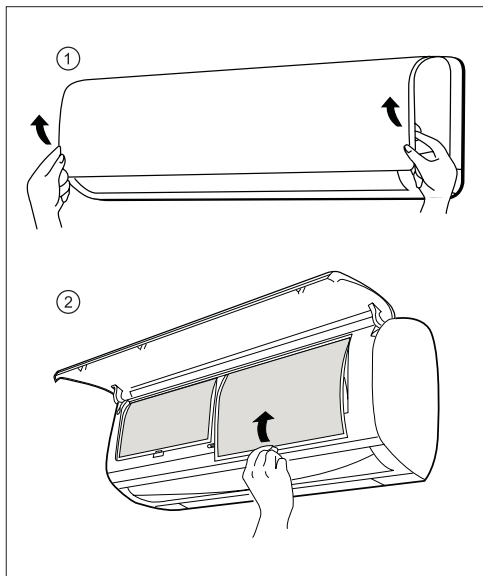
### 6.3.1 Ta bort och installera luftfilter i en kassett-enhet inomhus



**Bild 6.1** Ta bort och installera luftfilter i en kassett-enhet inomhus.

- Stäng av enheten och tryck skärmlamellerna mot mitten samtidigt, så som visas i bild. 6.1. Öppna frontpanelen.
- tippa skärmen 45 ° och ta bort filtret innanför frontpanelen.
- Använd dammsugaren eller kallvatten för att rengöra filtret ifrån damm och smuts.
- Kontrollera att filtret är helt torrt innan du sätter in det i enheten igen.
- Placera filtret rätt och kontrollera att det sitter helt på plats bakom stoppet. Felaktig placering av filtret kan orsaka defekter.
- Stäng skärmen till frontpanelen och sätt fast flikarna som fäster den.

### 6.3.2 Ta bort och installera luftfilter i en väggmonterad-enhet inomhus



**Bild 6.2** Ta bort och installera luftfilter i en väggmonterad-enhet inomhus.

- Stäng av enheten, dra ut botten på frontpanelen, lösgör den ifrån dess fästen, så som visas på bilden.
- Håll panelen ifrån botten och tryck den uppåt för att komma åt filtren.
- Tryck försiktigt på filterskärmen uppåt och dra sedan i den, så som visas på bilden.
- Använd dammsugaren eller kallvatten för att rengöra filtret ifrån damm och smuts. Kontrollera att filtren är helt torra innan du sätter in dem i enheten igen.
- Stäng och sätt tillbaka frontpanelen där den ska vara genom att trycka mjukt på de nedre fästena, när filtren är återinstallerade. Panelen kommer stängas helt efter att den anslutas till enheten igen.



#### **VARNING:**

*Risk för att apparaten går sönder eller blir defekt.*

*Fäst inte något doft-, anti-doftsystem m.m. på filtret eller i inomhus-luftomloppet. Det kan skada och förstöra evaporator-batteriet.*

*Vid behov kan det här systemet installeras vid utloppsapparaten så att de endast är på när fläkten körs.*

## 7 Förvaring under en längre tid

Om du inte avser att använda enheten under en längre tid:

- Kör fläkten i två eller tre timmar i temperaturen 30 °C i KYL-läget på hög hastighet för att förhindra mögel och otrevliga dofter.
- Stanna enheten och koppla bort huvudströmmen.
- Rengör av luftfiltren.
- Rengör av utomhusenheten.
- Ta bort batterierna från fjärrkontrollen.

Innan du startar enheten igen:

- Placera batterierna från fjärrkontrollen.
- Kontrollera att höger och vänster filter är fästa innan du startar enheten.
- Kontrollera så att luftfiltren inte är tilltäppta.
- Kontrollera så att luft-inloppet och -utloppet inte är blockerade.
- Kontrollera att kretsbrytarna är anslutna.



### **RISK FÖR SKADA OCH SKADOR PÅ EGENDOM!:**

Om utrustningen tas bort och installeras om vid ett senare datum, kontrollera att enheten är ordentligt installerad av välutbildad personal (se installationsmanualen). Annars kan vattenläckor, kortslutningar, eller till och med brand uppstå.

## 8 Nedmontering av produkten



### **RISK FÖR SKADA OCH SKADOR PÅ EGENDOM:**

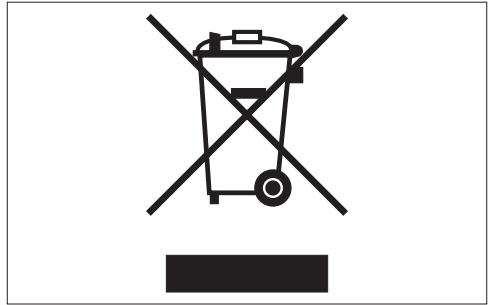
Var noga med säkerheten när produkten ska avyttras. Följ stegen i installationsmanualen i bakvänd ordning och använd lämpliga verktyg och lämplig skyddsutrustning.

Kontrollera att nedmonteringen utförs av utbildad personal med nödvändig teknisk kunskap.



### **VARNING:**

Fara för miljökontaminering vid avyttring av enheten. För att förhindra detta ska instruktionerna som beskrivs i det här avsnittet följas.



**Bild 8.1 Återvinningssymbol**

Din produkt är markerad med en återvinningssymbol (se bild 12.1). Det betyder att följande måste iakttagas vid avyttring.

- Kasta inte enheten med övrigt hushållsavfall, icke klassificerat.
- Avyttra utrustningen korrekt och miljövänligt i enlighet med de lagar och standarder som gäller nationellt.
- Lämna in enheten till en återvinningsstation som är godkänd av de lokala myndigheterna, och som kan transportera den till en lämplig behandlingsanläggning.
- Om produkten byts ut med en ny produkt som ska användas i samma syfte, ska den gamla produkten lämnas till distributören av den nya produkten, som i sin tur sköter återvinningen på lämpligt sätt.
- Kontakta de lokala myndigheterna för mer information.









## **Supplier**

### **Vaillant S. L.**

#### **Atención al cliente**

Pol. Industrial Apartado 1.143 ■ C/La Granja, 26

28108 Alcobendas (Madrid)

Teléfono 9 02116819 ■ Fax 9 16615197

[www.vaillant.es](http://www.vaillant.es)

### **Vaillant Group Italia S.p.A unipersonale**

#### **Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH**

Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano

Tel. 02 697121 ■ Fax 02 69712500

Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Service 800 088766

Registro A.E.E. IT08020000003755 ■ Registro Pile IT09060P00001133

[info.italia@vaillantgroup.it](mailto:info.italia@vaillantgroup.it) ■ [www.vaillant.it](http://www.vaillant.it)

### **Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Strasse 40 ■ 42859 Remscheid

Tel. +49 21 91 18-0

[www.vaillant.info](http://www.vaillant.info)

### **Vaillant d.o.o.**

Zvornička 9 ■ BiH Sarajevo

Tel. 033 6106-35 ■ Fax 033 6106-42

[vaillant@bih.net.ba](mailto:vaillant@bih.net.ba) ■ [www.vaillant.ba](http://www.vaillant.ba)

### **Vaillant d.o.o.**

Heinzelova 60 ■ 10000 Zagreb

Tel. 01 6188-670 ■ Tel. 01 6188-671

Tel. 01 6064-380 ■ Tehnički odjel 01 6188-673 Fax 01 6188-669

[info@vaillant.hr](mailto:info@vaillant.hr)

[www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr)